

ISSN (print): 2587-5434
ISSN (online): 2587-5523
INDEX in SIS ID:7515



International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists

Scientific Journal

WEST – EAST

Vol 7 № 1 (March, 2022)



Publishing House "UNIVERSAL"

Tbilisi 2022

UDC (უკ) 81+82
W-59

INTERNATIONAL, REVIEWED AND REFERRED
SCIENTIFIC JOURNAL “ WEST-EAST ”
PUBLISHED BY THE DECISION OF MEMBERS OF THE BOARD AND SCIENTIFIC COUNCIL
OF
INTERNATIONAL SCIENTIFIC-PEDAGOGICAL ORGANIZATION OF PHILOLOGISTS
“ WEST-EAST ”
ISPOP

DOI: <https://doi.org/10.33739/WEST-EAST>

ROAD ISSN (print) <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2587-5434>

ROAD ISSN (online) <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2587-5523>

INDEX in SIS ID:7515

THEMATIC ISSUE

DIGITAL TECHNOLOGY IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

The goals of the thematic issue: in the context of the pandemic, to unite foreign language teachers, to exchange experiences, to develop scientific and methodological, practical skills and integrate digital technologies into the learning process.

Scientific Journal “WEST-EAST” is a peer-reviewed International Scientific Journal that publishes research in the field of Linguistics, Media Culture, Language Teaching Methods and Pedagogy. International Scientific and Pedagogical Organization of Philologists "West-East" ISPOP and the journal “WEST-EAST” assist in uniting philologists, educators, teachers and young specialists in Georgia and around the world. In Scientific Journal “WEST-EAST” there is a peer-reviewed international scientific journal that publishes researches in the field of linguistics, media culture, language teaching methods and pedagogy. International Scientific and Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP and the journal “WEST-EAST” assist in uniting philologists, educators, teachers and young specialists in Georgia and around the world, for the purpose of becoming part of an International Family of Researchers in the above-mentioned fields.

The International Scientific Council and Editorial Board of the journal include leading specialists in these fields from different countries. The geography of the authors of publications on the journal's topics is diverse.

All articles undergo double-blind review by our editorial board, as well as reviewers (according to areas) of a particular issue.

Original works that have not been published before are welcome.

Zoia Adamia – Editor-in-Chief, PhD, prof., Tskhum-Abkhazian Academy of Sciences, Director of the Institute of Russian Language and Literature (Georgia), Sokhumi State University (Tbilisi), Deputy Director of the International Scientific and Pedagogical Organization of Philologists "WEST-EAST" (ISPOP), ORCID ID: 0000-0001-6841-622X

Ganna Onkovych – Invited Editor-in-Chief of the issue, Doctor of Pedagogy, Professor at the Department of Ukrainian and Latin Foreign Languages and Social and Humanitarian Disciplines at Kyiv Medical University, Founder of the Scientific School of Media didactics in Ukraine. (Ukraine), ORCID iD: 0000-0001-9493-9104

SCIENTIFIC-EDITORIAL COUNCIL

Valerij Mokienko – **Chairman of the Scientific–Editorial Council**, Professor, Doctor of Philological Sciences, Department of the Slavic Philology, Saint-Petersburg State University, the head of the Phraseological School of the St.-Petersburg University. Professor Dr. h.c.em. Ernst-Moritz-Arndt-University Greifswald (Germany); the Honour Professor of the Olomouc University (Czech Republic) and the Honour President of the Phraseological Commission by the International Committee of Slavists.

Harry Walter – Professor, Dr.Dr.h.c., the President of the Phraseological Commission by the International Committee of Slavists, University of Greifswald, Institute of Slavonic Studies (Germany)

Imre Pacsai – Habilitated Doctor of Philological Sciences, Professor, Nyíregyháza High School (Hungary)

EDITORIAL BOARD

Natalia Venzhynovych – Doctor of Philology, Professor, Uzhgorod National University (Ukraine)

Victoria Diasamidze – PhD, Associate Professor, Batumi Shota Rustaveli State University (Georgia)

Eugene Ivanov – PhD of Philological Sciences, Associate Professor (Republic of Belarus)

Simona Korycankova – Associate Professor, PhDr. Mgr., Ph.D. Department of Russian Language and Literature, Faculty of Education, Masaryk University, Brno (Czech Republic)

Maria Mocarz -Kleindienst – PhD, Associate Professor, Lublin Catholic University of John Paul II, Lublin, (Poland)

Tetiana Krech – Doctor of Philology, Professor, Kharkiv National University of Civil Engineering and Architecture (Ukraine)

Maria Konyushkevich – Doctor of Philological Sciences, Professor, Department of Journalism of YankaKupala State University of Grodno, Grodno (Republic of Belarus)

Olga Lomakina – Doctor of Philological Sciences, professor of the Department of Foreign Languages, Faculty of Philology, the Peoples' Friendship University of Russia (Russia)

Ganna Onkovych – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Kyiv Medical University (Ukraine)

Antonia Pencheva – PhD, Associate Professor, University of National and World Economy (Bulgaria)

Anna Petrikova – PhD, Associate Professor, Faculty of Philosophy of Presov University (Slovakia)

Olena Polovynko – Doctor of Philosophy: Philological Sciences, Associate Professor, University of Strasbourg (France)

Tatiana Fedulenkova – Doctor of Philological Sciences, Professor, Vladimir State University named after the Stoletov Brothers (Russia)

Nino Sanaia – PhD, Associate Professor, Tskhum-Abkhazian Academy of Sciences, Institute of Foreign Languages (Georgia)

Elena Tareva – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Director of the Institute of Foreign Languages, Moscow City University (Russia)

Natalia Roitberg – PhD, the lecturer of Foreign Language at the University of Haifa (Israel)

Leila Diasamidze – PhD, Assistant Professor, Language Center, Batumi Shota Rustaveli State University (Georgia)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ, РЕЦЕНЗИРУЕМЫЙ И РЕФЕРИРУЕМЫЙ
НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ WEST-EAST ”
ВЫХОДИТ ПО ОБЩЕМУ РЕШЕНИЮ ЧЛЕНОВ ПРАВЛЕНИЯ
И НАУЧНОГО СОВЕТА
МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ФИЛОЛОГОВ
«ЗАПАД-ВОСТОК» - ISPOP

DOI: <https://doi.org/10.33739/WEST-EAST>

ROAD ISSN (print) <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2587-5434>

ROAD ISSN (online) <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2587-5523>

INDEX in SIS ID:7515

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ВЫПУСК

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Цели тематического выпуска: в условиях пандемии объединить преподавателей иностранных языков, обмен опытом, научно-методические и практические разработки и интеграция цифровых технологий в учебный процесс.

Научный журнал “WEST-EAST” – рецензируемый международный научный журнал, публикующий исследования в области лингвистики, медиа культуры, методики преподавания языков и педагогики. Международная научно-педагогическая организация филологов «Запад-Восток» ISPOP и журнал “WEST-EAST” содействуют в объединении филологов, педагогов, преподавателей и молодых специалистов Грузии и всего мира, с целью стать частью международной семьи исследователей в данных областях.

В международный научный совет и редакционную коллегию журнала входят ведущие специалисты по указанным направлениям из разных стран. География авторов публикаций по тематике журнала разнообразна.

Все статьи проходят двойное слепое рецензирование нашей редколлекцией, а также рецензентами (по данным областям) конкретного выпуска.

Приветствуются оригинальные, ранее не публиковавшиеся работы.

Адамия Зоя – главный редактор журнала “ WEST-EAST ”, доктор филологии, проф., Цхум-Абхазская Академия наук, директор Института русского языка и литературы (Грузия), Сухумский государственный Университет (Тбилиси), заместитель директора Международной научно-педагогической организации филологов «Запад - Восток» - ISPOP. ORCID iD: 0000-0001-6841-622X

Анна (Ганна) Онкович – приглашенный главный редактор выпуска, доктор педагогических наук, профессор кафедры украинского и латинского языков, иностранных языков и социально-гуманитарных дисциплин Киевского медицинского университета. Основатель научной школы медиадидактики в Украине. (Украина)

ORCID.iD: 0000-0001-9493-9104

НАУЧНО-РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Мокиенко В. М. – председатель научно-редакционного совета журнала “ WEST-EAST ”, доктор филологических наук, профессор, Санкт-Петербургский государственный университет, почётный профессор Грайфсвальдского университета им. Эрнеста Морица Арндта, Оломоуцкого университета, почетный председатель фразеологической комиссии международного комитета славистов (Россия, Германия, Чехия)

Вальтер Харри – доктор филологических наук, профессор, Институт славистики Грайфсвальдского университета им. Эрнеста Морица Арндта, председатель фразеологической комиссии международного комитета славистов, член президиума МАПРЯЛ (Германия)

Пачай Имре – хабилитированный доктор филологических наук, профессор, Ньиредьхазская Высшая школа (Венгрия)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Венжинович Наталия – доктор филологических наук, профессор, Ужгородский национальный университет (Украина)

Диасамидзе В. Г. - доктор филологии, ассоциированный профессор, Батумский государственный университет им. Шота Руставели (Грузия)

Иванов Е. Е. – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики, Могилёвский государственный университет имени А. А. Кулешова Могилёв (Беларусь)

Корычанкова Симона – доктор филологических наук, ассоциированный профессор, университет им. Масарика (Чехия)

Креч Татьяна – доктор филологических наук, профессор, Харьковский национальный университет строительства и архитектуры (Украина)

Конюшкевич М. И. – доктор филологических наук, профессор, Гродненский государственный университет им. Янки Купалы (Беларусь)

Ломакина О. В. – доктор филологических наук, профессор, Российский университет дружбы народов, Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет (Россия)

Моцаж-Клейндиенст Мария – доктор филологических наук, ассоциированный профессор, Люблинский католический университет Иоанна Павла II (Польша)

Онкович А. В. – доктор педагогических наук, профессор, Киевский медицинский университет (Украина)

Пенчева Антония – доктор филологических наук, ассоциированный профессор, Университет национальной и мировой экономики (Болгария)

Петрикова Анна – доктор филологии, ассоциированный профессор, Прешовский университет (Словакия)

Половинко Елена – кандидат филологических наук, ассоциированный профессор, Страсбургский университет (Франция)

Ройтберг Наталья – доктор филологии, Хайфский университет (Израиль)

Тарева Е. Г. – доктор педагогических наук, профессор, директор института иностранных языков, Московский городской педагогический университет (Россия)

Федуленкова Т. Н. – доктор филологических наук, профессор, Владимирский государственный университет им. братьев Столетовых (Россия)

Саная Нино – доктор филологии, ассоциированный профессор, Цхум-Абхазская Академия наук (Грузия)

Диасамидзе Лейла – доктор филологии, Языковой центр, Батумский государственный университет им. Шота Руставели (Грузия)

SCIENTIFIC JOURNAL “ WEST-EAST ”

The journal is published **twice a year (March and October)**

Reception of materials (**deadline**) until **January 15 and August 15**

The publication of the electronic version of the journal on the site is expected **until March 15 and October 15**

Mailing of the printed version of the journal will take place **until March 25 and October 25**

DOI: <https://doi.org/10.33739/WEST-EAST>

ROAD ISSN (print) <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2587-5434>

ROAD ISSN (online) <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2587-5523>

INDEX in SIS ID:7515

The journal has: Index - Crossref, Index – SIS, ROAD ISSN, NATIONAL PARLIAMENTARY LIBRARY OF GEORGIA (DIGITAL LIBRARY "IVERIEL"), e-library, RSCI-SCIENCE INDEX, Google, OCLC WorldCat, etc.

Each article of the journal is assigned a digital object identifier (**DOI**) for improved search and identification:

- Peer reviewed and referred journal
- Year of foundation: November, 2018
- ISSN (print) – 2587-5434
- ISSN (online) – 2587-5523

- Release form: printed and electronic
- Language of texts: English, Russian,
- Language metadata: English, Russian.

Thematic orientation:

1. Linguistics
2. Media culture
3. Pedagogics. Theory and Methodology of Language Teaching

Address for correspondence and submission:
134a, Tsothe Dadiani str, Tbilisi 0180, Georgia.
Tel.: (+995) 599 270746, (+995) 59 608966
WEB-page: <http://ispop.ge>
e-mail: a.zoia777@gmail.com; ispop.ew@gmail.com

Antiplagiat program

For more information on the journal and about article submission, please consult the journal's

<http://ispop.ge>

<http://ispop.ge/jour.php>

<http://ispop.ge/archive.php>

©“WEST-EAST”, 2022

Publishing House “UNIVERSAL”, 2022

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ WEST-EAST ”

Журнал издается **2 два раза в год (в марте и в октябре)**
Прием материалов (дедлайн) – до **15 января и 15 августа**
Публикация электронной версии журнала на сайте – до **15 марта / 15 октября**
Почтовая отправка печатной версии журнала – до **25 марта / 25 октября**

DOI: <https://doi.org/10.33739/WEST-EAST>

ROAD ISSN (print) <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2587-5434>

ROAD ISSN (online) <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2587-5523>

INDEX in SIS ID:7515

Индексация: Индекс - Crossref, Индекс – SIS, ROAD-ISSN, Национальная парламентская библиотека Грузии (электронная библиотека "Iveriel"), Научная электронная библиотека, Google, WorldCat и др.

Каждой статье журнала присваивается идентификатор цифрового объекта (**DOI**) для лучшего поиска и идентификации статьи

- Рецензируемый и реферируемый журнал
- Год основания: ноябрь 2018
- ISSN (печатный) – 2587-5434
- ISSN (электронный) – 2587-5523

- Форма выпуска: печатная и электронная
- Язык статей: английский, русский
- Метаданные статей: английский, русский

Научные статьи проверяются на плагиат

Направления журнала:

1. Лингвистика
2. Медиакультура
3. Педагогика. Теория и методика преподавания языков

Адрес для корреспонденции:

Грузия, г. Тбилиси 0180, ул. Цотне Дадиани, 134а

Тел.: (+995) 599 270746, (+995) 59 608966

WEB-page: <http://ispop.ge>

e-mail: a.zoia777@gmail.com; ispop.ew@gmail.com

Полная информация о журнале и правила оформления статей размещена на сайте

<http://ispop.ge>

<http://ispop.ge/jour.php>

<http://ispop.ge/archive.php>

©West-East, 2022

Издательство «УНИВЕРСАЛ», 2022



CONTENTS

DIGITAL TECHNOLOGY IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

COMPARATIVE ANALYSIS OF FACEBOOK INFORMATIONAL AND EDUCATIONAL PAGES STATISTICS – Adamia, Z., Onkovych, G., Biletsky, V., Onkovych, A.	9
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND FORMS OF CONTROL IN AN ONLINE ENVIRONMENT AT THE UNIVERSITY OF NATIONAL AND WORLD ECONOMY – Pencheva, A.	20
THE POTENTIAL OF THE LATEST INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF RESEARCH AND STUDY OF THE GERMAN LANGUAGE - Kruashvili, I.	32
DIGITALIZATION VS TRADITION? - Mikulaco, I.	39
ADVANCES OF DIGITAL TECHNOLOGY IN HIGHER EDUCATION – Gogokhia, R.	45
DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT AND DIGITAL TEXTBOOKS - Diasamidze, V.	51
PROBLEMS AND EFFECTIVENESS OF DISTANCE LEARNING IN TECHNICAL HIGHER EDUCATION – Belikova, O., Dityuk, S., Tesalovska, O.	60
BENEFITS OF USING FACEBOOK IN TEACHING AND LEARNING ENGLISH - Diasamidze, L.	67
INFORMATION TECHNOLOGY AND RFL LEARNING IN A PANDEMIC – Khatiashvili, Kh.	72
CORPUS-BASED TEACHING OF ENGLISH PHRASAL VERBS - Tsulaia, N.	77

СОДЕРЖАНИЕ

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТАТИСТИКИ ИНФОРМАЦИОННЫХ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ FACEBOOK – Адамия, З., Онкович, Г., Белецкий, В., Онкович, А.	9
ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ В ОНЛАЙН СРЕДЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ И МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ – Пенчева, А.	20
ПОТЕНЦИАЛ НОВЕЙШИХ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА - Круашвили, И.	32
ЦИФРОВИЗАЦИЯ VS ТРАДИЦИЯ? - Микулацо, И.	39
ДОСТИЖЕНИЯ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ – Русудан, Г	45
ВИРТУАЛЬНЫЕ ЭКСКУРСИИ КАК СПОСОБ АКТИВИЗАЦИИ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ УКРАИНСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ – Диасамидзе, В.Г.	51
ПРОБЛЕМЫ И ЭФФЕКТИВНОСТЬ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ – Беликова, Е., Дыгюк, С., Тесаловская, О.	60
ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ FACEBOOK ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКАПрименение Facebook в изучении и преподавании английского языка – Диасамидзе, Л. Я.	67
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ОБУЧЕНИЕ РКИ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ – Хатиашвили, Х.	71
ОБУЧЕНИЕ ФРАЗОВЫМ ГЛАГОЛАМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА КОРПУСА - Цулаиа, Н.	77

DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-9-19>

COMPARATIVE ANALYSIS OF FACEBOOK INFORMATIONAL AND EDUCATIONAL PAGES STATISTICS

Zoia Adamia
Doctor of Philology, Professor
Tskhum-Abkhazian Academy of Sciences
(Tbilisi, Georgia)
email: a.zoia777@gmail.com

Ganna Onkovych
Doctor of Pedagogical Sciences, Professor
Kyiv Medical University
(Kyiv, Ukraine)
e-mail: onkan@ukr.net

Volodymyr Biletsky
Doctor of Technical Sciences, Professor
National Technical University "Kharkiv Polytechnic Institute"
(Kharkiv, Ukraine)
e-mail: ukcdb@i.ua

Artem Onkovych
Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor
Kyiv National University of Culture and Arts
(Kyiv, Ukraine)
e-mail: ioj@ukr.net

Abstract. Recently, the global information and educational space has been constantly and intensively enriched with new phenomena and forms of their presentation that needs to be comprehended and analyzed. The authors of the article have chosen a specific segment of Facebook network and over the past few months we have tracked a small part of this global phenomenon.

The first works, which presented the content analysis of individual information and educational Facebook pages, aroused public interest, prompting the authors of the article to conduct their comparative analysis used in the study of related objects and phenomena. It should be noted that all educational pages on Facebook are professionally oriented and serve to develop a professional and medical competence of the interested educational community.

In this study, for comparison, the statistical data of two author's different-themed FB pages have been presented: "**Медіашкола професора Ганни Онкович**" "Media School of Professor Ganna Onkovych" and "**Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"**" Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology". Each page has statistical data, which are constantly updated automatically.

So, a comparative analysis of Facebook informational and educational pages provides opportunities for obtaining versatile information that can be useful in the processes of monitoring and regulating information flows, in particular, professional information.

Key words: information and educational space, Facebook network, media education technologies, media didactics, media competence, content analysis, comparative analysis, information flow.

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
СТАТИСТИКИ ИНФОРМАЦИОННЫХ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ FACEBOOK**

Зоя Адамия

**Доктор филологических наук, профессор
Цхум-Абхазская академия наук
(Тбилиси, Грузия)
e-mail: a.zoia777@gmail.com**

Анна Онкович

**Доктор педагогических наук, профессор
Киевский медицинский университет
(Киев, Украина)
e-mail: onkan@ukr.net**

Владимир Билецкий

**Доктор технических наук, профессор
Национальный технический университет
"Харьковский политехнический институт"
(Харьков, Украина)
e-mail: ukcdb@i.ua**

Артем Онкович

**Кандидат педагогических наук, доцент
Киевский национальный университет культуры и искусств
(Киев, Украина)
e-mail: ioj@ukr.net**

Аннотация. В последнее время глобальное информационно-образовательное пространство постоянно и интенсивно обогащается новыми явлениями и формами их представления, что требует осмысления и анализа. Авторы статьи выбрали определенный сегмент сети Facebook и за последние несколько месяцев отследили небольшую часть этого глобального явления.

Первые работы, в которых был представлен контент-анализ отдельных информационно-образовательных страниц Facebook, вызвали интерес общественности, побудив авторов статьи провести их сравнительный (компаративный) анализ, используемый при изучении смежных объектов и явлений. Следует отметить, что все образовательные страницы в Facebook являются профессионально ориентированными и служат для развития профессиональной и медиаинформационной компетентностей заинтересованного образовательного сообщества.

В данном исследовании для сравнения представлены статистические данные двух авторских разноматематических страниц ФБ: "Медіашкола професора Ганни Онкович". ("Медиашкола профессора Ганны Онкович") и "Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"". (Образование по специальности "Нефтегазовая инженерия и технологии"). Каждая страница имеет статистические данные, которые постоянно автоматически обновляются.

Таким образом, сравнительный анализ информационно-образовательных страниц Facebook дает возможность получения разносторонней информации, которая может быть полезна в процессах мониторинга и регулирования информационных потоков, в частности, профессиональной информации.

Ключевые слова: информационно-образовательное пространство, сеть Facebook, медиаобразовательные технологии, медиадидактика, медиакомпетентность, контент-анализ, сравнительный анализ, информационный поток.

INTRODUCTION

Statement of the problem. Recently, the informational and educational space has been constantly and intensively enriched with new phenomena and forms of delivery that need to be understood and analyzed. The process is so rapid that it is almost impossible to keep up with it. We have selected a particular segment on Facebook and over the last few months we have been tracking at least a small part of this global phenomenon (Biletsky, Onkovych, Yanyshyn 2019, 110-114; Biletsky, Onkovych, Onkovych Artem, Balabanova 2022, 101-115; Onkovych 2013, 86-91; Onkovych Artem 2021, 206-220). For example, let's turn our readers' attention to publications on media didactics and its offshoots (Adamia, Onkovych G., Onkovych A., Flegontova 2021, 89 – 99; Biletsky, Onkovych, Tkachenko 2020, 155-171; Biletsky, Onkovych, Tkachenko 2019, 55 – 63; Onkovych A., Onkovych G., Lyalina 2020, 244-252; Onkovych G. 1993, 59).

Literature review. An argument "for" the use of media sources is their accessibility for the student and the teacher. This kind of learning activity not only has a cognitive aspect, but also a motivational and intellectual search aspect, develops media literacy, and forms media competence, which is a key competence of a modern specialist. However, these are by no means complete characteristics of the research possibilities that need to be expanded. So far, we are not analyzing this context from the perspective of social communication, because we try to find out how the possibilities of different analytical methods contribute to the success of using the latest media sources in the educational space. In this paper, we focus on content analysis.

The first works presenting a content analysis of individual Facebook pages for education and information (Biletsky, Onkovych A. 2021, 17-21; Biletsky, Onkovych G., Onkovych A., Balabanova 2022, 101-115; Onkovych, Biletsky 2022, 192 -200) have aroused public interest and prompted us to conduct a comparative analysis of the same subjects and phenomena. It is worth noting that all educational Facebook pages are professionally oriented and serve to develop professional and media competencies of the interested educational community (Onkovych G., Biletsky, Onkovych A., Biletsky V.V. 2021, 404-504; Onkovych G., Onkovych A. 2019, 276 – 282; Onkovych G. 2020, 22-24).

We have attempted to compare thematic pages created or moderated by authors by means of content analysis. In this study, we give for comparison the statistical data of two author multi-thematic FB-pages: **"Медіашкола професора Ганни Онкович"** "Media School of Professor Ganna Onkovych" 2000 participants, URL: <https://www.facebook.com/groups/898909013519964/about>) and **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology" (created December 27, 2017 registered 1200 participants, URL: <https://www.facebook.com/groups/145315129579851/about>). They are led by professors G.V. Onkovych from the department of Ukrainian and Latin languages of Kyiv Medical University, where a special course "Professional-oriented media education" is implemented, and V.S. Beletsky, professor of the department "Oil, Gas and Condensate Extraction" of the National Technical University "Kharkiv Polytechnic Institute". Every page has statistics, which are automatically updated continuously.

MAIN PART

Statistics on new posts and views.

The page **"Медіашкола професора Ганни Онкович"** "Media School of Professor Ganna Onkovych" was viewed by 9656 readers in 60 days (from December 9, 2021 to February 7, 2022) compared to 10 254

readers in the previous 60-day period (Fig. 1). During the same period, 226 posts were published compared to 262 posts and comments compared to the previous 60-day period. Some decrease in user activity is apparently due to New Year's and religious holidays. (Onkovych G., Biletsky, Onkovych A., Biletsky V.V. 2021, 404-504; Onkovych G., Biletsky, Onkovych A., Biletsky V.V. 2021, 28 – 40).

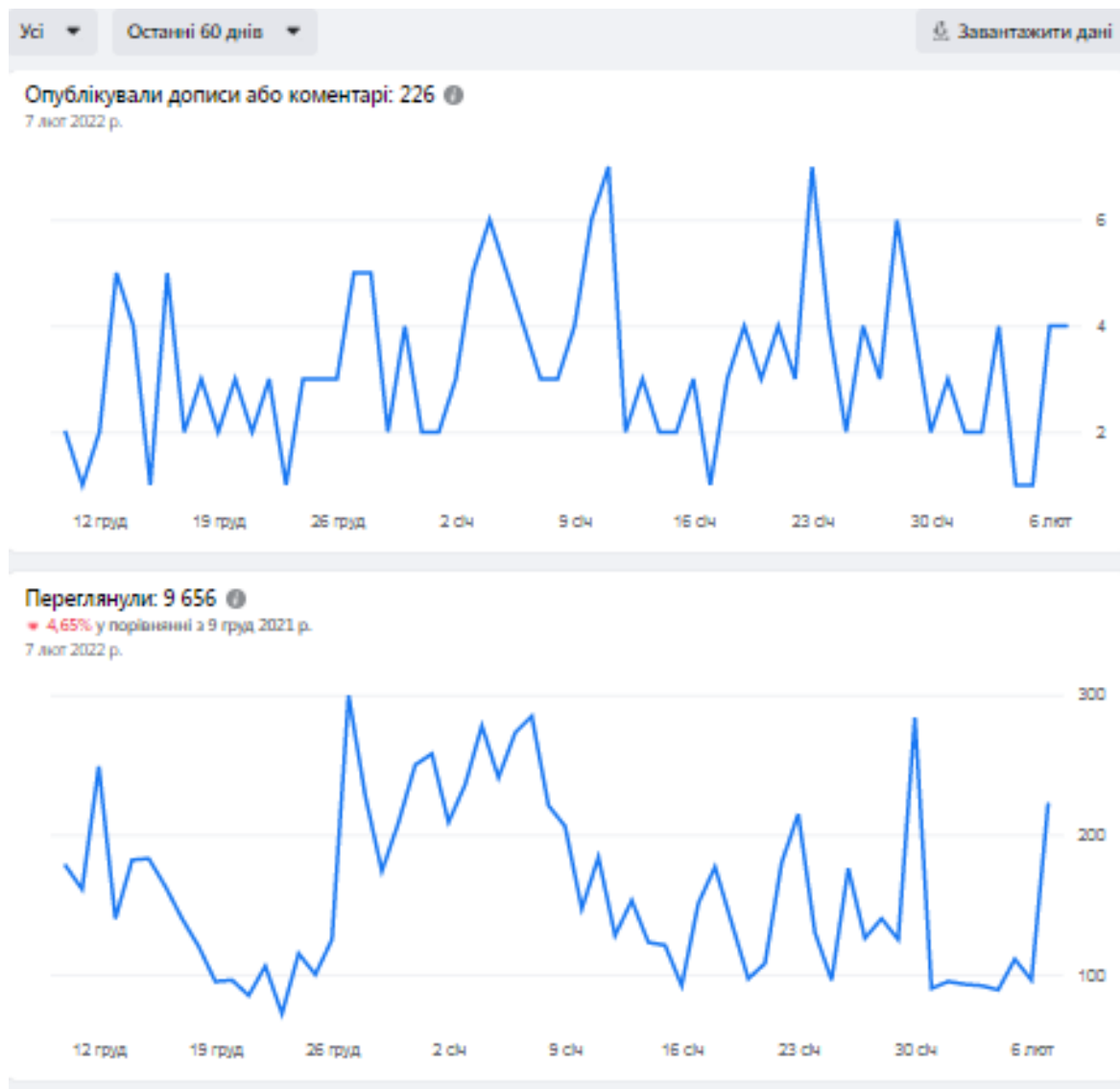


Fig. 1. Statistics of messages and views of the FB page "Медіашкола професора Ганни Онкович" "Media School of Professor Ganna Onkovych" for 60 days (December 9, 2021 - February 7, 2022)

The page **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology" during the same period was viewed by 6931 readers against 7013 for the previous 2 months (Fig. 2). During the same period, 100 posts and comments were published compared to 52 posts and comments for the previous 60-day period. That is, this "New Year and Christmas" period had a negative effect on user activity, and a very positive one on correspondent activity (there were twice as many posts).



Fig. 2. Statistics of messages and views on the FB page **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology" for 60 days from 9 December 2021 to 7 February 2022.

A comparison of the statistics of both pages shows that both of them lost slightly in the number of views compared to the previous 60-day period. At the same time on both pages there is a slight decrease of views in the period before and during Christmas according to the Gregorian calendar (especially by users of the FB page **"Медіашкола професора Ганни Онкович"** "Media School of Professor Ganna Onkovych"). At the same time, no such decrease is observed for the Julian calendar.

The number of views on these FB-pages is proportional to the number of new messages:

- 100 new posts - 6,931 new views;
- 226 new messages - 9656 views.

At the same time, if we compare with the previous 60 days:

- 52 new posts - 7013 new views;
- 262 new messages - 10 254 views.

The disproportionality of these data within groups is easily traced (for example, in the group "Oil and Gas Engineering and Technology Education" there are fewer views, but twice as many messages). This phenomenon requires further research, but it is obviously related to the specific and different from the users

of the FB page of the "Медіашкола професора Ганни Онкович" "Media School of Professor Ganna Onkovych" employment schedule.

Statistics of posts, comments and reactions.

The analysis of the statistics of posts, comments and reactions on the studied FB pages (figures 3 and 4) shows a correlation with the statistics of posts and views (figures 1 and 2).

Figure 3 clearly shows the "failure" of posts, comments and reactions of the FB page "Медіашкола професора Ганни Онкович" "Media School of Professor Ganna Onkovych" in the period before and during Christmas according to Gregorian calendars, which fully corresponds to the partial "failure" of views in this period (Figure 1). On the FB page **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology" this "failure" is observed in a slightly displaced form (by 2-3 days), which can be explained by the schedule of the educational process for students, which almost never stops (suspended in Ukraine only for 1 day - Christmas), while the media page is not tied to a particular specialty, is more general and enlightening. Consequently, its users, who are also mostly humanitarians, during this time were engaged in festivities.

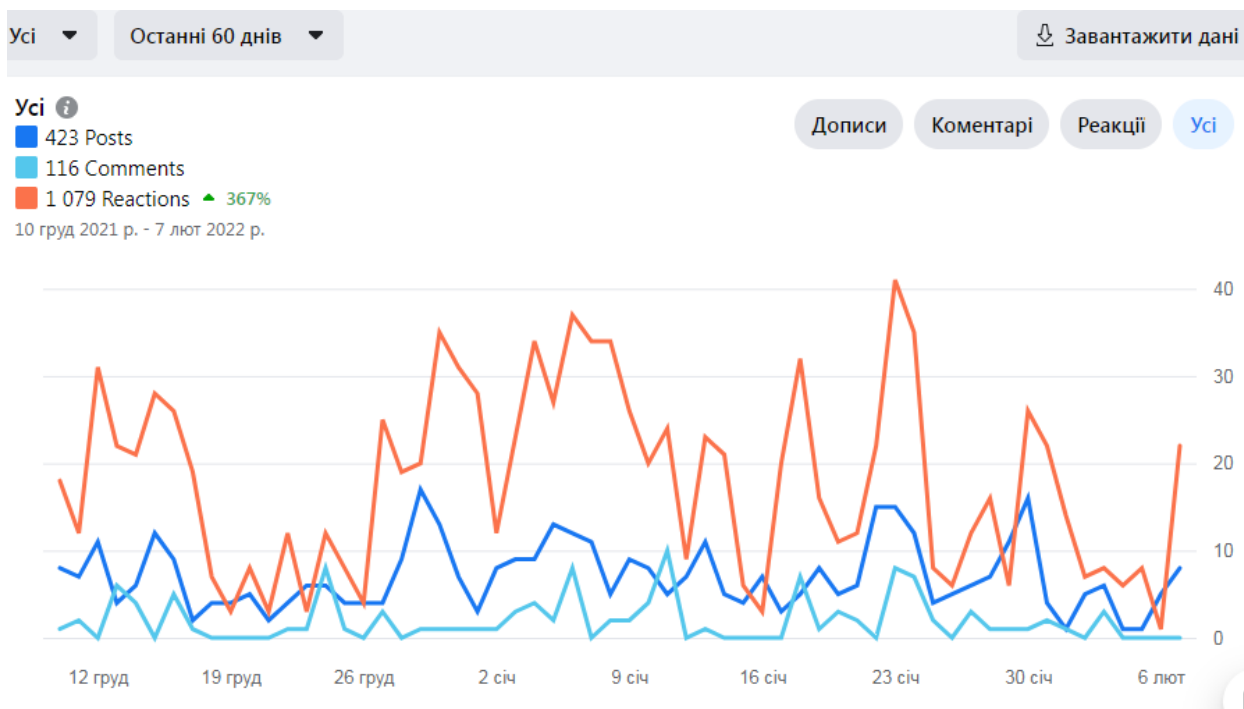


Fig. 3. Statistics of the posts, comments and reactions on the "Медіашкола професора Ганни Онкович" "Media School of Professor Ganna Onkovych" FB page for 60 days (December 10, 2021 - February 7, 2022)

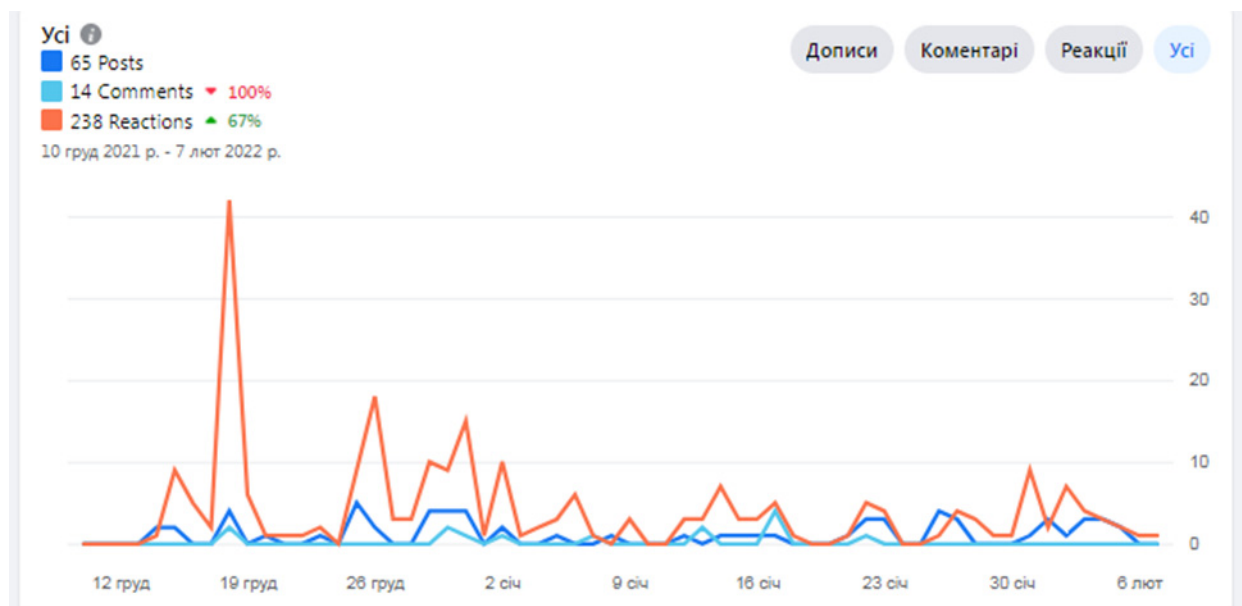


Fig. 4. Statistics of the posts, comments and reactions of the FB page **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology" for 60 days (December 10, 2021 - February 7, 2022)

The summary statistics in **Table 1** is also very clear.

Table 1. Summary statistics of the FB pages **"Медіашкола професора Ганни Онкович"** "Media School of Professor Ganna Onkovich" and **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** Education by profession "Oil and gas Engineering and Technology" for 60 days (December 9-10, 2021 - February 7, 2022)

Indicator / FB-page	Views	Additions	Posts	Comments	Reactions
"Медіашкола професора Ганни Онкович" "Professor Anna Onkovic's Media School"	9656	226	423	116	1079
Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології" Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology"	6931	100	65	14	238

The considerably lower figures for the FB page **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology" is evidently explained by its narrow profile, the specialization of subjects on the page, which is of interest mostly to specialists in the oil and gas industry.

However, even on this page we can see interesting phenomena illustrating the "peak" in Fig. 4 - 19 December. This date corresponds to the post that aroused great interest, namely the post about the publication of the book "Ukraine. 30 Years of Independence. Brief reference book / edited by Dr. of History, prof. Kyrydon A. M. Kiev: State Scientific Institution "Encyclopedic Publishing House", 2021. 536 p. It is interesting, that this message for 60 days covered more than 4000 users of the profession-oriented community FB page. This is much more than the number of registered on the page **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology" (1200 readers), indicating a high inter-page mobility and universality of a certain range of FB readers.

It is reasonable to trace presence on pages FB-community representatives of different countries and Ukrainian cities (presented by 10 first positions). By number of users of both compared FB-pages the country-leader is Ukraine. But further on, we can see their very contrasting differences. The geography of users FB-page "**Медіашкола професора Ганни Онкович**" "Media School Professor Ganna Onkovych" covers all regions of Ukraine with unquestionable leadership of Kiev (539 users) regional centers - by 30-100 users. A completely different geography of users of the FB page **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** "Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology" - covers mainly oil and gas industry regions of Ukraine, the leaders are Poltava (262 users), Kiev (112), Ivano-Frankivsk (89) and Kharkiv (82).

As for foreign users of compared FB-pages, they are hundreds of times less than Ukrainian. At the same time, the relatively universal subject matter of the FB-page "**Медіашкола професора Ганни Онкович**" "Media School of Professor Anna Onkovych" is still 2-3 times more interesting for foreign users than the subject matter of the specialized FB-page **Освіта за спеціальністю "Нафтогазова інженерія та технології"** "Education by profession "Oil and Gas Engineering and Technology".

CONCLUSIONS. Thus, the comparative analysis of information-educational pages on Facebook provides possibilities for obtaining various information, which could be useful for monitoring and regulation of information flows, in particular, professional information.

LIST OF REFERENCES

- Biletsky, V., Onkovych, H., Yanyshyn, O. (2019) MEDIA EDUCATION TECHNOLOGIES IN DEVELOPING STUDENTS' PROFESSIONAL COMPETENCE// International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists (ISPOP). WEST-EAST, 2019. Vol 2/2 – pp. 110-114.
- Adamia, Z.K., Onkovych, G.V., Onkovych, A.D., Flegontova, N.M. (2021) Vebinarodydaktyka yak riznovyd samoosvitnix form pidvyshhennya kvalifikaciyi // PR y SMY v Kazaxstane: sbornyk nauchnykh trudov. – QazaQstandaQy PR zhQne BAQ: Qylymy eQbakter zhynaQy / sost. y gl. red. L.S. Axmetova. – Выр. 21. – Алматы: QazaQ unyversyteti, 2021. – 258 s. S. 89 - 99.
- Biletsky, V. S., Onkovych, G. V., Tkachenko, M.V. (2020) Inzhenerna blogodydaktyka v navchalnomu procesi vyshhoi shkoly (na prykladi pidgotovky faxivciv naftogazovoyi sfery) // PR y SMY v Kazaxstane: sbornyk nauchnykh trudov. – QazaQstandaQy PR zhQne BAQ: Qylymy eQbakter zhy`naQy / sost. y gl. red. L.S. Axmetova. – Выр. 18. – Алматы: QazaQ uny`versy`teti, – 426 s. ISBN 978-601-04-4546-8. -S. 155-171.
- Biletsky, V.S., Onkovych, A.D. (2020) KONTENT-ANALIZ AVTORS`KY`X STORINOK U SOCIAL`NIJ MEREZHl «FEJSBUK» (na prykladi storinok «Mediashkola profesora Ganny Onkovych» i «Vikidydaktyka»)// Innovaciyi ta tradyciyi u movnij pidgotovci studentiv : materialy mizhnarodnogo naukovopraktychnogo seminaru 7 grudnya 2020 roku. – X. : Vy`davnyctvo Ivanchenka I.S., 2021. – 219 s. – S.17-21.
- Biletsky, V.S., Onkovych, G.V., Onkovych, A.D., Balabanova, K.Ye. (2022) Vikidydaktyka: kontent-analiz prosuvannya novyx skladnykiv mediaosvity v socialnij merezhi Fejsbuk / PR y SMY v Kazaxstane: sbornyk nauchnykh trudov. – QazaQstandaQy PR zhQne BAQ: Qylymy eQbakter zhynaQy / sost. y` gl. red. L.S. Axmetova. – Выр. 22. – Алматы : QazaQ uny`versy`teti, – 369 s. S. 101-115.
- Biletsky, V.S., Onkovych, G.V., Tkachenko, M.V. (2019) Inzhenerna blogodydaktyka u naftogazovij spravi // Geotexnologiyi, 2019. – Ch. 2. - S.55 – 63.

- Novitni osvitni tekhnologiyi suchasnoyi mediadydaktyky: monografiya (2021) / G. V. Onkovych, V. V. Agarkova, M. M. Bogolyubova, O. M. Lyalina, A. D. Onkovych, L. V. Red'ko-Shpak, N. M. Flegontova; Za nauk. red. d. p. n., prof. G. V. Onkovych. – Ky`yiv : Vydavnyctvo Lira-K, – 156 s.
- Onkovych, Ganna, Biletsky, Volodymyr. (2022) Porivnyalnyj analiz statystyky vidviduvan dydaktychnyx storinok Fejsbuku za vikom i stattyu // DONECzKYJ VISNYK NAUKOVOGO TOVARY-STVA im. ShEVChENKA. – T. 49. – DONECzK-MARIUPOL-XAR-KIV, 2022. – 208 s. – (SERIYa. ISTORIYa, FILOSOFIYa, MOVOZNAVSTVO, PRY-RODNYChI NAUKY, PEDAGOGIKA, KONFERENCIYi). S.192-200.
- Onkovych, A., Onkovych, G., Lyalina, O. (2020) Vikidydaktyka: tematychni vikiuroky – shlyax do novoyi osvity // Novi tekhnologiyi navchannya: zbirnyk naukovyx pracz. DNU «Instytut modernizaciyi zmistu osvity». Kyiv, 2020. Vy`p. 94. 338 s. 244 - S.244-252.
- Onkovych, A.V. (2013) Medyadydaktyka vysshej shkoly: professionalno-oryentyrovannoe medy`aobrazovanye // Vestnyk Chelyaby`nського gos. un-ta, 2013. – Ch. 22 (313). – S.86-91.
- Onkovych, A.D., Onkovych, G.V. (2021) MEDIADYDAKTYKA: SAJT RESEARCHGATE YAK ZBERIGACH I POSHYRYUVACH PROFESIINO-NAUKOVOYI INFORMACIYI // Innovaciyi ta trady`ciyi u movnij pidgotovci studentiv : materialy mizhnarodnogo naukovopraktychnogo seminaru 7 grudnya 2021 roku. – X. : Vydavnyctvo Ivanchenka I.S., 2021. – 219 s.– S.112-116.
- Onkovych, Artem. (2021) Soczmerzha Fejsbuk ta informacijno-psychologichni operaciyi // Ukrayinskyj informacijnyj prostir. - 2021. - # 1 (7)- S. 206-220
- Onkovych, G. V. (2019) Mediaosvita yak tekhnologiya vyshhoyi shkoly// Innovaciyi ta tradyciyi u movnij pidgotovci inozemnyx studentiv: tezy dopovidej mizhnarodnogo naukovopraktychnogo seminaru. – X. : Vy`davny`ctvo Ivanchenka I. 2019. - S. 264 – 270. – 438 s. ISBN 978-617-7675-00-7
- Onkovych, G. V., Duxanina, N. M., Lesyk, G. V. (2019) Mediadydaktyka vyshhoyi shkoly u rozvytku profesijnyx kompetentnostej majbutnix faxivciv // Konkurentospromozhnist vyshhoyi osvity Ukrayiny v umovax informacijnogo suspilstva : zbirnyk tez II Mizhnarodnoyi naukovopraktychnoyi konferenciyi (m. Chernigiv, 11 zhovtnya 2019 r.) / Chernigiv. nacz. tehnol. un-t. – Chernigiv, 2019. – 290 s.– S. 211-215.
- Onkovych, G., Bogolyubova, M., Flegontova, N. (2020) Mediaosvita yak tekhnologiya pry vyvchenni kursu «Ukrayinska mova za profesijnym spryamuvannjam» // Novi tekhnologiyi navchannya: zbirnyk naukovyx pracz. DNU «Instytut modernizaciyi zmistu osvity». Kyiv, 2020. Vy`p. 94. 338 s. – S.253 – 259.
- Onkovych, G.V. (2020) Mediadydaktyka vyshhoyi shkoly u rozvytku profesijnyx kompetentnostej majbutnix faxivciv // Ukrayinskyj informacijnyj prostir, 2020. - 1(5). – S.179-196.
- Onkovych, G.V. (2020) Rozvytok mediadydaktyky vyshhoyi shkoly: ukrayinskyj dosvid // Obriyi drukarstva, 2020. - # 1(8). – S. 130-150.
- Onkovych, G.V., Biletsky, V.S., Onkovych A.D. (2021) Vikidydaktyka v socialnij merezhi Fejsbuk// The 1st International scientific and practical conference “Innovations and prospects of world science” (September 8-10, 2021) Perfect Publishing, Vancouver, Canada. 2021. 408 p. - S.211-221.
- Onkovych G.V., Biletsky V.S., Onkovych, A.D., Biletsky, V.V. (2021) KONTENT ANALIZ FAXOVOYI OSVITNO-NAUKOVOYI SPILNOTY “NAFTOGAZOVOYI INZHENERIYI TA TEXNOLOGIJ”// MOVA I KULTURA. (Naukovyj zhurnal). – K.: Vydavnychyj dim Dmytra Burago, 2021. – Vyp. 23. – T. I (203). – 532 s. – S.404-504.
- Onkovych, G.V., Biletsky, V.S., Onkovych, A.D., Biletsky, V.V. (2021) Mediadydaktyka: analiz faxovoyi osvitno-naukovoyi spilnoty merezhi Fejsbuk (na pry`kladi naftogazovoyi inzheneriyi) // PR y SMY v

Kazaxstane: sbornyk nauchnykh trudov. – Kazaxstana PR zhane VA: bilimy ebekeer zhynaly / sost. y gl. red. L.S. Axmetova. – Выр. 21. – Almaty: Kazax unyversyteti, 2021. – 258 s. – S.28 – 40.

Onkovych, G.V., Kachura, V., Yazvinska, M. (2019) Nove v mediaosviti: farmacevtychna blogodydaktyka// Innovaciyi ta tradyciyi u movnij pidgotovci inozemnykh studentiv: tezy dopovidej mizhnarodnogo naukovo-praktychnogo seminaru. – X.: Vy`davny`cztvo Ivanchenka I. S., 2019. –S.270 – 276.

Onkovych, G.V., Onkovych, A.D., Redko-Shpak, L. (2019) Vikidydaktyka: latynomovna Vikipediya na zanyattyax z latynskoyi movy u vyshnij shkoli// Innovaciyi ta tradyciyi u movnij pidgotovci inozemnykh studentiv: tezy dopovidej mizhnarodnogo naukovo-praktychnogo seminaru. – X.: Vydavnyceztvo Ivanchenka I, 2019. – S. 276 – 282. - 438 s. ISBN 978-617-7675-00-7

Onkovych, Ganna. (2020) Mediadydaktyka vyshhoji shkoly: istoriya, sгодennya, perspektyvy rozvytku // Socikomunikatyvnyj prostir Ukrayiny: istoriya ta sгодennya : zb. materialiv Vseukrayinskoyi naukovo-praktychnoyi konferenciyi do 125-richchya vid dnya narodzhennya M.T.Ry`l`s kogo. Ky`yiv, 20-21 lyutogo, 2020 r. - Kyiv: Milenium, 2020. – S. 22-24.

Onkovych, G.V. (1993) Presodydaktyka. Chytajmo gazetu razom! - Chastyna I. - Navch. posibnyk. – K.: ISDO 1993.- 59 s.

For citation:

Adamia, Z., Onkovych, G., Biletsky, V., Onkovych, A. (2022) COMPARATIVE ANALYSIS OF FACEBOOK INFORMATIONAL AND EDUCATIONAL PAGES STATISTICS // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). pp. 5-19. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-9-19>

Для цитирования:

Адамия, З., Онкович, Г., Белецкий, В., Онкович, А. (2022) СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТАТИСТИКИ ИНФОРМАЦИОННЫХ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ FACEBOOK// International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). С. 9-19. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-9-19>

Information about the authors:

Zoia Adamia – PhD, acting Director of Institute of Russian Language and Literature at Tskum-Abkhazian Academy of Sciences, visiting professor at Sukhumi State University (Tbilisi). Deputy Director of the International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists "WEST-EAST" ISPOP (Georgia).
e-mail: a.zoia777@gmail.com

Onkovych Ganna - Doctor of Pedagogical Sciences, professor of the Department of Foreign Languages and Social and Humanitarian Disciplines of the Kyiv Medical University. Founder of the scientific school of media didactics in Ukraine. (Kyiv, Ukraina)
e-mail: onkan@ukr.net

Biletsky Volodymyr - Doctor of Technical Sciences, Professor National Technical University "Kharkiv Polytechnic Institute" (Kharkiv, Ukraine)
e-mail: ukcdb@i.ua

Onkovych Artem - Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Kyiv National University of Culture and Arts (Kyiv, Ukraine)

e-mail: ioj@ukr.net

Сведения об авторах:

Зоя Адамия – доктор филологии, и.о. директора Института русского языка и литературы Цхум-Абхазской академии наук, приглашенный проф. Сухумского государственного университета (Тбилиси). Заместитель директора международной научно- педагогической организации филологов «Запад-Восток» (Грузия).

e-mail: a.zoia777@gmail.com

Онкович Анна (Ганна) Владимировна - доктор педагогических наук, профессор кафедры украинского и латинского языков иностранных языков и социально-гуманитарных дисциплин Киевского медицинского университета. Основатель научной школы медиадидактики в Украине. (Украина).

e-mail: onkan@ukr.net

Онкович Артем Дмитриевич - кандидат педагогических наук, доцент, Киевский национальный университет культуры и искусств (Украина)

e-mail: ioj@ukr.net

Manuscript received: 01/15/2022

Accepted for publication: 02 /15/2022

Рукопись получена: 01/15/2022

Принята к печати: 02/15/2022

**International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP
SCIENTIFIC JOURNAL “ WEST-EAST ”
ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523**



DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-20-31>

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND FORMS OF CONTROL IN AN ONLINE ENVIRONMENT AT THE UNIVERSITY OF NATIONAL AND WORLD ECONOMY

Antonia Pencheva
PhD in Philology, Associate Professor
University of National and World Economy
(Sofia, Bulgaria)
e-mail: apencheva@unwe.bg

Abstract. Long before the outbreak of the pandemic, the European Parliament and the Council of Europe began to call for better application of key competencies and digital skills of European citizens. A number of self-assessment tools have been developed to describe the dimensions of educators' digital competence and to help them assess their own competence. The paper discusses the state of digital competencies of teachers, includes an analysis of the results of an online survey of the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics of the University of National and World Economy. The online survey was based on methodologies developed by the European Framework for the Digital Competence of Educators. The survey evaluates 22 competencies organised in six thematic areas. The article discusses the self-assessment tool to assess digital competence of educators, the need to improve digital competencies.

Key words: online environment, digital technologies, digital skills, self-assessment tool, control

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ В ОНЛАЙН СРЕДЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ И МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ

Антония Пенчева
Доктор филологии, доцент
Университет национальной и мировой экономики
(София, Болгария)
e-mail: apencheva@unwe.bg

Аннотация. Задолго до возникновения пандемии Европейский парламент и Совет Европейского союза стали рекомендовать инициативы по совершенствованию ключевых компетенций и цифровых навыков европейских граждан. Разработан ряд инструментов самооценки, чтобы описать аспекты цифровой компетентности педагогов и помочь им оценить свою компетентность. В статье обсуждается текущее состояние цифровых компетенций преподавателей, представлен анализ результатов онлайн опроса преподавателей кафедры иностранных языков и прикладной лингвистики Университета национальной и мировой экономики. Онлайн опрос базировался на методике, разработанной Европейской рамкой цифровой компетенции преподавателей. В опроснике оцениваются 22 компетентности, распределенные в шести тематических областях. В статье описываются уровни самооценки владения цифровыми ресурсами преподавателями, определены их потребности в совершенствовании цифровых компетенций.

Ключевые слова: онлайн среда, цифровые технологии, цифровые умения, инструмент самооценки, контроль

ВВЕДЕНИЕ

Университет национальной и мировой экономики (УНМЭ) является лидером электронизации университетской деятельности и дистанционного обучения. Дистанционная форма обучения была введена еще в 1997/98 учебном году. Была разработана первая в университетах Болгарии магистерская программа по Международным экономическим отношениям, которая полностью создавалась на основе современных дистанционных технологий обучения. В 2013 г. успешно закончилась работа по проекту о развитии электронных форм дистанционного обучения с целью создания новых возможностей для совершенствования образования и успешной профессиональной реализации студентов. Были разработаны и имплементированы различные подходы к трансформации традиционных курсов в онлайн-курсы.

Ситуация с пандемией с начала 2020 года заставила образовательные структуры среднего и высшего образования во всем мире дать адекватный ответ и предложить более гибкое обучение с использованием современных информационных и коммуникационных технологий в качестве реализации социальных потребностей. Образовательные учреждения неожиданно столкнулись с вызовом перейти в онлайн и справиться с преподаванием в цифровом пространстве.

Чрезвычайная ситуация и социальное дистанцирование показали важность цифровой компетентности. Вызовы, с которыми все столкнулись, были связаны как с КОВИДом-19 и страхом неизвестности, так и с технологическими проблемами – с нехваткой подходящего технического обеспечения, с выбором подходящей платформы среди существующих, недостаточным знакомством с возможностями используемой платформы, с отсутствием личного контакта, обратной связи и пр., с управлением временем для изучения цифровых технологий, для реорганизации видов деятельности и их оценки с учетом новой ситуации (Памукчиева, Годорова-Рускова 2020).

Готовность профессиональных учебных заведений к вступлению в цифровую эру в большой степени зависит от их преподавательского состава. Широко известно, что наибольшее влияние на результаты обучения и достижения учащихся оказывают именно преподаватели. Кроме того, они часто выступают «ролевыми моделями» для правильного и разборчивого использования цифровых технологий в учебном процессе. С другой стороны, самим преподавателям необходимо учиться и следить за последними разработками, чтобы улучшать свои компетенции (Брольпито, 2019). Столкнувшись с беспрецедентными ранее сложностями, Университет национальной и мировой экономики (УНМЭ) незамедлительно приступил к поиску новых способов обучения в онлайн-формате и всего за два дня смог перевести учебные занятия в электронную среду, перейдя на платформу Microsoft Teams. Как часть стратегии цифровизации деятельности университета задолго до пандемии был закуплен Office 365, а Microsoft Teams является частью множества встроенных очень полезных приложений, его удобно использовать для обучения, проверки знаний, оценки, коммуникации со студентами и коллегами, для получения обратной информации. За короткое время произошла образовательная „революция“ – и молодым преподавателям, и опытным профессорам пришлось использовать новые образовательные технологии и инновационные методики преподавания.

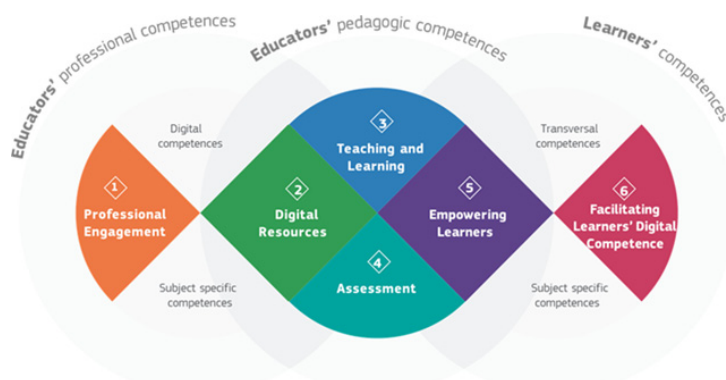
ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ

Задолго до возникновения пандемической ситуации в 2006 году Европейский парламент и Совет Европейского союза (2006/962/ЕС) выпустили рекомендацию для всех государств-членов, предлагая им «развивать предоставление ключевых компетенций для всех в рамках своих стратегий

обучения на протяжении всей жизни, включая стратегии достижения всеобщей грамотности, и использовать документ «Ключевые компетенции для обучения в течение всей жизни» (Recommendation 2006). В документе содержится восемь компетенций, среди которых многоязычная компетенция, цифровая компетенция, культурная осведомленность и компетенция самовыражения. В нем представлены успешные механизмы содействия развитию компетенций с помощью инновационных подходов к обучению, методов оценки или поддержки преподавателей.

В 2012 году Европейская комиссия призвала государства-члены активизировать образовательные реформы, направленные на борьбу с безработицей среди молодежи и улучшение навыков, и предпринять меры, среди которых: сокращение числа взрослых с низкой квалификацией за счет более широкого использования ИКТ в образовательном процессе; предоставление доступа к качественным свободным доступным образовательным ресурсам (OPSD), приобретение навыков работы с цифровыми технологиями и овладение иностранными языками (Communication 2012). В 2017 г. была опубликована «Европейская рамка цифровой компетенции преподавателей» (DigCompEdu). В 2018 году Европейская комиссия выдвинула новые инициативы по совершенствованию ключевых компетенций и цифровых навыков европейских граждан с учетом необходимости срочно улучшить европейские системы образования и устранить разрыв в цифровых навыках (Препорька 2018).

С фокусом на повышение цифровых умений преподавателей Европейская рамка DigCompEdu включает 22 компетентности, распределенные в 6-и областях.



Фигура 1. Области и охват DigCompEdu. *Источник.* European Framework for the Digital Competence of Educators: DigCompEdu

В документе акцент ставится не на технические навыки, а на описание того, как цифровые технологии могут использоваться для улучшения и обновления процесса обучения в каждой из шести областей:



Фигура

2. Европейская рамка цифровой компетенции преподавателей *Источник:* Цифровые навыки и компетенция, цифровое и онлайн обучение

- Область **Профессиональная вовлечённость** DigCompEdu включает умения использования технологий в процессе обучения, в профессиональном общении и сотрудничестве с коллегами, внедрение инноваций в преподавании.

- **Цифровые ресурсы** включают предварительную оценку цифровых ресурсов в соответствии с целями обучения, их модифицирование, создание и обмен с учетом авторских права и защитой личных данных.

- **Преподавание и обучение** акцентирует внимание на том, что при создании, планировании и внедрении цифровых технологий на разных этапах обучения важно стремиться ориентироваться не на преподавателя, ведущего процесс, а на самого ученика.

- Область **Оценивание** охватывает методы и стратегии оценки, а также помощь, которую можно оказать преподавателю в анализе большого объема данных о студентах и их деятельности в цифровой среде.

- **Расширение возможностей учащихся.** Цифровые технологии позволяют вовлечение учащихся в процесс обучения и управления им и могут использоваться для адаптации учебной деятельности к уровню компетенций студентов, их интересам и потребностям.

- В области **Развитие цифровой компетенции студентов** акцентируется внимание на умении преподавателя для развития цифровой компетенции и навыков учащихся.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Цифровые компетенции педагога представляют совокупность знаний, навыков и установок, позволяющих ему свободно применять ИКТ для организации учебного процесса на всех его этапах — от подготовки к занятиям до создания цифровой среды, помогающей выстраивать индивидуальные образовательные траектории учащихся, мотивировать их к обучению, анализировать и прогнозировать их успеваемость (Аймалетдинов Т.А. и др. 2019).

С самого начала перехода на онлайн обучение, оказавшееся более длительным, чем предполагалось раньше, мы стали задаваться вопросами об уровне цифровой подготовленности педагогических работников для дистанционного обучения. По инициативе двух преподавателей в начале 2020-2021 учебного года был произведен опрос членов кафедры о степени сформированности

профессиональных цифровых компетенций на основе анкеты, представленной в моделях DigCompEdu. Целью проведенного опроса стали получение и анализ данных о готовности преподавателей кафедры к использованию возможностей, предоставляемых цифровыми технологиями, в своей профессиональной деятельности. Предполагаемым эффектом опроса стало и мотивирование преподавателей на основе самооценки осознать необходимость совершенствования умений при использовании цифровых технологий в образовательном процессе (Памукчиева, Тодорова-Рускова 2021).

Сбор данных осуществлялся методом анонимного онлайн опроса, в котором приняли участие 19 преподавателей кафедры (15 заполняли английскую версию опроса и 4 русскую). Преобладающее число участников – женщины (79%), мужчины составляют 21%. Учитывались возраст и педагогический стаж. Следует отметить, что не все их указали.

Возраст	25 □ 29	30 □ 39	40 □ 49	50 – 59	60 и старше
	□	3	1	10	2
Стаж работы	1 □ 5	6 – 9	10 – 14	15 – 19	Более 20
	□	2	1	□	13

Таблица 1. Распределение по возрасту и стажу работы

Согласно методике, предложенной в DigCompEdu, описаны уровни индикатора «Стратегии оценки. Использование цифровых технологий для проведения оценок»

Уровень	Характеристика	Описание
Начинающий A1	Незначительное использование цифровых технологий для оценки.	Не используются или очень редко используются формы цифровой оценки (например, тестирование в электронной форме).
Исследователь A 2	Внедрение цифровых технологий в традиционные методы оценки.	Используются цифровые технологии для создания заданий для оценки, которые затем реализуются в традиционном формате. В тестовом режиме проводится апробация использования различных форм цифровых технологий в традиционных методах оценки.
Интегратор B1	Использование существующих (типовых) инструментальных средств и форм цифровой оценки.	Использование существующих цифровых технологий для текущей или интегрированной оценки (например, электронные портфолио, электронные ситуационные игры и др.). Адаптация инструментов цифровой оценки для конкретной цели (разработка тестов с помощью программной системы для самоконтроля, для текущего,

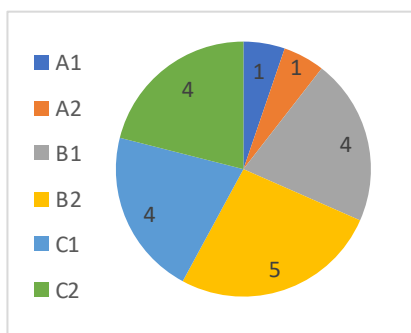
		рубежного, итогового контроля и др.).
Эксперт B2	Использование различных форм цифровой оценки в соответствии с определенной стратегией.	Применение целого ряда программного обеспечения, инструментальных средств и подходов для электронной оценки как в аудитории, так и независимо от места нахождения обучающегося (самоконтроль, контроль в процессе обучения). Выбор из различных форм оценки той, которая наиболее адекватно отражает характер результатов обучения, подлежащих оценке. Разработка форм и инструментальных средств цифровых оценок, которые имеют требуемые показатели достоверности и надежности.
Лидер C1	Системный подход к выбору, созданию и адаптации форм цифровой оценки.	Использование разнообразных цифровых и нецифровых форм оценки и соответствующих технологий с учетом их преимуществ и недостатков. Адаптация стратегий использования цифровых технологий для оценки в соответствии с изменяющимися требованиями.
Новатор C2	Разработка инновационных форм оценки с использованием цифровых технологий.	Разработка новых цифровых форм оценки, которые отражают инновационные педагогические подходы и позволяют оценивать сложные междисциплинарные навыки.

Таблица 2. Уровни индикатора «Стратегии оценки. Использование цифровых технологий для проведения оценок. Повышение разнообразия форм и подходов оценки». *Источник:* European Framework for the Digital Competence of Educators: DigCompEdu, версия на русском языке по Л. Сысоевой.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ДИСКУССИЯ

Цифровую компетентность можно в широком смысле определить как уверенное, критическое и творческое использование ИКТ для достижения целей связанные с работой, возможностью трудоустройства, обучением, отдыхом, включением и/или участия в жизни общества (<https://ec.europa.eu/jrc/digcomp>).

В опросе содержится 22 вопроса, распределенные в 6 блоках. Вступительным вопросом является вопрос о самооценке цифровой компетентности как педагог. Результаты показали, что преподаватели на кафедре оценивают себя прежде всего на уровне эксперта (5 ответов), по 4 человека



определяют свой уровень как лидер, интегратор и исследователь¹.

Фигура 3. Предварительная самооценка уровня цифровой компетентности

Вопросы первого блока **Профессиональные обязанности** оценивают компетентность преподавателей вузов в сфере применения цифровых технологий, которая проявляется не только в их способности использовать технологии в учебном процессе, но и в том, как они сотрудничают и общаются с коллегами, учащимися, научной общественностью и другими заинтересованными сторонами, стремясь развиваться с профессиональной точки зрения, привнося инновации в преподавание и обогащая профессию в целом. Почти половина респондентов (8 человек) ответила, что регулярно отбирает, настраивает и комбинирует разного рода цифровые решения для эффективного общения, а 4 респондента обдумывают, обсуждают и активно разрабатывают свои собственные средства коммуникации (блог, форум). При работе с цифровым контентом преподаватели чаще всего разрабатывают материалы вместе с коллегами на онлайн-платформах (7)², обмениваются материалами с коллегами по электронной почте (4), в том числе из других организаций (3), иногда работают в общей компьютерной сети (5). Для улучшения образовательного процесса 8 человек обсуждают с коллегами, как можно использовать цифровые технологии, а 4 человека, выступая на уровне лидера, помогают коллегам разрабатывать методы и стратегии обучения с использованием цифровых технологий. Примечательно, что, независимо от опыта работы с цифровыми ресурсами, все заявляют свое желание участвовать в разных видах онлайн-обучения с целью повышения своих умений.

Второй блок вопросов **Цифровые ресурсы** относится к одной из ключевых компетенций, которую необходимо развивать любому преподавателю вуза, а именно умение оценивать образовательные ресурсы и модифицировать, создавать и обмениваться цифровыми ресурсами и материалами, соответствующими целям обучения, особенностям группы студентов и стилю преподавания, не нарушая авторских прав и защищая личные данные. Трое наиболее квалифицированных преподавателей рекомендуют коллегам подходящие ресурсы и способы их поиска, 7 человек выбирает ресурсы по ряду критериев (надёжность, качество, соответствие целевой группе, дизайн, интерактивность), трое создают презентации, а всего двое не создают собственные материалы. Более половины коллег создают разного рода цифровые учебные материалы (8), в том числе настраивают и используют сложные интерактивные ресурсы (3), остальные создают на компьютере презентации (3), другие создают конспекты лекций, но распечатывают их и распространяют в печатном виде (1) или не создают собственные материалы (1). По отношению

¹ Следует отметить, что респонденты не давали ответы на все вопросы, поэтому сбор ответов на каждый вопрос может быть меньше 19.

² Здесь и далее цифра в скобках означает число ответивших преподавателей.

личной информации все респонденты соблюдают это требование, используя более простые (8) или сложные методы защиты (8).

Третий блок вопросов **Преподавание и обучение** исследует создание, планирование и внедрение цифровых технологий на разных этапах обучения, в центре которого находится не преподаватель, руководящий процессом, а сам учащийся. Пять участников опроса ответили, что тщательно обдумывают применение цифровых технологий на занятиях с учетом пользы для учащихся, при этом используют цифровые технологии и тем самым постоянно совершенствуют учебный процесс, 6 респондентов используют прежде всего существующие электронные платформы с встроенными досками, 8 человек использует разнообразные цифровые ресурсы и устройства, 1 преподаватель редко ими пользуется. Ход работы и общения между учащимися в совместных интерактивных онлайн-средах контролируется преподавателями (3), регулярно отслеживается (7) и даются мотивирующие и корректирующие комментарии (5). Большинство преподавателей кафедры призывают учащихся искать информацию в Интернете и представлять результаты в цифровом формате (11), а 4 преподавателя побуждают студентов обмениваться информацией и идеями в онлайн-пространстве и совместно создавать проекты в электронном виде. Лишь 4 преподавателя считают невозможным применение цифровых технологий в разработке совместных проектов. Результаты опроса показали, что немалая часть преподавателей (7) не используют активно тесты для самооценки и самоконтроля, электронные портфолио для документации и представления результатов, чтобы учащиеся имели возможность планировать и проводить мониторинг своей учебной деятельности самостоятельно, часть преподавателей пользуются этими возможностями изредка (4), однако есть и активно использующие ряд цифровых инструментов, позволяющих учащимся планировать, документировать и анализировать процесс обучения (8).

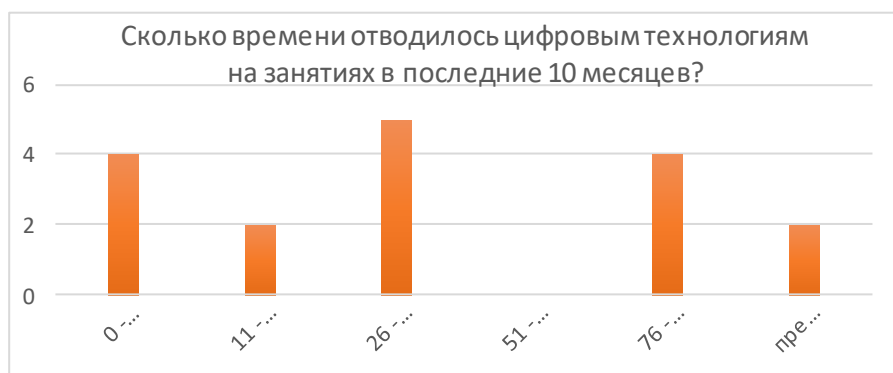
Вопросы в четвертом блоке **Оценка** посвящены методам и стратегиям оценивания. Они помогают выяснить насколько цифровые технологии, позволяющие развивать существующие методы оценивания и создавать новые, более совершенные, оцениваются преподавателями как эффективные и используются ими. Выяснилось, что около трети преподавателей (6) регулярно отслеживают прогресс учащихся, но не используют для этого электронные средства; все же оставшаяся часть преподавателей для проверки знаний учащихся использует электронные тесты (3) или ряд цифровых инструментов для отслеживания прогресса учащихся (7). Преподаватели ответственно анализируют академически релевантные данные как число и качество выполненных работ и оценки (5), доступные данные об учащихся как активность, успеваемость, оценки, посещаемость, деятельность и взаимодействие в онлайн-среде (8), чтобы выявить учащихся, нуждающихся в дополнительной поддержке (2), а также используют цифровые технологии для предоставления учащимся обратной связи (10).

Вопросы пятого блока **Расширение прав, возможностей и самостоятельности учащихся в учебном процессе** направлены на выявление попыток преподавателя адаптировать учебную деятельность под уровень компетенций каждого студента, его интересы и потребности. Обобщенные результаты показывают, что преподаватели адаптируют задачи таким образом, чтобы свести вероятность возникновения сложностей к минимуму (5), обсуждают возможные проблемы с учащимися и пытаются найти их решение (11), всего двое преподавателей считают, что у студентов нет проблем с использованием цифровых технологий. С целью обеспечения учащимся индивидуальных возможностей обучения преподаватели рекомендуют к каким дополнительным ресурсам им следует обратиться (5), предлагают дополнительные задания и материалы в цифровой форме (6), регулярно корректируют и совершенствуют свой подход к обучению и учебные материалы, чтобы они максимально соответствовать индивидуальным потребностям, предпочтениям и интересам учащихся (4). Для повышения активности студентов во время учебных занятий сотрудники кафедры используют видео, электронные рабочие листы и тесты (12).

На выявление умений преподавателя развивать цифровую грамотность студентов посвящены вопросы блока **Развитие цифровой грамотности учащихся**. Одним из показателей цифровой грамотности учащихся является умение оценивать достоверность информации и выявлять ложную или предвзятую информацию. В эту сторону направлены попытки преподавателей: научить их различать надёжные и ненадёжные источники информации в Интернете (2), проверять и оценивать достоверность информации (7), обсуждать, как создаётся информация, каким образом, кем и с какой целью она может быть искажена (4).

Существенными в работе преподавателя современной высшей школы считаются задания, требующие от студентов использования цифровых технологий для совместной работы и общения. В ответах на опрос преподаватели заявляют, что задают совместные онлайн проекты (3), мотивируют учащихся использовать цифровую коммуникацию и сотрудничество между собой (3) и с внешней аудиторией (6), развивают навыки онлайн общения (6). Значительная часть преподавателей кафедры считает, что создание цифрового контента имеет мотивирующее воздействие (8), что является неотъемлемой частью учебной деятельности (3), и систематически повышают уровень сложности заданий, чтобы учащиеся развивали свои навыки (6). Одновременно с этим предупреждают студентов, что им следует проявлять осторожность, публикуя и передавая личную информацию в Интернете (7), объясняют и обсуждают правила безопасного поведения в онлайн-среде (4), вырабатывают у учащихся навыков использования общепринятых правил ответственного поведения в цифровой среде (5). Иногда для преодоления проблем, возникающих в процессе обучения, удается творчески применять цифровые технологии для решения конкретных учебных задач. Этой возможностью пользуется 11 преподавателей, а 8 из них ищут возможность творческого решения проблем с помощью цифровых технологий.

Довольно разнородные результаты были получены на вопрос о том, сколько времени отводилось на занятиях цифровым технологиям за последние 10 месяцев: до четверти времени на занятиях отводят 6 преподавателей, от четверти до половины времени работе в цифровой среде уделяет 5 преподавателей, а 4 преподавателя уделяют до 100% учебного времени.



Фигура 4. Время, отведенное цифровым технологиям на занятиях за 10-месячный период

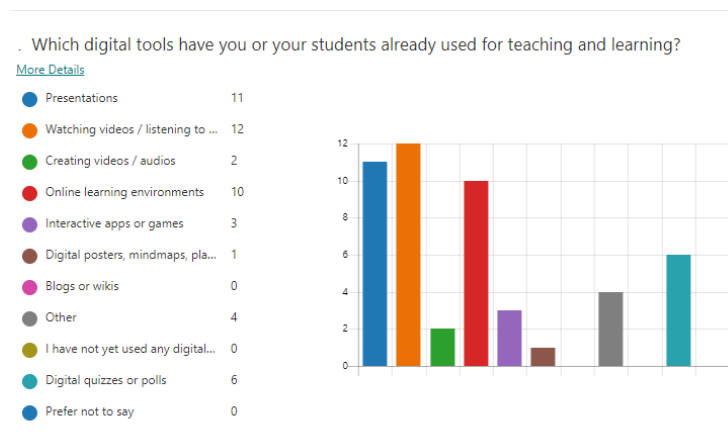
ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключительном разделе опроса включены вопросы об обеспечении цифровыми устройствами преподавателей и студентов, об оснащении аудиторий проекторами, о надежности Интернет-соединения и прочее, касающиеся инфраструктуры. УНМХ полностью отвечает всем требованиям цифровизации обучения и способствует развитию использования цифровых технологий на занятиях.

Следующие диаграммы показывают наиболее часто используемые преподавателями кафедры цифровые инструменты для обучения и преподавания.



Фигура 5. Используемые цифровые инструменты для обучения и преподавания (русскоязычный вариант опроса)



Фигура 6. Используемые цифровые инструменты для обучения и преподавания (англоязычный вариант опроса)

Результаты показывают большое разнообразие применяемых в работе цифровых инструментов, среди которых pdf презентации, видео- и аудиоконтент, онлайн-платформы, онлайн-опросы, задания, интерактивные приложения.

Итоги анкеты позволяют сделать вывод, что сотрудники кафедры применяют последовательный и комплексный подход к освоению цифровых технологий в педагогической практике. Сводный анализ данных показывает, что наибольшая часть педагогов (28%) определяют себя на уровне Лидера. Этот уровень характеризуется владением большого набора цифровых стратегий и умелым выбором наиболее подходящих из них для конкретной ситуации. По данным опроса 24% считают себя Экспертами, применяющими широкий набор программного обеспечения, инструментальных средств и подходов для преподавания и контроля в процессе обучения. Практически равные результаты показывают Интеграторы (20%) и Исследователи (21%), использующие существующие цифровые технологии для текущей или интегрированной оценки. Небольшая часть (%) преподавателей определяет себя Новичками, нечасто использующими формы цифровой оценки.



Фигура 6. Самооценка преподавателей по уровням владения цифровыми ресурсами

Выводы опроса однозначно показывают, что сотрудники кафедры иностранных языков и прикладной лингвистики на должном уровне подготовлены к цифровой эпохе. Результаты отражают опыт, накопленный во время пандемии, и умение воспользоваться возможностями цифровой трансформации, учитывая одновременно проблемы и риски. На кафедре проводились обучения о возможностях использования в преподавании Moodle и MS Teams, преподаватели обменивались и продолжают обмениваться своим передовым опытом, учиться друг у друга (Памукчиева, Тодорова-Рускова 2021). Мы показали и показываем готовность к работе для дальнейшего продвижения высококачественного обучения в эпоху цифровых технологий.

Онлайн обучение возникает в ответ на необходимость в модернизации университетского образования в духе образовательных, технологических и экономических тенденций глобального информационного общества. Успешно можно и нужно использовать функциональности, предоставляемые онлайн платформами, которые постоянно совершенствуются, не забывая, что онлайн не может быть единственной или даже основной средой преподавания и обучения в высшей школе.

LIST OF REFERENCES

- Ajmaletdinov T.A., Bajmuratova L.R., Zajceva O.A., Imaeva G.R. (2019) Cifrovaya gramotnost' rossijskikh pedagogov. Gotovnost' k ispol'zovaniyu cifrovyykh tekhnologij v uchebnom processe. [Digital literacy of Russian teachers. Willingness to use digital technologies in the educational process.] Analiticheskiy centr NAFI. – M.: Izdatel'stvo NAFI. – 84 s. <https://nafi.ru/projects/sotsialnoe-razvitie/tsifrovaya-gramotnost-rossijskikh-pedagogov/> (date of the application: 21.01.2021)
- Brolpito A. (2019) Cifrovye navyki i kompetenciya, cifrovoe i onlajn obuchenie. [Digital skills and competencies, digital and online learning]. Evropejskiy fond obrazovaniya, Turin, https://www.etf.europa.eu/sites/default/files/2019-08/dsc_and_dol_ru_0.pdf (date of the application: 17.12.2021)
- Communication from the Commission to the European parliament, the council, the European Economic and Social Committee and the European Committee of the Regions. Rethinking Education: Investing in skills for better socio-economic outcomes. Strasbourg, 20.11.2012, COM(2012) 669 final. <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:52012DC0669&from=BG> (date of the application: 2.12.2020).
- Council recommendation of 22 May 2018 on key competences for lifelong learning. Official Journal of the European Union (2018/C 189/01) <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=CELEX%3A32018H0604%2801%29> (date of the application: 2.12.2020).

- Pamukchieva O., Todorova L. (2021) Digitalnite umeniya po vreme na pandemiya [Digital skills during a pandemic]. 100 godini chuzhdoezikovo obuchenie v UNSS. Sbornik ot yubilejna mezhdunarodna nauchna konferenciya, 30 oktombri 2020. IK – UNSS, 280, 117 – 124.
- Punie, Y., editor(s), Redecker, C., (2017) European Framework for the Digital Competence of Educators: DigCompEdu , EUR 28775 EN, Publications Office of the European Union, Luxembourg, doi:10.2760/178382 (print),10.2760/159770 (online), JRC107466. <https://publications.jrc.ec.europa.eu/repository/handle/JRC107466> (date of the application: 2.12.2020)
- Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning OJ L 394, 30.12.2006, p. 10–18. <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=celex:32006H0962> (date of the application: 2.12.2020).
- Sysoeva L. (2020) Podhody k formirovaniyu modeli indikatorov cifrovyykh kompetencij pedagogicheskikh rabotnikov vuzov [Approaches to forming a model of indicators of digital competences of teachers of higher education]. Novye informacionnye tekhnologii v obrazovanii i nauke, 3, 100-105. https://elar.rsvpu.ru/bitstream/123456789/32311/1/nito_2020_3_023.pdf (date of the application: 21.01.2021).

For citation:

Pencheva, A. (2022) FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND FORMS OF CONTROL IN AN ONLINE ENVIRONMENT AT THE UNIVERSITY OF NATIONAL AND WORLD ECONOMY // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). pp. 5-19. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-20-31>

Для цитирования:

Пенчева, А. (2022) ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ В ОНЛАЙН СРЕДЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ И МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). С. 9-19. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-20-31>

Information about the author:

Antonia Pencheva – PhD, Associate professor, Head of Chair of Foreign Languages and Applied Linguistics, University of National and World Economy, Member of Presidium, Bulgaria
e-mail: apencheva@unwe.bg

Сведения об авторе:

Антония Пенчева - доц., д-р, заведующая кафедрой иностранных языков и прикладной лингвистики Университет национальной и мировой экономики, София, Болгария
e-mail: apencheva@unwe.bg

Manuscript received: 01/15/2022
Accepted for publication: 02 /15/2022
Рукопись получена: 01/15/2022
Принята к печати: 02/15/2022

International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP SCIENTIFIC JOURNAL “ WEST-EAST ”

ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523

Index in SIS ID:7515



DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-32-38>

THE POTENTIAL OF THE LATEST INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF RESEARCH AND STUDY OF THE GERMAN LANGUAGE

Irina Kruashvili
Doctor of Philology, Associate Professor
Sokhumi State University
(Tbilisi, Georgia)
e-mail: i.kruashvili@sou.edu.ge

Annotation. The aim of the article is to show the importance of the latest information and communication technologies in the research and study of the German language, to review the scientific and educational literature in digital format, to emphasize the expediency of finding, selecting and using Internet resources in accordance with the demands of modern science and teaching practice. The purpose of the article is also to support and assist academics in overcoming new challenges, namely in developing innovative creative approaches in the process of research and study of the German language.

Several methods of research are used in the article: studying the literature concerning digital technologies, review of the electronic resources, descriptive method, method of analysis.

Results of the research can be characterized as follows: modern information and communication technologies can be effectively used in scientific and pedagogical activities. The internet has huge informative possibilities. It gives an unprecedented opportunity for German language researchers and learners to use the latest digital scientific and educational materials as well as authentic texts. The article discusses scientific and narrow branch portals, multimedia study materials, digital resources, electronic databases, electronic libraries, online dictionaries, reference sources, bibliographies.

As a conclusion, it can be said that rapid digitization in the last century has contributed not only to the development of innovative ways of finding and storing information, but also to the emergence of new social realities. The latest information and communication technologies include new approaches to the research and study of the German language, implying a new style of organization and scheduling of the research as well as of creative and educational activities. The global network provides access to information in world-renowned science centers, libraries and, consequently, creates the conditions for better management of academic activities. Digital technologies not only facilitate access to information, they also open the field of new alternative scientific activities, enable us to individualize the knowledge, to differentiate, to enhance the professional culture of the specialist, to develop linguistic skills, to ensure a high quality of education.

Keywords: Information and Communication Technologies, German Language

ПОТЕНЦИАЛ НОВЕЙШИХ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Ирина Круашвили
Доктор филологии, ассоциированный профессор
Сухумский Государственный Университет
(Тбилиси, Грузия)
e-mail: i.kruashvili@sou.edu.ge

Аннотация. Цель статьи - показать важность новейших информационно-коммуникационных технологий в исследованиях и изучении немецкого языка, провести обзор научной и учебной литературы в цифровом формате, подчеркнуть целесообразность поиска, отбора и использования интернет-ресурсов в соответствии с требованиями современной науки и педагогической практики. Цель статьи также состоит в том, чтобы поддержать и помочь представителям академической сферы в преодолении новых вызовов, а именно в разработке инновационных творческих подходов в процессе исследований и изучения немецкого языка.

В статье использовано несколько методов исследования: изучение литературы, касающейся цифровых технологий, обзор электронных ресурсов, описательный метод, метод анализа.

Результаты исследования можно охарактеризовать следующим образом: современные информационно-коммуникационные технологии могут быть эффективно использованы в научной и педагогической деятельности. Интернет обладает огромными информационными возможностями. Это дает беспрецедентную возможность исследователям и учащимся немецкого языка использовать новейшие цифровые научные и образовательные материалы, а также аутентичные тексты. В статье рассматриваются научные и узкоотраслевые порталы, мультимедийные учебные материалы, цифровые ресурсы, электронные базы данных, электронные библиотеки, онлайн-словари, справочные источники, библиографии.

В заключение можно сказать, что стремительная оцифровка в прошлом веке способствовала не только развитию инновационных способов поиска и хранения информации, но и появлению новых социальных реалий. Новейшие информационные и коммуникационные технологии включают новые подходы к исследованиям и изучению немецкого языка, что подразумевает новый стиль организации и планирования исследований, а также творческой и образовательной деятельности. Глобальная сеть обеспечивает доступ к информации во всемирно известных научных центрах, библиотеках и, следовательно, создает условия для лучшего управления академической деятельностью. Цифровые технологии не только облегчают доступ к информации, они также открывают поле для новой альтернативной научной деятельности, позволяют нам индивидуализировать знания, дифференцировать, повышать профессиональную культуру специалиста, развивать лингвистические навыки, обеспечивать высокое качество образования.

Ключевые слова: Информационно-коммуникационные технологии, немецкий язык

INTRODUCTION

Information and communication technologies have given new opportunities to science. It is an already recognized fact that digital technologies bring people together, including those in the field of science. Modern forms of communication have enabled scientists to share their research findings digitally or online. All this contributes to the development and internationalization of scientific dialogue and is a very important factor in today's globalized world.

Coronavirus pandemic is a big challenge for all of us. It refers to the adoption of drastic measures that affect the public space and, consequently, the implementation of research or teaching process in higher education establishments. The current situation has turned the people's lives upside down all around the world and has fundamentally changed our everyday being - both professionally and socially. Certainly, professors now face a new task, namely, they have to conduct their research and lectures digitally. This requires not only technical skills, but also a transition to a new work style, understanding and re-evaluating how university-proven research and teaching methods can be transferred from the offline phase to the online phase and finding out which tools can enable us to activate the creative process of learning and research of a foreign language, in particular, of the German language.

REVIEW OF THE ISSUE

Information technologies are facing a revolution. In terms of language technology, German, as before, is well provided with Internet products and resources. There are available speech synthesis, speech recognition, spelling and grammar checking programs, as well as many translation machines / programs that

can provide a linguistically correct translation. Various information and communication technologies are successfully used for the research and study of the German language, in particular, electronic databases, electronic libraries, electronic journals, reference sources, digital dictionaries, encyclopedias, electronic textbooks, lecture courses, computer presentations, multimedia educational audio-video materials, online tests and exercises, educational and feature films.

METHODS OF RESEARCH

Several methods of research are used in the article. In particular, studying the literature concerning digital technologies, review of the electronic resources, descriptive method, method of analysis.

RESULTS AND DISCUSSION

The German Language Institute (Das Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS)) in Mannheim has been researching since the 1990s how digital resources, vocabulary, grammar, word production, phraseology and other aspects can be delivered to interested readers at a highly scientific level and, at the same time, clearly and comprehensibly. IDS is a leading research center, where multifaceted research of various German language systems is implemented. It is distinguished by a high academic level and high quality of the material presented by it. Among various IDS online offerings, the online platform "Grammis" is remarkable. It is an extensive and comprehensive information system designed for all German speakers as well as for anyone interested in the German language. "The object of research of this system is not only a detailed description of the grammatical structures of the German language, but also the compilation of linguistically relevant documentation and sources of information to deepen certain aspects, as well as to further study methodological or content issues" (Dalmas and Schneider 2018: 270).

"Grammis" consists of three sections: Research, Basic knowledge, and Resources. The research section presents the results of current and completed scientific research in the field of German grammar, provides detailed information on systematic German grammar, corpus grammar, comparison of languages, speech phonology, scientific terminology. The basic knowledge section also includes extensive and essential information on German spelling, key grammatical terms, specific grammatical issues, or on this or that controversial field issue. The resource section includes digital dictionaries (e.g., dictionaries of verb valence, affixes, prepositions, connectors), bibliographies (German grammar, spelling bibliography), special databases (genitive markers, attributive adjective databases) (Grammis - IDS).

Information and service portal "Germanistik im Netz" is designed for Germanists who are studying or teaching German. The website is both a research tool and a provider of information, as well as a repository of research results and publications in the field of German linguistics and literary studies. It contains printed and digital literature (monographs, scientific journals, websites), information about library catalogs and databases, as well as information about planned conferences in the field of German studies, scholarship offers, current research projects, etc.

We should mention the field portal of general and comparative linguistics - Linguistik Portal für Sprachwissenschaft, which presents all kinds of digital information resources in the field of German linguistics, including research data. The portal allows us to find information in several catalogs, bibliographies, open access repositories and online sources at the same time. The portal contains links to all relevant scientific resources, for example, more than 2000 electronic journals, more than 500 online databases, more than 1100 online dictionaries, etc.

Due to the current situation and various security measures, it is now necessary to conduct university education online. In order to make the issues related to this transition easy to overcome and to enable quick orientation, a number of supporting materials and tools have been created. One of them is the distance learning support package, a collection of electronic didactics and tools for rapid mastery of online learning (Online Campus 2021). It brings together various categories such as, for example, online training for anyone, not only who wants to master synchronous work technology, but also who intends to plan for didactically valuable units and promote social inclusion; Mixed learning scenarios are also found: a combination of face-to-face and distance learning; Flexibility to introduce different digital topics in a small group; International

resources on digital higher education; Review of digital tools and their use in distance learning; Self-organization of learning for students. There is also discussed how the multiplier effect can be achieved quickly, what tools are available in Office 365, and how they help the student organize learning, and more.

Still just a few years ago, the majority of respondents were skeptical about the distance learning activities of higher education institutions (Burchard 2016). However, effective and powerful tools have emerged to respond to new challenges. The digital age has begun in the education sector. As online lectures become increasingly integrated into the education management system, universities are optimizing platforms for mobile use, which is in high demand among students.

The Hochschulforum Digitalisierung (HFD), together with its experts, regularly publishes research and discussion papers on higher education in the digital age. In the publications you will find detailed research and reasoned positions on the issues needed for digital education. The forum brings together the general public in digital research and teaching, highlights current trends and implements innovative solutions in practice. On the forum website, you can find information on issues such as higher education in times of crisis, "Open Science", digital exams, curriculum development, internationalization, etc.

The "University Network for Digital Teaching and Learning in Teacher Education" (digiLL) was launched at the end of 2016 as a joint initiative of the teacher training centers/schools of education at the universities of Bochum, Dortmund, Duisburg-Essen, Cologne and Münster. The goals of the alliance are to establish and expand a network to strengthen digital teaching and to promote the digitization-related competencies of teachers and learners. Since the beginning of 2019, five additional locations have joined so far (Bonn, Erfurt, Jena, Landau and Trier). digiLL presented itself and its work at the University: Future Festival 2021. Due to the speed and intensity of the digital transformation, the participating sites are pooling their resources and expertise in order to jointly meet the emerging challenges. The core of digiLL is the creation of compact OER learning modules, which are developed according to common content and structural criteria. Open Educational Resources (OER) are the best foundation for collaborative learning material creation (Wiesmann 2022). Open Education Resources are educational materials that are openly licensed and can be freely used, edited, and disseminated. It can be different media: books, courses, workbooks, videos, podcasts, curricula, etc.

The subject of discussion is so called Blended Learning. "Blended learning is a module format that involves a mix of face-to-face and online phases that are reasonably interchangeable and interrelated in terms of content. The learning material is developed in both phases; Participating in just one phase is not enough to achieve the learning objectives. Both stages are initiated by the teacher and he/she supervises the respective process" (Brash et al. 2017: 127). Students can decide where they want to study (at university, at home, or elsewhere) and when they want to study (during lectures, evenings, or weekends). At the same time, the teacher decides which parts of the course will be conducted online and which, in the university auditorium.

A specific form of mixed learning is so-called "flipped classroom." It is a method of teaching, in which homework and teaching content change places in such a way that students have to design the study material themselves in their own time. This enables them to acquire knowledge autonomously, solve problems, make decisions and, consequently, achieve more sustainable learning outcomes (Brame 2021).

Online language learning offers students engagement opportunities that go beyond traditional auditorium parameters. A team of leading specialists from the Open University, UK, who have been involved in distance learning for more than twenty-five years and have extensive experience in this field, offer colleagues the basic principles and tools of online language teaching, as well as approaches and practical advice on how teachers and professors can create an interactive online environment to support language learning for their students (Barkanyi et Al.). Learning takes place within a coherent and pedagogically well-thought-out framework. The authors suggest different components or combinations of them. What can you do online that is not possible in a face-to-face university audience? How can you combine different elements to ensure effective learning? These and many other issues are discussed in detail in this collection of papers.

In recent years, podcasts and screencasts have become increasingly popular in foreign language learning. Many podcasts can be listened to or viewed directly on the relevant website. However, sometimes it is also advisable to download them to listen to them further offline. Automatic download requires a small additional program that is available for free on the Internet. The Goethe-Institut tests its podcasts only with Apple iTunes and Juice, so, respectively, you can find all the recommendations for this software on Goethe's websites. Apple iTunes and Juice are freely available.

Podcasts and screenshots have great didactic potential, in particular, linguistic and cultural authenticity, persuasive relevance, frequent use of audio or audio-visual texts, new vocabulary definitions, discussion of geographical aspects, training of listening comprehension by means of the changes in tempo of the audio-material, mobile learning, training of the German pronunciation, activation of the existing knowledge, increase of the motivation, amongst other methods, by choosing your own podcasts.

The didactic potential is even greater, when students create their own podcasts and screenshots; in particular, with the use of newly learned language tools in a communicative situation, with integrated learning of all four language skills (listening, speaking, reading, writing), with the transfer of learning material into a new situation, with the reflection on one's own learning process, thus developing autonomous learning, with the increased involvement, responsible group work, additional acquisition of digital skills.

In order to create screencasts, the following software is popular: Software Screencast-o-matic <https://screencast-o-matic.com>

When working with podcasts and screenshots, attention should be paid to the copyrights. It is advisable to operate under a Creative Commons (CC) license and to use it only under appropriate conditions. It is also possible to use lyrics and music without a license (e.g., <https://www.jamendo.com> or <http://www.hoerspielbox.de>). You can also create the sound yourself. You can use Open Educational Resources (OER), such as DigU (Digitale Unterrichtsgestaltung - Digital Learning Design) or DigFo (Digitale Fortbildung - Digital Training) (<http://digu.goethe.de/>).

Privacy and data protection settings should be carefully reviewed when publishing images, text or audio. Free platforms for uploading and downloading audio files are AUDIYOU (<https://www.audiyou.de/>) and PodHost (<https://www.podhost.de/>).

Twitter can be used for German language lessons. In particular, Twitter allows you to participate in group discussions, read current short messages and get acquainted with the topic. Writing tweets is also a good exercise: you can post short ads (or run a so-called Twitter feed) and respond to other tweets.

To learn the German language, in addition, there can be used learning apps (Lernapps), learning programs Babbel, Duolingo, Busuu, Memrise, vocabulary learning programs Quizlet, Anki, Memorion, etc.

Educational videos that can be found at the following links are usually well received by students:

Deutsch Global: Weekly training videos that are well suited for exam preparation (ÖSD, Goethe Certificates).

[Deutsch lernen mit der DW](#): Deutsche Welle's video channel offers didactic films for learning German. Among them, there are the popular DW series "Jojo sucht das Glück", "Ticket nach Berlin" and "Bandtagebuch EINSHOCH6."

[DW: Nicos Weg](#): A series that can also be watched with subtitles and at a slower pace. It is accompanied by exercises and printable dialogues.

[Hallo Deutschschule](#): Here are collected more than 200 videos to learn German. German lessons are arranged in playlists, according to individual levels of German language proficiency (A1-C1). In the videos, you will learn important aspects of conversational formulas, questions, answers, sentence structures and pronunciation, all of them, through dialogues.

Digital media, various learning applications and tools useful for learning German can also be found in the "Digital Box" at the following link:

<http://magazin.sofatutor.com/lehrer/2016/05/02/digitaler-werkzeugkasten-apps-und-tools-fuer-den-unterricht/>.

CONCLUSION

Modern information and communication technologies have taken the possibilities of research and study of the German language to a new stage. They have inspired hitherto unknown ways, means and approaches. The German language is one of the most advanced languages in terms of providing Internet products and resources. The article reviews the scientific and educational literature provided in a digital format, emphasizes the potential and effectiveness of multimedia in the study of various aspects of the German language, as well as in its study and teaching; it also reveals the importance of finding, selecting and using Internet resources to meet the modern demands and challenges of science. The Internet makes available materials from world-renowned science centers/libraries and, consequently, creates the conditions for a better performance of academic activities.

REFERENCES

- Barkanyi, Z., v. Lindeiner-Strasky, K., Pleines, C., Pulker, H., Vialleton, E. (2020): Moving your language teaching online. A toolkit for University language teacher [Online]. <https://www.open.edu/openlearncreate/course/view.php?id=6341>
- Brame, C.J. (2021): Flipping the classroom. Vanderbilt University Center for Teaching [Online]. <https://cft.vanderbilt.edu/guides-sub-pages/flipping-the-classroom>
- Brash, B./Pfeil, A. (2017): DLL9 Unterrichten mit digitalen Medien, Klett Verlag, München.
- Burchard, A. (2016): Hochschulen und Digitalisierung: Es hakt beim E-Learning, 08.07.2016, Der Tagesspiegel [Online]. <https://www.tagesspiegel.de/wissen/hochschulen-und-digitalisierung-es-hakt-beim-e-learning/13846144.html>
- Dalmas, M/Schneider, R. (2018): Die grammatischen Online-Angebote des IDS aus Sicht der Germanistik im Ausland. Gegenwart und Zukunft. In: Lobin, Henning, Roman Schneider, Andreas Witt (Hrsg.): Digitale Infrastrukturen für die germanistische Forschung. Germanistische Sprachwissenschaft um 2020. De Gruyter. Berlin/Boston. pp. 269-288. [Online]. https://www.jstor.org/stable/j.ctvbkjzd3.16?refreqid=excelsior%3Aa133f36dbafe8ca27f76846ce500e2be&seq=1#metadata_info_tab_contents
- Germanistik im Netz: <https://www.germanistik-im-netz.de/>
- Grammis – Institut für deutsche Sprache (IDS) [Online]. <https://grammis.ids-mannheim.de/>
- Hochschulforum Digitalisierung. [Online] <https://hochschulforumdigitalisierung.de/de/wir/das-hochschulforum>
- Linguistik Portal für Sprachwissenschaft: <https://www.linguistik.de/en/>
- Online Campus Virtuelle PH (2021:) Das Unterstützungspaket Fernlehre. Sammlung eDidaktik und Tools für den schnellen Einstieg ins Online-Lehren [Online]. <https://www.virtuelle-ph.at/corona/distanzlehre-hochschule/>
- Meta. A Network of Excellence forging the Multilingual Europe Technology Alliance. (2020): Die Deutsche Sprache im Digitalen Zeitalter - Vorwort. [Online]. http://www.meta-net.eu/whitepapers/volumes/german-executive-summary-de?set_language=en
- Wiesmann, M. (2022): Open Educational Practice in the university network digiLL – strengthening digitization-related competencies. [Online]. <https://hochschulforumdigitalisierung.de/de/blog/open-educational-practice-im-univerbund-digill-digitalisierungsbezogene-kompetenzen-staerken>

For citation:

Kruashvili, I. (2022) THE POTENTIAL OF THE LATEST INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF RESEARCH AND STUDY OF THE GERMAN LANGUAGE //

International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). pp. 32-38. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-32-38>

Для цитирования:

Круашвили, И. (2022) ПОТЕНЦИАЛ НОВЕЙШИХ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). С. 32-38. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-32-38>

Information about the author: Irina Kruashvili – PhD, associate Professor for German linguistics at Sokhumi State University (Tbilisi), Scholarship holder of the DAAD and the Goethe-Institut, member of the International Association for German Studies (IVG), member of the German Teachers ' Association in Georgia (DVG), member of the Academic Council of the Faculty of Humanities of Sukhumi State University, author of more than 50 scientific publications in German, English, Russian and Georgian. (Georgia).

e-mail: i.kruashvili@sou.edu.ge

Сведения об авторе: Ирина Круашвили – Доктор филологии, ассоциированный профессор Сухумского Государственного Университета (Тбилиси), стипендиат DAAD и Гете-Института, член Международной Ассоциации Германистики (IVG), член Ассоциации Учителей Немецкого Языка в Грузии (DVG), член Ученого совета гуманитарного факультета Сухумского государственного университета, автор более 50 научных публикаций на немецком, английском, русском и грузинском языках. (Грузия).

e-mail: i.kruashvili@sou.edu.ge

Manuscript received: 01/15/2022
Accepted for publication: 02 /15/2022
Рукопись получена: 01/15/2022
Принята к печати: 02/15/2022

International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP
SCIENTIFIC JOURNAL “ WEST-EAST ”
ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523
Index in SIS ID:7515



DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-39-44>

DIGITALIZATION VS TRADITION?

Irena Mikulaco

Dr. sc.

Juraj Dobrila University of Pula

(Pula, Croatia)

e-mail: irena.mikulaco@unipu.hr

Annotation. The article deals with the study of Russian as a foreign language in a non-Russian-speaking environment using IT in a digital environment. The study was conducted on 100 Croatian students at the University of Pula. The results show the features of digital education as opposed to traditional, i.e. their advantages and disadvantages. Various extra-linguistic and life circumstances, such as a pandemic, affect the training of a teacher, his readiness to adapt to the requirements of the new time. In the educational process of the new time, modern technologies represent a communication bridge between teacher and students.

Keywords: digital education, traditional education, IT, Russian as a foreign language

ЦИФРОВИЗАЦИЯ VS ТРАДИЦИЯ?

Ирена Микулацо

Доктор филологических наук

Университет Пулы им. Юрая Добрилы

(Пула, Хорватия)

e-mail: irena.mikulaco@unipu.hr

Аннотация: В статье речь идет об изучении русского языка как иностранного в нерусскоговорящей среде с помощью информационных технологий в цифровой среде. Исследование проводилось на 100 хорватских студентов в Университете Пулы. Результаты показывают особенности цифрового образования в отличие от традиционного, т.е. их преимущества и недостатки. Разные внеязыковые и жизненные обстоятельства, как например, пандемия, влияют на подготовку преподавателя, его готовность адаптации к требованиям нового времени. В современном образовании ИТ представляют коммуникационный мост между преподавателем и студентами.

Ключевые слова: цифровое образование, традиционное образование, информационные технологии, русский язык как иностранный

ВВЕДЕНИЕ

Пандемия коронавирусной инфекции COVID-19, официально объявленная Всемирной организацией здравоохранения 11 марта 2020 года. Ее последствия были: многомесячный карантин,

прекращение работы авиатранспорта, закрытие музеев, театров, стадионов, библиотек и других социальных объектов. Люди оказались в шоке и мгновенно отреагировали на эту ситуацию. Во-первых, пандемия и с ней связанные противоэпидемические меры психологически затронули каждого. Последовательно, пандемия вызвала перемены в традиционном, до этого существующем, образовании. Введение новых образов обучения и цифровизация образования произошла в короткий срок и сразу стали доступны многие образовательные платформы и ресурсы для преподавателей и студентов. О преимуществах и недостатках цифрового образования было проведено исследование в Университете Пулы и далее в тексте приводятся его результаты.

ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ

Исследованиям образования в цифровом пространстве до пандемии не уделялось столько внимания, как во время пандемии. Образование в цифровом пространстве ориентирует на широкую доступность учебного материала, лекций и не зависит от времени и пространства (Менциев, Менциев 2020: 247).

Информационные технологии (ИТ – далее в тексте) занимают важное место в современном образовании (Kruchinin et al., 2016, 2018). При изучении русского языка ИТ обеспечивает более легкий доступ к материалам цифрового обучения и общение с носителями языка, что приближает процесс обучения к вовлеченным в этот процесс, независимо от возраста и места жительства. Различные жизненные ситуации (такие, как образование в эпоху пандемии COVID-19), привели к заключению, что использование информационных технологий имеет решающее значение для поддержания существующего образования. Преподаватели в настоящее время должны быть готовы ко всем возможным и непредсказуемым ситуациям и требованиям нового времени (Lebedev, 2010; Shlyarina, 2016). Таким образом, технология - своего рода мост в образовательном процессе между преподавателями и студентами.

В условиях глобальной информатизации можно сказать, что современные технологии положительно и отрицательно влияют на образовательный процесс и его участников. Мотивация к изучению иностранных языков, в том числе и русского, в Хорватии растет с каждым годом (Микулац 2020: 286). Знание русского языка необходимо для образовательных и деловых целей. Для учебы в российских вузах требуется знание русского, потому что он является официальным языком в России. Вербальное общение чрезвычайно важно в процессе изучения иностранного языка, и его реализация посредством цифрового обучения является сложной задачей. Чтобы сделать учебный процесс изучения русского языка максимально эффективным и сфокусированным на коммуникативные компетенции, необходимо найти соответствующие методы, техники и технологии для его поддержки.

МЕТОДОЛОГИЯ

В исследовании использовались методы анализа, описательный метод, синтез исследуемой темы на основе теории (изученная литература и Интернет источники) и практики, т.е. личного опыта (тестирование, опрос, анализ социального взаимодействия студентов в учебном процессе в изучении русского языка) с поддержкой современных технологий.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Исследование мы провели в хорватском Университете Пулы с 100 студентами, которые были в образовательном процессе в течение трех месяцев, исключительно с помощью современных технологий. Мы провели сравнение изучения русского языка в традиционной форме (в классе) и при поддержке современных технологий (Moodle, социальные сети, WhatsApp, Skype, Zoom, Google Meet). Студенты, участвовавшие в исследовании, изучали русский язык в течение трех лет вне русскоязычной языковой среды.

Цифровое обучение представляет собой особую задачу для преподавателей и студентов на нескольких уровнях:

- организация обучения (индивидуальное, в парах, в группе)
- создание образовательного процесса на месте
- новая ситуация и адаптация для всех участников (преподавателей и студентов)
- соответствие современным образовательным требованиям
- активное участие студентов в образовательном процессе и творческое мышление дают лучшие результаты.

Активность преподавателей и создание новых материалов, индивидуальных материалов для цифрового обучения делают учебный материал более доступным для учащихся, и студенты становятся более мотивированными к изучению нового материала, и иностранного языка в целом. Образование представляет собой интерактивный процесс и живой диалог между участниками образовательного процесса: между преподавателями и студентами, а также между самими студентами.

Устное общение, с помощью которого учащиеся приобретают языковые навыки, особенно важны в изучении иностранного языка. Диалог и дискуссия (дебаты) формируют коммуникативные навыки и привычку слушать собеседников, развивают когнитивные способности: критическое мышление, социальное взаимодействие и развитие личности человека.

Мы сравнили обучение в классе (традиционное образование) с цифровым обучением с опорой на интерактивные технологии. Классное и цифровое обучение могут использовать одни и те же методы, но интерактивные методы в изучении иностранного языка, в том числе и русского, отличаются. Разница традиционного обучения и интерактивного в субъекте образовательного процесса, формах деятельности, ролях, в источнике информации. Цифровое обучение в настоящее время ограничено, потому что отсутствуют прямое живое общение, эмоции, быстрая и точная реакция на результат: понимают ли студенты материал, для получения лучшей обратной связи. Студенты, получающие образование только традиционным способом (экс-катедра и без выражения своего отношения к теме), проигрывают на нескольких уровнях: развитие личности не может быть полностью достигнуто без способности выражать собственное мнение, вести диалог, поощрения творчества. Путем смены ролей в учебном процессе (преподаватель-студент) меняются обстоятельства, создается новый опыт обучения, открываются перспективы новых знаний. Речь идет не только об учебном материале, но и о собственных способностях и возможностях (например, подготовка презентации на иностранном языке, упражнения по произношению, культуры речи и дикция с использованием всех просодических средств, таких как тон, интонация, ударение, громкость, паузы, скорость речи, благозвучие голоса, мимика и жесты – и по возможности сделать их видными в цифровом обучении). Здесь преподаватель выступает координатором и руководит учебным процессом, он является посредником, но также мотиватором и равноправным участником учебного процесса вместе со студентами.

В Университете Пулы в цифровом обучении мы используем виртуальный класс, который находится на платформе обучения Moodle, инструмент BigBlueButton, а также пользуемся материалами, доступными в электронном обучении, дополняем их видео или голосовыми объяснениями, открытыми форумами, чатами на уровне индивидуального курса, чтобы студенты могли задавать вопросы. Кроме занятий, мы общаемся со студентами по электронной почте, поскольку консультации проводим онлайн, а не в реальном кабинете преподавателя в университете. Живое общение заменяли телефонным звонком, например, через WhatsApp, при условии, что студенты заранее подготовили вопросы для преподавателя. Во время карантина все участники процесса сразу справились с цифровым обучением, и, вероятно, почти везде в мире виртуальные занятия похожи. Но существуют сомнения по перспективности цифрового обучения.

Дистанционная форма общения не позволяет стабильно общаться между преподавателем и студентом: время строго ограничено; гораздо сложнее связаться с преподавателем вне здания университета: нужно организовать специальную встречу в Zoom, потому что сразу после занятий невозможно получить доступ; студенты не общаются друг с другом во время занятий, обсуждение на семинарах затруднено по техническим причинам: затухает звук, возникает шум, качество изображения плохое.

Важную проблему в цифровом обучении представляет техника (техническое оснащение, технические возможности или невозможности всех участников процесса обучения, в том числе преподавателя и студента).

Многие студенты, живущие в общежитиях, не могут позволить себе быть в отдельной комнате во время лекций, семинаров или экзаменов, потому что они живут в двух-, трех- или четырехместной комнате. У университета нет ресурсов, чтобы предоставить каждому студенту, проживающему в общежитии, особое пространство для проживания и учебы. Обучение из дома затруднено по другим причинам или из-за отсутствия личного пространства.

Есть студенты, у которых нет устройств, подходящих для онлайн-обучения: у кого-то старый или медленно работающий компьютер, плохая веб-камера, сломанные наушники, слабый или медленный/плохой Интернет. У таких студентов нет финансовой возможности приобрести качественное оборудование, которое будет работать без перебоев во время занятий.

Те же проблемы возникают и у преподавателей. Не все преподаватели имеют необходимое оборудование (или не считают необходимым вкладывать средства в такое оборудование для дистанционной работы до пандемии), не все имеют домашнее пространство, предназначенное для цифрового обучения.

Кроме технических трудностей, очень важную роль в цифровом обучении играет влияние на здоровье участников образовательного процесса, поскольку во время обучения в цифровом пространстве большую часть времени необходимо проводить перед экраном компьютера, что очень вредит здоровью глаз. Цифровое обучение также отрицательно влияет и на слух. На большинстве лекций при таком обучении участники должны быть в наушниках, потому что в противном случае общение в виртуальных классах затруднено, качество звука без наушников хуже, поскольку занятиям мешает внешний шум. После нескольких таких последовательных лекций, проводимых в наушниках, начинают болеть уши и голова, так что работоспособность в течение дня значительно снижается. В целом, общее психологическое состояние студентов после нескольких онлайн-лекций довольно негативное. Плохое качество звука, плохое качество изображения из-за техники приводит к общему ухудшению здоровья, что представляет дополнительный риск для участников учебного процесса. И последнее, следует позаботиться о защите личных данных, потому что проблема может возникнуть при утечке информации. Лекции можно записывать, а затем размещать на различных платформах, цифровых ресурсах. Неловкая ситуация может возникнуть как для преподавателей, так и для студентов. Участники должны быть проинформированы и иметь возможность свободно выражать свое мнение относительно записи лекции и предоставления своих личных данных.

Кроме минусов, существуют и преимущества цифрового обучения.

Цифровое обучение открывает ряд возможностей в управлении и реализации учебного процесса и представляет собой важный шаг к популяризации образования. Форма цифрового обучения, в отличие от традиционного обучения в классе, имеет свои преимущества и недостатки. Особые жизненные ситуации, в которых оказался весь мир в 2020 и 2021 годах в связи с пандемией, переход к цифровому обучению, могли бы дать преподавателям и учащимся представление о том, как решать проблемы современного образования, когда всем участникам учебного процесса нужно быть в сети, использовать современные технологии, и одновременно развивать в себе человечность, способность диалога, толерантность, предоставлять всем участникам процесса качественное общение, а учащимся - знания того, что они изучают.

ВЫВОДЫ

Современные технологии в образовании поддерживают образовательный процесс. Преимущества заключаются в том, что они позволяют работу из дома в любое время, гибкость рабочего времени. Возможность общаться через различные платформы цифрового обучения, одновременно делает возможным доступ к большому числу разных материалов. К минусам можно отнести отсутствие живости момента общения, прямого диалога, человеческих взаимоотношений, видимой мимики, мотивации и эмоций, которые являются преимуществом традиционного образования.

Преподаватель в цифровом образовании руководит процессом обучения, но студент является активным участником, которого необходимо мотивировать, чтобы процесс обучения был успешным. Благодаря интерактивному обучению, учащиеся развивают свои когнитивные способности, получают опыт и учатся делать собственные выводы. В этом могут помочь современные технологии, которые поддерживают процесс обучения и представляют собой мост между преподавателем и студентом. Онлайн-образование должно быть одной из возможностей, дополнением к традиционному обучению, потому что университетское пространство - это не просто здание, а возможность приобрести новых друзей, получить новые знания, научиться диалогу и интеграции в общество.

LIST OF REFERENCES

- Mentsiev Adam U., Mentsiev Ali U. Vliyanie tsifrovizatsii na traditsionnyie metodyi obrazovaniya v usloviyah pandemii COVID-19 // Pedagogicheskiy zhurnal. 2020. T. 10. # 2A. S. 246-252. DOI: 10.34670/AR.2020.80.67.030
- Mikulaco I. Vyzovyi v sovremennyih usloviyah distantsionnogo obucheniya RKI horvatskih studentov. // Sovremennyye tendentsii v izuchenii russkogo yazyika, kulturyi i istorii (Sofiya, Bolgariya, 2-3 oktyabrya 2020 g.) Redaktori sbornika: Antoniya Pencheva, Stefka Georgieva, Tsvetana Raleva, Nina Dimitrova, Vyara Nikolova. Sofiya: UNSS, 2020. – S. 285-289.
- Tsifrovoy podgotovitelnyiy fakultet [Elektronnyiy istochnik] – URL: <https://langrus.rudn.ru/> (data obrascheniya: 08.11.2021).
- Distance educational technologies: design and implementation of training courses: textbook. // Ed. M.B. Lebedev et al. – SPb.: BHV-Petersburg, 2010.
- E-learning Technologies: textbook. // V.V. Kruchinin et al. – Tomsk: FDO, TUSUR, 2016.
- Kruchinin S.V., Bagrova E.V., Nazarenko M. Key Ways of Information Technologies for Self-Education Development. Pros and Cons. // Conference: 2018 IEEE International Conference "Quality Management, Transport and Information Security, Information Technologies", 24-28 Sept. 2018. DOI:10.1109/ITMQIS.2018.8524901
- Shlyapina, S. F. E-learning technologies in higher education. Siberian teacher. – 2016. 3 (106). P. 12-15.

For citation:

Mikulaco, I. (2022). DIGITALIZATION VS TRADITION? // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal “WEST-EAST”. Vol. 7, N 1, (March, 2022). pp. 39-44. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-39-44>

Для цитирования:

Микулац, И. (2022). ЦИФРОВИЗАЦИЈА VS ТРАДИЦИЈА? // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ”(ISPOP). Scientific Journal “WEST-EAST”. Vol. 7, N1 (March, 2022), С. 39-44 . doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-39-44>

Information about the author:

Mikulaco Irena - Doctor of Philology Science, Head of the Centre for Russian Language and Culture "Pushkin Institute" Pula, Head of the Department of Foreign Languages at the Faculty of Philosophy of the Juraj Dobrila University in Pula, Chairman of the Croatian Association of Teachers of Russian Language and Literature, Pula, Croatia.

e-mail: irena.mikulaco@unipu.hr

Сведения об авторе:

Ирена Микулац - доктор филологических наук руководитель Центра русского языка и культуры "Институт Пушкина" Пула, заведующий кафедрой иностранных языков Философского факультета Университета Пулы им. Юрая Добрилы, председатель Хорватской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, Пула, Хорватия.

e-mail: irena.mikulaco@unipu.hr

Manuscript received: 01/15/2022
Accepted for publication: 02 /15/2022
Рукопись получена: 01/15/2022
Принята к печати: 02/15/2022

**International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP
SCIENTIFIC JOURNAL “ WEST-EAST ”**

ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523

Index in SIS ID:7515



DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-45-50>

ADVANCES OF DIGITAL TECHNOLOGY IN HIGHER EDUCATION

Rusudan Gogokhia

Doctor of Philosophy in Education

Affiliated Associate Professor of European University

(Tbilisi, Georgia)

e-mail: rusudangogokhia@yahoo.com

Abstract. The paper deals with the achievements of digital technologies in higher education. It's unthinkable today to live without technology. Technologies Involved in all areas of human activity and saves a lot of time and effort. Technologies have had and will continue to have a significant impact on higher education, while technological innovation will have a major impact on teaching methodologies. Through technology, the learning process becomes more diverse, more attractive, more stimulating. The use of information and communication technologies is also one of the most effective visualizations during the lesson, which makes it easy to perceive and understand the new information provided to students. Today's education process without technologies is less interesting and informative, hence the availability of information and communication technologies and the study of integration in education is topical.

Keywords: digital technologies, learning process, integration in education

ДОСТИЖЕНИЯ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ

Русудан Гогохия

Доктор педагогики

Аффилированный ассоциированный профессор Европейского университета

(Тбилиси, Грузия)

e-mail: rusudangogokhia@yahoo.com

Аннотация. В статье рассматриваются достижения цифровых технологий в высшей школе. Сегодня немислимо жить без технологий. Технологии задействованы во всех областях человеческой деятельности и экономят массу времени и сил. Благодаря технологиям процесс обучения становится более разнообразным, более привлекательным, более стимулирующим. Использование информационно-коммуникационных технологий также является одним из самых эффективных способов визуализации во время урока, что позволяет легко воспринимать и понимать новую информацию, предоставляемую учащимся. Сегодняшний образовательный процесс без технологий менее интересен и информативен, отсюда и доступность информационно-коммуникационных технологий, и актуальность изучения интеграции в образовании.

Ключевые слова: цифровые технологии, процесс обучения, интеграция в образовании

INTRODUCTION. The use and development of modern information and communication technologies is a necessary precondition for the successful development of any country and society, with a clear perspective. It fundamentally changes all public relations, creating a new, information society. Without digital technologies,

the progress of humanity, any sphere of life, world security, effective international relations, education system, socio-economic progress, development of civil society, creation of a state governed by the rule of law is inconceivable. Over the last few decades, the development of information technology has reached such a level and scale that the XXI century is literally pre-recognized as a new stage in the gradual development of mankind - the so-called. As a period of formation of electronic society. Most students actively use computer and Internet opportunities to get an education. Today it is necessary to use digital technologies to acquire and deepen knowledge. It makes the learning process accessible. Using technologies to connect people with each other, determines the development process of a society. The computer program provides the student with so much deep and extensive information, enriched with effective visuals, that it is inaccessible to the traditional method of teaching. It dramatically expands teaching opportunities.

Nowadays, it is impossible to live without technology. Technologies are engaged in all areas of human activity, and a great deal of time and effort is made by people. Various countries are concentrating more on information and communication technologies in education and communication technologies, as its curriculum is becoming more and more varied, giving students a stimulus. Also, the use of information and communication technologies is one of the most effective ways in the course of the lesson that makes it easy to understand and make new information available for the students, so that, the government has taken a number of steps to develop the accessibility of the digital technology and its integration into the education, according different researches the process of education is uninteresting and less informative without technologies. So Research of the availability of information and communication technologies and their integration into the learning process is relevant (Allen, I.E., & Seaman, J. 2015).

The 21st century is the age of technology. It is impossible to succeed in personal activities or education without the use of technology in today's life. Technologies help us in our daily lives and make it easier for us to perform various tasks or solve problems. The integration of information and communication technologies in the learning process has many positives. Its use in teaching stimulates students' greater involvement in the teaching process and their great interest in the lesson topic. Their involvement in education is also very important as we ensure to adapt to the next generation of innovative technologies, because without it students will find it difficult to develop technological skills, which will be an impediment to their future success. The involvement of information and communication technologies in education is given great attention by different countries, because through them the learning process becomes more diverse, attractive to students, stimulating. The use of information and communication technologies is also one of the most effective visualizations during the lesson, which makes it easy to perceive and understand the new information provided to students (Vawn, H. 2018).

The 21st century has been called the digital age. Indeed, new technologies have created a new era. Information technologies have formed new connections, given new opportunities to humanity. That is why today, many developed countries are trying to integrate information and communication technologies in various fields. The fact that a person can save a lot of time by using information and communication technologies in his / her work makes the use of digital technology even more important, because it reminds us of how fast we live in the era of communication. Information technology is being introduced in the field of education (Ahmadi RA, 2018).

Today, without computer technology, it is impossible to conduct any activity, so it is important to include information and communication technologies in education, because we will ensure the adaptation to the next generation of innovations and the development of the world and promote their integration into the future digital world. Through digital technology the student can access unlimited information and he / she becomes part of the "information society".

The modern period of society is characterized by the active use of digital technologies that enhance all areas of human activity. The active use of digital technologies implies the implementation of ideas for the development of education, as well as the adaptation of the younger generation to a new information society.

The positive impact of the introduction of digital technologies in the university is reflected in the development of the educational process (Sert N, Boynuegri E.2017).

Technologies allow us to conduct multi-modal training, to make modifications in the curricula. Technologies really have the biggest positive impact on universities. Higher education responds to globalization.

LITERATURE REVIEW. Today, through technology, education is available to people living in almost every corner of the globe. This is one of the areas that is developing very fast. The generation born in the "technological age" is very quickly absorbing the technological advances of mankind. It is much easier for them to master digital technologies. In 2001, Mark Prenski coined the term "digital aboriginal" to describe people who were born and raised after digital technologies became firmly entrenched in our lives. Thanks to technology, in the modern world there are no more geographical or social barriers, numerous e-learning courses have been created, as well as universities, where teaching is conducted entirely electronically and is much more accessible to students living in other countries (Kıncal R, Ozan C, İleritürk D, 2019).

The use of information and communication technologies has many positive aspects:

- Facilitates the display of interrelationships. This is very important in the teaching process.
- It is possible to create visuals that are necessary for a good understanding of a new topic or concept.
- The use of information and communication technologies helps to develop innovative approaches and also to develop creativity in students, as a result of which the student becomes active and manages to realize his talent, he is creative in the learning process and is involved in it, which is consistent with the constructivist approach (Rashid T, Asghar HM, 2016).

The use of information and communication technologies in the learning process provides the greatest opportunities for the teacher to make the lesson more interesting and easy to understand. Because, as we know, visualization is one of the most important principles of teaching, it provides visualization of the material, which facilitates the comprehension of the text.

Everyone knows the attitude of students towards technology. Studies have shown that students are more interested in materials provided using technology because it is easier and more fun for them to learn new material in this way (Halili S.H., Nurul, H., & Rafiza, A.R. 2018).

When we talk about information and communication technologies, we cannot ignore e-learning, because it refers to teaching using digital technologies. It involves teaching using information and communication technologies and the Internet. There are 3 types of e-learning: 1) Distance learning, which involves conducting the learning process without the direct presence of the teacher; 2) Attended teaching requires the student and teacher to be in the same place during the teaching process, while the material is transmitted electronically; 3) In hybrid learning the main focus is on distance learning.

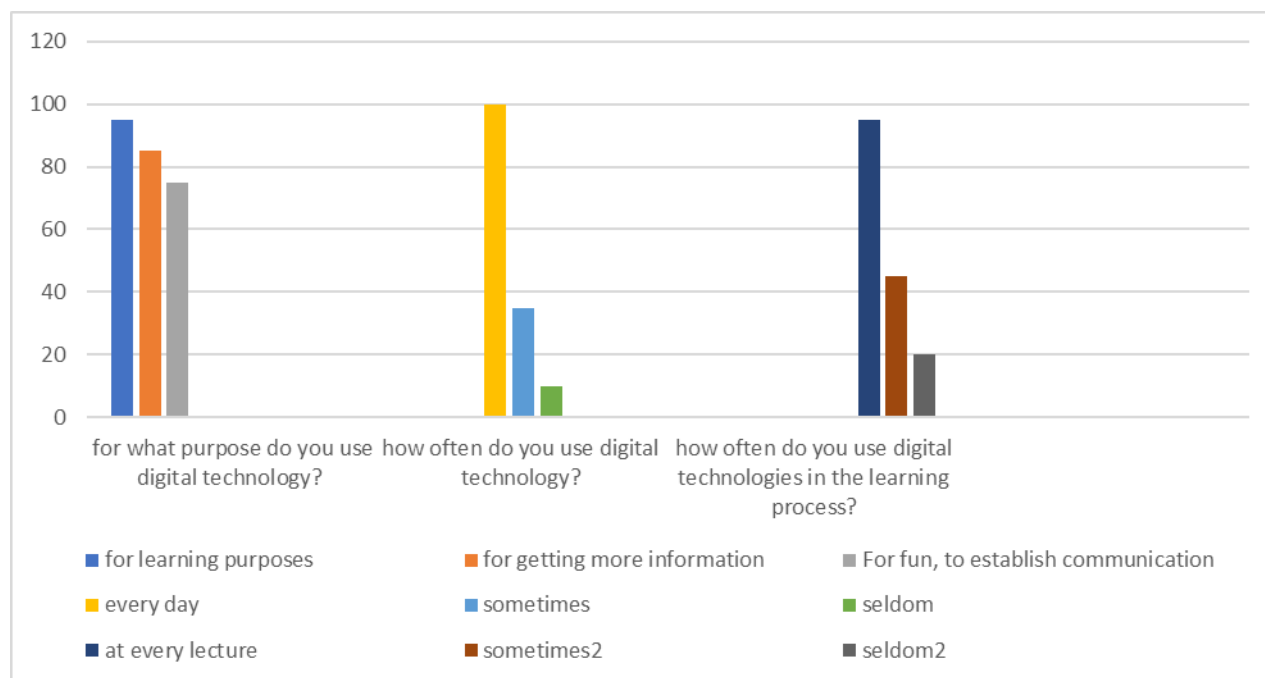
E-learning includes teaching methods, content, goals, tools, etc. In e-learning, the student is more individualistic and creative as he or she works independently. The positive aspects of e-learning, such as saving material and time, should also be considered. How convenient it is to take the desired courses without leaving home, so that you do not have to choose the time (Al-Bataineh A, Harris J, Al-Bataineh M, 2016)

RESEARCH METHODS. The study used questions focused on using digital technology by students in the learning process. As part of the research component, we conducted a quantitative survey through which we interviewed more than 100 students. We interviewed students through social media.

Survey questions are:

- for what purpose do you use digital technology?
- how often do you use digital technology?
- how often do you use digital technologies in the learning process?

RESULTS



The question is, for what purpose do you use digital technology? As it turned out, some students not only use digital technology for learning purposes, but also have access to various websites. Based on the students' answers, we can conclude that they use digital technology: for educational purposes, to obtain and process more information about the material included in the curriculum; For fun, to establish communication. The question is, how often do you use digital technology? As can be seen from the student responses, the majority use digital technology on a daily basis. The question is, how often do you use digital technologies in the learning process? Student responses show that the majority use digital technology for educational purposes on a daily basis.

CONCLUSION. The study found that access to information and communication technologies is high among students. Students' attitudes towards involvement in information and communication technologies in the learning process are positive. In their opinion, using technologies, the learning process becomes more interesting and simple. The study found that some teachers are quite active in the use of information and communication technologies in the teaching process, which, in their opinion, makes the lesson process more active, creative and interesting. This fact is really good for the students, because due to the positive attitude of the students they are more motivated and happier with the learning. Technologies should be used in teaching, as they are one of the best visualizations, and students are happy to complete assignments using technology. The use of information and communication technologies has many advantages. Based on the answers of most of the students, we can highlight the following advantages of digital technologies: fast information retrieval, interesting learning process, fun lessons, which increases their interest in the lessons. It should be noted that students are also aware of the disadvantages of technology that can harm them, this is good because they will try to avoid using technologies that would endanger their health or education. Most students have a positive attitude towards the use of information and communication technologies in education: It is necessary to realize all this properly and to integrate information and communication technologies in the education system. Technology makes the learning process more fun and diverse.

The development of information technology has had a significant impact on the formation of the learning process in general. Teaching a foreign language is no exception. The inclusion of electronic means

in the learning process should ensure the development of all the necessary skills and competencies and the opportunity for knowledge to achieve the learner's goal Required. The diversity of teaching, the delivery of materials through different methods facilitates and encourages the teaching-learning process. The student, who receives information in completely different conditions and in different forms, builds the coding system faster and manages to organize the information. By integrating electronic language courses, it is possible to diversify the complex and lengthy process of language learning. The student is no longer limited in time and space.

LIST OF REFERENCES

- Ahmadi RA (2018) The use of technology in English language learning. Intl J Res Engl Educ 3(2):115–125. <https://doi.org/10.29252/ijree.3.2.115>
- Al-Bataineh A, Harris J, Al-Bataineh M (2016) One to one technology and its effect on student academic achievement and motivation. Contemp Educ Technol. <https://doi.org/10.30935/cedtech/6182>
- Allen, I.E., & Seaman, J. (2015). Grade level: Tracking online education in the United States. Babson Survey Research Group and Online Learning Consortium. Available from: <http://onlinelearningconsortium.org/read/survey-reports/> [last accessed 4 April 2016].
- Ghavifekr S, Rosdy WAW (2015) Teaching and learning with technology: effectiveness of ICT integration in schools. Int J Res Educ Sci (IJRES) 1(2):175–191
- Halili S.H., Nurul, H., & Rafiza, A.R. (2018). Traditional versus virtual learning: How engaged are the students in learning English literature. Indonesian Journal of Applied Linguistics, 8 (1), 79-90. The Online Journal of Distance Education and e-Learning, January 2019 Volume 7, Issue 1 www.tojdel.net Copyright © The Online Journal of Distance Education and e-Learning 68
- Kıncal R, Ozan C, İleritürk D (2019) Increasing students' English language learning levels via lesson study. Engl Lang Teach 12(9):88–95. <https://doi.org/10.5539/elt.v12n9p88>
- Rashid T, Asghar HM (2016) Technology use, self-directed learning, student engagement and academic performance: examining the interrelations. Comput Hum Behav 63:604612. <https://doi.org/10.1016/j.chb.2016.05.084>
- Sert N, Boynuegri E (2017) Digital technology use by the students and English teachers and self-directed language learning. World J Educ Technol Curr Issues 9(1):24–34. <https://doi.org/10.18844/wjet.v9i1.993>
- Wawn, H. (2018). Pros & cons of technology in the classroom in 2018. Retrieved from <https://tophat.com/blog/6-pros-cons-technology-classroom/>

For citation:

Gogokhia, R. (2022) ADVANCES OF DIGITAL TECHNOLOGY IN HIGHER EDUCATION // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). pp. 45-50. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-45-50>

Для цитирования:

Русудан, Г. (2022) ДОСТИЖЕНИЯ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). С. 45-50. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-45-50>

Information about the author:

Rusudan Gogokhia - Doctor of Philosophy in Education, Affiliated Associate Professor of European University
(Tbilisi, Georgia)
e-mail: rusudangogokhia@yahoo.com

Сведения об авторе:

Русудан Гогохия - доктор педагогики, аффилированный ассоциированный профессор Европейского университета
(Тбилиси, Грузия)
e-mail: rusudangogokhia@yahoo.com

Manuscript received: 01/15/2022
Accepted for publication: 02 /15/2022
Рукопись получена: 01/15/2022
Принята к печати: 02/15/2022

**International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP
SCIENTIFIC JOURNAL “ WEST-EAST ”
ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523 Index in SIS ID:7515**



DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-51-59>

DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT AND DIGITAL TEXTBOOKS

Victoria Diasamidze

Doctor of Philological Sciences, Associate professor

Batumi Shota Rustaveli State University

(Batumi, Georgia)

e-mail: victoria.diasamidze777@mail.ru

Abstract. The need for the latest pedagogical technologies in the modern educational environment requires updating educational and methodological products and creating digital forms of textbooks of digital age. This article discusses the issues of definition, requirements, technology and methodology for the development of digital educational resources. In particular, we are talking about the creation of a new digital textbook on the history of modern French literature, which would practically and informatively meet the requirements of modern teaching and education. It is emphasized that the digitalization of higher education does not change its standards by the replacing its content with the digital one: the latter does not in any way affect the subject content of curricula. The digital learning environment is a complement to, but not a replacement for, the traditional learning mode.

Key words: digital technologies, electronic textbook, education reform, digital educational environment.

ЦИФРОВАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА И ЭЛЕКТРОННЫЕ УЧЕБНИКИ

Виктория Григорьевна Диасамидзе

Кандидат филологических наук, ассоциированный профессор

Батумский государственный университет

имени Шота Руставели

(Батуми, Грузия)

e-mail: victoria.diasamidze777@mail.ru

Аннотация. Необходимость новейших педагогических технологий в современной образовательной среде требует обновления учебно-методической продукции и создания электронных форм учебников цифрового века. В представленной статье рассматриваются вопросы определения, требований, технологии и методики разработки цифровых образовательных ресурсов. В частности, идет речь о создании нового электронного учебного пособия по Истории новейшей французской литературы, которое практически и информационно отвечало бы требованиям современного обучения и образования. Подчеркивается, что цифровизация высшего образования не способна изменить его стандарты в зависимости от замены контента на электронный: последнее несколько не влияет на их предметное содержание, соответствующее учебным программам. Цифровая образовательная среда является дополнением, но не заменой традиционного режима обучения.

Ключевые слова: цифровые технологии, электронный учебник, реформа образования, цифровая образовательная среда.

ВВЕДЕНИЕ. Международное совещание экспертов, организованное в Париже 2008 году под эгидой ЮНЕСКО, разработало для педагогов учебную программу медийной и информационной подготовки. В экспертную группу вошли представители разных стран и разных специальностей. На основании достигнутого консенсуса ими было согласовано содержание пяти теоретических тематических модулей концептуального ядра и шести практических разделов. Масштабный

культурный сдвиг, вследствие основательной реформы системы образования, неминуемо влечёт за собой и предполагает серьезные изменения в коллективном сознании и образовании.

В информационном обществе основные факторы, влияющие на реорганизацию образовательной системы и, параллельно, систему ценностей, - сетевая экономика, глобализация и непрерывная динамика научно-технической продукции. Реформа образования в информационном обществе направлена на формирование личности - космополита, толерантного и открытого диалогу, инновациям, творчеству. Такая личность расположена к сотрудничеству и положительно воспринимает культурное разнообразие мирового сообщества. Представители сетевого поколения, период активной профессиональной деятельности которых приходится на начало XXI-го века, вышли на арену благодаря взаимодействию человека и технологий.

В упомянутом контексте возникло новое течение в области образования, с новой «дорожной картой». В ней четыре стороны света используются как основные координаты: а) **Север:** человеческие способности, расширенные возможностями технологий, б) **Юг:** взаимодействие с новыми технологиями (с соблюдением первенства человека), в) **Восток:** универсальность планетарного свойства при уважении к различиям, г) **Запад:** защита многообразия в диалоге с универсальностью.

В условиях информационного общества реформа образования является неизбежной. Новая программа обучения медийной грамотности предполагает приспособить технологическую среду (**Юг**) к человеку и его нуждам (**Север**), «отводя человеку то место, которое он заслуживает». В то же время необходимо держать баланс между требованием универсальности, как следствия глобализации (**Восток**) и требованием разнообразия, зависящего от особенностей культуры страны происхождения (**Запад**). Новый гуманизм нашего века, согласно ЮНЕСКО, должен опираться на все четыре основных направления и решающая роль в нем отводится медиа образованию (<https://iite.unesco.org/pics/publications/ru/files/3214728.pdf>). Обращение к предыстории вопроса делает понятными истоки необходимости новейших педагогических технологий в современной образовательной среде и их место в современной системе координат.

Итак, современный мир требует цифровых навыков, а процесс обучения быстрее, эффективнее, интереснее идет с новыми технологиями. Цифровые технологии индивидуализируют учебный процесс, развивают самостоятельность студентов. Современные образовательные технологии неизбежно связаны с преобразованием процесса образования. Это предполагает овладение новыми компетенциями педагогических работников высшего звена в рамках повышения квалификации и самообразования. Заметим, что цифровая образовательная среда является дополнением, но не заменой традиционного режима обучения. Высшая школа должна предоставлять равный доступ всем студентам к цифровой образовательной среде: поэтому расширяется общий доступ к постоянно обновляющимся цифровым коллекциям учебно-методических материалов, инструментов и сервисов. Это позволит в долгосрочной перспективе повысить качество образования и наладить переход учебных заведений к персонализированной организации образовательного процесса.

ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ. В настоящей статье рассматриваются вопросы применения новейших педагогических технологий в цифровой образовательной среде для организации учебной деятельности обучающихся в Вузе. С этим связаны рассуждения по поводу электронных учебных пособий вообще и созданием нового электронного учебного пособия по Истории новейшей французской литературы конца XX-го - начала XXI вв. (на французском языке), по специальности «Французская филология».

Необходимость создания данного электронного пособия объясняется недостаточным количеством бумажной версии учебного пособия конца XX века в открытом доступе университета (Deshusses et autres, 1984; Ligny, 1998 и другие), а также потребностью создания электронного (цифрового) учебника нового поколения. На протяжении многих лет, следя за новинками в мире современной французской литературы, назрела необходимость в обобщении впечатлений от разрозненного знакомства с представителями её новейших течений и направлений (Диасамидзе,

2013), а также создании нового учебного пособия, практически и информационно отвечающего требованиям современного обучения и образования.

В своей работе по созданию электронного учебника, нами были **использованы методы**, использующие возможности информационных и коммуникационных технологий (ИКТ): компьютерная визуализация учебной информации. Обеспечение наглядности происходит за счет представления основного материала реалистическими графическими изображениями изучаемого предмета, явлений. Возможна также замена / дублирование текстовых описаний изучаемых объектов соответствующими видеофрагментами, аудиозаписями. Все это способствует улучшению учебного процесса за счет многообразия форм и способов представления образовательного контента. Классические методы наблюдения и трансформации отобранного материала и информации, сравнительного анализа, например, - литературных течений, периодов активного творчества и т.п., неизбежны при выполнении названного пособия.

Приступая к созданию электронного учебного пособия, закономерен и оправдан интерес к его общему определению, предъявляемым требованиям и технологии составления электронного пособия. События последних лет значительно ускорили освоение новых образовательных технологий в образовательном процессе. На повестке дня стоит создание единой коллекции цифровых образовательных ресурсов с инновационными учебными материалами, электронными изданиями для преподавателей всех предметов высшего образования (Уваров, 2018:55). Создание и внедрение электронных учебников - один из процессов, способствующих адаптации высшего образования к социальным изменениям информационного общества и интеграции вузов в мировую образовательную среду (Современные проблемы..., 2008:191-194).

Уже в процессе пандемии руководство высшего образования активно поддерживало внедрение процесса цифровизации в качестве технического обеспечения удаленных занятий. Результатом пандемии стало взрывное развитие цифровых технологий в целом и цифровых технологий в высшем образовании, в частности и острая необходимость создания и расширения цифровой образовательной среды. Её создание становится составляющей национального образовательного проекта в целом. Создание цифровой образовательной среды предполагает три основных момента: 1. инфраструктуру, включающую компьютерное оснащение и программное обеспечение, 2. коммуникационную составляющую, что отвечает за технологии организации общения в интернете (Zoom, Skype и др.) и, наконец, 3. содержательную часть цифровой образовательной среды. К ней относятся электронные учебники и другой образовательный контент интернета различной степени эффективности и достоверности.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ДИСКУССИЯ. Предоставление высшей школе учебных ресурсов качественного и проверенного содержания, входит в компетенцию профессорско-преподавательского состава, способного создавать обучающую продукцию в соответствии с учебными программами, языковыми стандартами и требованиями времени. Учитывая качественное разнообразие даже тематически общего образовательного контента, весьма непросто. Создавая доступную инфраструктуру для цифровой образовательной среды в ВУЗе, где любой студент может воспользоваться ею для получения знаний, мы расширяем сферу возможностей для оптимального выбора учебного контента. Не следует забывать при этом, что живое общение студента и преподавателя продолжает оставаться важным условием качественной передачи знаний.

Электронные пособия - один из способов компенсации в случае невозможности присутствовать на лекции по объективным обстоятельствам по обе стороны кафедры. Цифровая образовательная среда не может полностью подменить традиционное обучение в учебном заведении. Она не предполагает тотальный переход на дистанционную форму обучения и на постоянной основе. Она лишь значительно расширяет возможности традиционного обучения, применяясь к современным реалиям.

Повторим, что цифровизация высшего образования не способна изменить его стандарты, в зависимости от замены контента на электронный или оцифровыванием учебников: ведь последнее несколько не влияет на их предметное содержание. К примеру, содержание курса современной французской литературы, разумеется, не связано с электронной или бумажной формой подачи

учебного материала, как и сам образовательный эффект не полностью зависит от «инструментов» вообще, с помощью которых преподавателю и студентам удобно работать и получать ожидаемые результаты.

Преподаватели ВУЗов могут предложить свои эффективные инструменты для организации на занятиях цифровой среды. В их компетенции находится создание эффективной системы цифровых инструментов: электронные формы учебников. В специальной литературе мы встречаем следующее определение названного образовательного ресурса: Электронный учебник, - гиперссылочный, интерактивный программно-методический комплекс, предоставляющий обучающемуся возможность удобной навигации и выбора необходимого теоретического материала, практических работ и контрольных заданий. Работа с ним предполагает получение помощи в выполнении практических заданий, ведении самоконтроля и итогового контроля по пройденному материалу (Пашенко, 2013: 80). Электронные формы учебников - готовые медийные ресурсы с текстами грифованных учебников, тренажерами и множеством полезных функций. В рамках этого проекта студенты могут бесплатно получить электронные формы учебников в соответствии с имеющимися бумажными и созданными преподавателями только электронными учебниками, а также организационную и методическую поддержку библиотеки электронных ресурсов.

Разработка цифровых образовательных ресурсов, в том числе электронных учебников, обычно идет двумя путями. Первый путь - это программная сборка цифрового образовательного ресурса из подготовленных фрагментов текста, визуального материала, аудио - и видео - сопровождения и прочее. Второй путь разработки цифровых образовательных ресурсов - это использование систем автоматизированного проектирования. При подобном проектировании выделяют следующие направления деятельности (Ваграменко, 2011:15-16) идентификацию проблемы, концептуализацию, формализацию, реализацию и тестирование.

Нами этот путь не используется, поскольку нереально составить рабочую группу программистов-участников процесса, владеющих французским языком, которым на первом этапе идентификации следует определить их роли, дать характеристику решаемых задач, целей и ресурсов. На этапе концептуализации педагог определяет виды информации представленные в ресурсе и то, какие связи будут устанавливаться между составляющими этого ресурса.

На этапе формализации изучаются сценарии предъявления дидактических материалов, принципы оценивания и обратной связи. Затем строятся алгоритмы взаимодействия студентов и учащихся с цифровым ресурсом. Реализация проекта определяет сценарий действия автоматизированной обучающей системы. На этапе тестирования предлагают задачи на испытание ресурса, чтобы выявить его возможные слабые стороны.

Необходимо сказать несколько слов относительно методики разработки цифровых образовательных ресурсов; она включает следующие этапы:

предварительную работу, подготовку содержания, дизайн, производство, тестирование и, наконец, регистрацию с сертификацией.

1. **Предварительная подготовка** включает разработку дидактических и технических требований к цифровому образовательному ресурсу.

2. **При подготовке содержания** обычно рассматривают две подсистемы, - информационную и программную. В информационную часть электронного учебного ресурса входят:

Презентация автора курса (с фотографией), методические рекомендации по изучению курса, структурированные учебные материалы, иллюстрации всего спектра мультимедиа.

3. На **этапе дизайна** уточняется общая структура учебного ресурса и создается детальный сценарий с проработкой содержания курса, внешнего вида каждого окна и контекстных меню.

Определяется общий стиль и структура навигации и обратной связи со студентами.

4. На следующем **этапе производства** организуется взаимодействие различных частей электронного пособия, материалы komponуются в модули, делаются ссылки, идет оцифровка графики и звука с оформлением всех окон.

5. **Тестирование** идёт на каждой фазе производства. Оно направлено на выявление программных ошибок и проверку совпадения итогового продукта совпадал с дидактическими целями пособия и проводится в экспериментальных группах под наблюдением авторов, методистов и разработчиков.

6. **Регистрация электронного учебника** необходима для правовой защиты цифрового образовательного ресурса. Сертификация же подтверждает качество ресурса и осуществляется аккредитованными организациями.

Для успешного прохождения сертификации электронным учебным пособием, оно должно соответствовать некоторым **общим требованиям** по совокупности своих качеств.

Имеются определенные требования, которым должны соответствовать электронные учебные пособия, как и бумажные носители учебного материала. Поскольку многим из нас предстоит заняться этим видом учебно-методической деятельности, нелишне будет упомянуть ее **основные принципы**. Так, электронные обучающие материалы должны быть достоверными и основываться на проверенных данных. В то же время, они не должны дублировать существующие виды общедоступной справочной, культурологической и других видов информации.

Кроме того, при создании цифрового ресурса должны учитываться и другие принципы дидактического, технического, организационного, эргономического и эстетического характера. Прежде всего, необходимо соблюдать педагогическую целесообразность использования данного информационного ресурса в образовании и соблюдать доступность предстоящему контингенту обучаемых с помощью учебного ресурса. Информационная емкость обучения осуществляется за счет уплотнения и структурирования учебной информации.

Коммуникативные же способности студентов получают развитие в условиях совместной учебной, исследовательской, научной деятельности. Что касается организационных требований, то создание и применение цифрового образовательного ресурса предполагает его соответствие образовательным стандартам, программам и учебным планам образовательного учреждения (Ваграменко, *idem*), в данном случае – госуниверситета. Многофункциональное использование ресурса на лекциях и практических работах, адаптивность цифрового образовательного ресурса в зависимости от учебной программы и особенностей вуза и другие также входят в число организационных требований.

Электронные формы учебников цифрового века имеют свои преимущества и свои сильные стороны, заключающиеся в создании полноценного учебного курса, доступного в режиме онлайн. Кроме того, подобные учебники, как правило, содержат готовые мультимедийные и интерактивные ресурсы. Последние предполагают как вариативность заданий всей группе или отдельным студентам, так и осуществления контроля выполненных заданий. При структурировании материалов учебного курса обязательным элементом являются образовательные викторины, позволяющие внести элемент игры, преобразуя обучение в игровой процесс в виде тестов, викторин, опросов на скорость ответа и т.п. Наконец, учебники, как электронные образовательные средства, соответствуют программе по предмету, прошли экспертизу и работают без интернета. В качестве слабых сторон электронных учебников, отмечают недостаток мультимедийных объектов и тренажеров. Кроме того, невозможно дополнять электронные учебники собственными материалами или ссылками. И ещё: преподаватель не может получать информацию о выполнении студентами заданий тренажера.

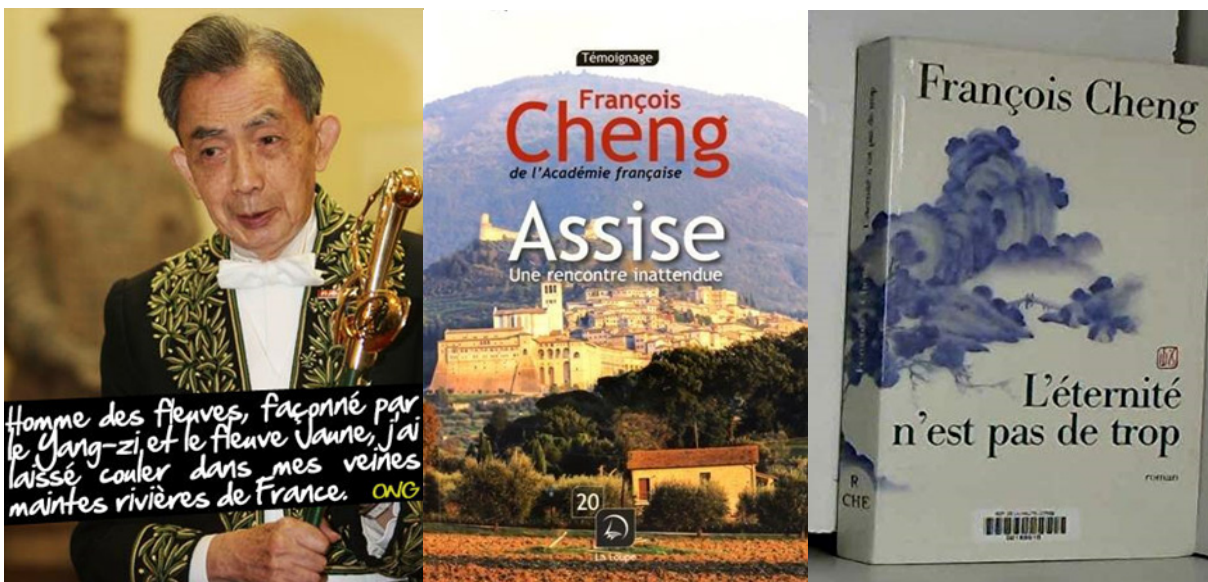
Полнофункциональный электронный учебник состоит из нескольких основных частей, главной и тестирующей частей, толкового словаря терминов, часто задаваемых вопросов и подготовленных ответов (Пашенко, 2013: 6). В главной части излагается содержание предмета, представленное в виде гипертекста с графическими иллюстрациями и некоторыми аудио- и видеофрагментами. Тестирующая часть, включает контрольные вопросы, упражнения и задания для практического освоения материала и самотестирования (вместе с рекомендациями и примерами выполнения заданий). Толковый словарь может включать термины в форме гиперссылок на соответствующие места основной части и, по выбору, кратких определений этих терминов. В заключении приводятся наиболее часто задаваемые вопросы и развернутые на них ответы.

Создание полнофункционального электронного учебника для создания цифровой образовательной среды, представляется невозможным без обращения к другой ее составляющей, - коммуникационной, - той, что отвечает за технологии организации общения в интернете. предоставляет педагогам и студентам обширные возможности выбора источников информации, необходимой в образовательном процессе, в частности, для составления электронных учебных пособий (Елистратова, 2010:7). Глобальная сеть обеспечивает доступ педагогам к гигантским объемам информации с целью самостоятельного создания электронных образовательных продуктов с помощью указанных инструментальных сред. Например, для создания электронного пособия по новейшей французской литературе, нами были использованы разнообразные базы данных ведущих библиотек, информационных, научных и учебных центров, специальной периодики и прессы Франции. В частности, для разработки одной из пятидесяти глав учебника, посвященных творчеству одной из современных французских писателей, Annie Ernaux, нами было собрано досье из материалов известнейших сайтов, посвященных её жизненному пути и творчеству. Приведем в качестве примеров лишь небольшую их часть: https://www.universalis.fr/encyclopedie/annieernaux/#i_86578; https://auteurs.contemporain.info/doku.php/auteurs/annie_ernaux; <https://www.babelio.com/auteur/Annie-Ernaux/39764>; https://www.dicocitations.com/biographie/1575/Annie_Ernaux.php; <https://www.lepetitlitteraire.fr/auteurs/annie-ernaux>

Чтобы составить сам список писателей, о творчестве которых хорошо бы иметь представление контингенту наших студентов, нами были использованы десятки сайтов. Были учтены результаты победителей литературных конкурсов и премий, произведенных опросов читателей, издательств, данные Французской Академии, Национальной Библиотеки Франции, литературных разделов ведущих газет, электронного варианта Литературной Энциклопедии и так далее, например: https://www.lemonde.fr/livres/article/2010/03/25/de-1980-a-2009-les-livres-qui-ont-marque-la-vie-litteraire-francaise_1324216_3260.html; <https://www.dicocitations.com/top-auteurs.php>; <https://www.gqmagazine.fr/pop-culture/article/les-20-livres-francais-de-ces-10-dernieres-annees-a-avoir-absolument-dans-sa-bibliotheque> и многие другие. Когда список писателей был определен, появилась возможность расширить поток информации и составить досье по каждому из представителей новейшей французской литературы конца XX – начала XXI века, пользуясь услугами Интернета. Отдельно следует сказать несколько слов по поводу эстетического оформления электронного учебного пособия. Оно, разумеется, должно соответствовать функциональному назначению учебника и, в то же время, быть визуально выразительным. Так, нами был использован иллюстративный материал специальных сайтов также с целью эстетического оформления электронного учебного пособия. Продолжая начатую нами ранее тему о сборе материала к творческому пути Анни Эрно/ Annie Ernaux, позволю себе проиллюстрировать презентацию некоторых книг писательницы, предваряемых их описанием с прилагаемыми отрывками произведения:



Кроме того, каждую новую тему мы предваряем тщательно выбранным художественным фотопортретом, при необходимости сопровождаемым стилизованным шрифтом.



FRANÇOIS CHENG

Процесс разработки цифрового образовательного ресурса должен быть тщательно спланирован каждым педагогом, применяющим собственную технологию, ибо не существует универсальной технологии создания цифрового образовательного ресурса любого типа. Можно только рекомендовать некоторые принципиальные положения для создания цифрового образовательного ресурса. Так, обычно используются традиционная и адаптивная методики (Пашенко, 2013: 89-90).

В рамках традиционной методики происходит иерархическое разбиение тем на более мелкие подтемы, что обеспечивает выдачу информации лучше запоминающимися малыми порциями. Адаптивная методика позволяет формировать универсальную систему обучения, учитывающую разные уровни подготовки студентов.

В создаваемом нами электронном учебном пособии целесообразно иерархическое разбиение литературных направлений на более мелкие подтемы, повествующие о творчестве одного из представителей минимализма или продолжателя традиций нового романа. Затем, во введении сначала представляем материал, то есть биографию и творческий путь современного писателя в краткой форме, с перечислением присужденных званий или литературных премий и ключевых дат в его творчестве, прежде чем перейти к основному материалу.

При этом первая часть вводного характера, будет вполне доступна студентам неспециального отделения, изучающим тот же предмет, но в меньшем объеме. Каждая крупная тема имеет свою иерархию построения и единую структуру. Она предусматривающую повторение существенных моментов: развернутой биографии, иллюстрированного анализа основных произведений, наиболее популярных цитат и высказываний автора, оригинального текста и многоэтапного опросника по материалу, призванного определить степень его усвоения. Опросники с заявленной темой, типовыми вопросами и возможными ответами, завершают подтему и включают не менее двух десятков образовательных квестов.

Отмечу, что годами ранее, при проведении предыдущих курсов истории литературы IX-XIX веков и начала-середины XX века, нами использовался традиционно бумажный вариант создания пособия, но в работе применяли презентации Power Point на каждой лекции, заранее подготовленные к изучаемой теме (Diasamidze, 2020:97-103). Эти презентации также отличались адаптивностью и вариативным характером материала, предоставляемого в объеме, соответствующем уровню подготовки студентов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Подводя итоги, отметим, что педагогических работников высшего звена постоянно обновляют цифровые коллекции дидактических материалов. Поэтому необходимо, приступая к новому виду учебно-методической деятельности, уделить особое внимание общему определению, предъявляемым требованиям и технологии составления электронного пособия. При создании электронного (цифрового) учебника нового поколения нами активно используется компьютерная визуализация учебной информации, предполагающая сборку цифрового образовательного ресурса из подготовленных фрагментов текста, визуального материала, аудио - и видео - сопровождения. В качестве иллюстрации на обсуждение представлена также частичная структура создаваемого нами цифрового учебника, призванного расширять возможности традиционного обучения.

LIST OF REFERENCES

- Informatsionnyye i kommunikatsionnyye tekhnologii v obrazovanii : monografiya / Pod.redaktsiyey: Badarcha Dendeva – Moskva: IITO YUNESKO, 2013.[Information and communication technologies in education: monograph / Edited by: Badarcha Dendeva]. Moskva: UNESCO IITE, 2013. <https://iite.unesco.org/pics/publications/ru/files/3214728.pdf> Last contact date: 10.01.2022.
- Deshusses P., Karlson L., Thornander P., (1984). Dix siècles de littérature française. T.2. XIXe - XXe siècles. Paris: Bordas.
- Ligny C. de, Rousselot M., (1998). La littérature française. Paris: Nathan.
- Diasamidze, V.G., (2013). Ocherki o sovremennom frantsuzskom romane. Batumi: Izdatel'stvo Batumskogo gos. Universiteta. [Essays on the modern French novel]. Batumi, Publishing house of the Batumi state University: 2013.
- Diasamidze, V. Using Power Point in Teaching French as a Foreign Langage. International Reviewed and Referred Scientific Journal WEST-EAST, vol. 4, N 1 (October). October, 2020. Tbilisi, PP. 97-103.
- Pashchenko O.I.,(2013). Informatsionnyye tekhnologii v obrazovanii. Nizhnevartovsk: Izdatel'stvo NVGU. [Pashchenko O.I., Information technologies in education]. Nizhnevartovsk: NVGU Publishing House:2013.<https://nvsu.ru/ru/Intellekt/1135/Pashchenko%20O.I.%20Informatsionnie%20tehnologii%20v%20obrazovanii%20-%20Uch-met%20posobie%20-%202013.pdf> Last contact date: 10.01.2022.
- Uvarov A.Yu.,(2018). Obrazovaniye v mire tsifrovyykh tekhnologiy: na puti ktsifrovoy transformatsii. Moskva: Izd. dom GU-VSHE. [Education in the digital world: on the way to digital transformation]. Moscow, Ed. house SU-HSE: 2018.
- Problemy vnedreniya i primeneniya elektronnykh uchebnykh posobiy v sistemakh distantsionnogo obrazovaniya rossiyskikh VUZov, (2008) [Stat'ya iz sbornika] // Sovremennyye problemy informatizatsii v modelirovanii i sotsial'nykh tekhnologiyakh: Sb. trudov. Vyp. 13/ Pod red. d.t.n. prof.

O.YA. Kravtsa. Voronezh: «Nauchnaya kniga», S. 191-194. [Problems of introduction and application of electronic teaching aids in distance education systems of Russian universities [Article from the collection] // Modern problems of informatization in modeling and social technologies: Sat. works. Issue. 13/ Ed. d.t.s. prof. O.Ya. Kravets. Voronezh, Scientific book: 2008. S. 191-194.

Yelistratova N.N.,(2010). Elektronnyy uchebnik kak sredstvo i usloviye mul'timediynogo obucheniya v pedagogike vysshey shkoly. UDK 378.416 [Yelistratova N.N. //Elektronnyy uchebnik...<https://vestnik.rsu.edu.ru> > pdf .[N.N. Elistratov. Electronic textbook as a means and condition of multimedia education in the pedagogy of higher education. UDC 378.416 N.N. <https://vestnik.rsu.edu.ru> > pdf Last contact date: 10.01.2022.

Vagramenko, YA.A., (2011). Metodologicheskiye predposylki formirovaniya informatsionnoy obrazovatel'noy sredy // Informatsionnyye resursy v obrazovanii: Vserossiyskaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya, 14—16 aprelya 2011 g. Nizhnevartovsk, 2011.S. 15—16. [Vagramenko, Ya.A. Methodological prerequisites for the formation of an information educational environment // Information resources in education: All-Russian scientific and practical conference, April 14-16, 2011], Nizhnevartovsk: 2011. P. 15-16.

For citation:

Diasamidze, V. (2022) DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT AND DIGITAL TEXTBOOKS // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal “WEST-EAST”. Vol. 7 , N1 (March, 2022). pp. 51-59. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-51-59>

Для цитирования:

Диасамидзе, В.Г. (2022) ЦИФРОВАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА И ЭЛЕКТРОННЫЕ УЧЕБНИКИ//International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal “WEST-EAST”. Vol. 7, N1 (March, 2022). С. 51-59 . doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-51-59>

Information about the author:

Diasamidze Victoria - Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, European Studies Department, Batumi Shota Rustaveli State University, (Georgia).

e-mail: victoria.diasamidze777@mail.ru

Сведения об авторе: Диасамидзе Виктория Григорьевна – кандидат филологических наук, ассоциированный профессор, департамент европеистики, Батумский государственный университет имени Шота Руставели, (Грузия)

e-mail: victoria.diasamidze777@mail.ru

Manuscript received: 01/15/2022

Accepted for publication: 02 /15/2022

Рукопись получена: 01/15/2022

Принята к печати: 02/15/2022

**International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP
SCIENTIFIC JOURNAL “ WEST-EAST ”**

ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523

Index in SIS ID:7515



DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-60-66>

PROBLEMS AND EFFECTIVENESS OF DISTANCE LEARNING IN TECHNICAL HIGHER EDUCATION

Olena Belikova

Senior Lecturer

**Kharkov National University of
Civil Engineering and Architecture**
(Kharkov, Ukraine)

e-mail: belikova.lenochka@gmail.com

Svetlana Dityuk

Senior Teacher

**Kharkov National University of
Civil Engineering and Architecture**
(Kharkov, Ukraine)

e-mail: svetlanadytiuk@gmail.com

Olga Tesalovska

Senior Teacher

**Kharkov National University of
Civil Engineering and Architecture**
(Kharkov, Ukraine)

e-mail: olga.tesalovskaja@ukr.net

Annotation. The article considers new requirements for higher education, the improvement of modern educational technologies such as training courses and distance learning technologies, and the study and identification of difficulties of students during the crisis caused by the pandemic. To date, a certain amount of knowledge important for formulating and solving the problem of adaptation of students during online education has been accumulated. Stating the active development of various aspects of the problem that we are investigating, we can conclude that the problem of adaptation of students to online learning using distance learning technologies and the difficulties that arise in this case have not yet become the subject of a special study. Questions about the effectiveness of distance or blended learning and the role of personal qualities of teachers and curators in the educational process are determined by primary importance of the problems of education and training at this stage of development of modern Ukraine. The article analyzes and identifies the socio-psychological state of the students and the problems they encounter during distance learning through questionnaires using Google Forms, and draws conclusions on how to solve these problems.

Keywords: distance educational technologies, identification of difficulties of students, psycho-emotional state, personal qualities of teachers of educational disciplines and curators in educational process, mutual relations of teacher and students.

ПРОБЛЕМЫ И ЭФФЕКТИВНОСТЬ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Елена Беликова

старший преподаватель

Харьковский национальный университет
строительства и архитектуры
(Харьков, Украина)

e-mail: belikova.lenochka@gmail.com

Светлана Дитюк

старший преподаватель

Харьковский национальный университет
строительства и архитектуры
(Харьков, Украина)

e-mail: svetlanadytiuk@gmail.com

Ольга Тесаловская

старший преподаватель

Харьковский национальный университет
строительства и архитектуры
(Харьков, Украина)

e-mail: olga.tesalovskaja@ukr.net

Аннотация. В статье рассматриваются новые требования к высшему образованию, к совершенствованию современных образовательных технологий - таких как учебные курсы и дистанционные образовательные технологии, изучение и выявление проблем студентов высших учебных заведений во время кризиса, возникшего в связи с пандемией. Вопрос об эффективности дистанционного или смешанного обучения и роли личностных качеств преподавателей учебных дисциплин и кураторов в образовательном процессе определяются первостепенной важностью проблем воспитания и обучения на данном этапе развития современной Украины. В статье был сделан анализ психо-эмоционального состояния студентов во время карантина, выявлены проблемы, возникающие у них при дистанционном обучении путем анкетирования, используя Google Forms, сделаны выводы каким образом можно решать эти проблемы.

Ключевые слова: дистанционные образовательные технологии, выявление проблем студентов высших учебных заведений, личностные качества преподавателей учебных дисциплин и кураторов в образовательном процессе, взаимоотношения преподавателя и студентов высших учебных заведений.

ВВЕДЕНИЕ. Развитие современного общества происходит на фоне глобальных процессов, которые являются причиной появления новых требований к высшему образованию, к совершенствованию современных образовательных технологий. Одним из видов таких современных образовательных технологий являются дистанционные образовательные технологии.

Кризис, возникший в связи с пандемией, открыл путь для переосмысления практик образования: дистанционное и смешанное обучение являются перспективной сферой развития образования.

Актуальность данного исследования заключается в необходимости изучения и выявления трудностей студентов высших учебных заведений во время онлайн обучения с использованием

дистанционных образовательных технологий в процессе внедрения новых требований и стандартов обучения.

Вопрос об эффективности дистанционного или смешанного обучения и роли личностных качеств преподавателя в образовательном процессе определяется первостепенной важностью проблем воспитания и обучения на данном этапе развития современной Украины.

Целью нашего исследования было выявление проблем, которые возникают у студентов высших учебных заведений при онлайн обучении с применением дистанционных образовательных технологий.

Анализ последних исследований научной литературы показал, что к настоящему времени накоплен определенный объем знаний, важных для постановки и решения проблемы адаптации студентов высших учебных заведений во время онлайн обучения с применением дистанционных образовательных технологий. Так, внедрение электронного обучения в образовательный процесс высшей школы рассматривается в работах Е. А. Буденкова (Budenkova 2016: 41), А. Н. Кучер (Kucher 2017: 311), Т. Е. Лебедевой, Н. В. Охотниковой, Е. А. Потаповой (Lebedeva, Ohotnikova, Potapova 2016: 22) и др.

Проблемы адаптации студентов к учебной деятельности и образовательной среде высшей школы рассматриваются в работах Е. С. Новиковой (Novikova 2018: 277-278), Н. Н. Ткаченко (Tkachenko 2018: 358–360), В. М. Токарь, А. М. Насретдинова (Токаг 2017: 115-118) и др.

Роль личности преподавателя, его профессионально-значимых качеств, влияющих на адаптацию студентов и эффективность образовательного процесса, исследуется в работах Т.И. Рудневой (Rudneva 2008), Т.М. Ткачевой (Tkacheva 2015) и др. «Профессиональные и личностные качества преподавателя влияют на эффективность образовательного процесса: прежде всего они определяют отношение студентов к преподавателю и, как следствие, отношение к предмету, который изучается. В процессе обучения и воспитания происходит непрерывное и непосредственное общение, взаимодействие преподавателя со студентами» (Dityuk, Tesalovska 2018: 85-89). Это взаимодействие является важным средством эффективного адаптационного процесса в учебной деятельности и образовательной среде.

Под дистанционным обучением понимается индивидуализированный процесс приобретения знаний, умений, навыков и способов познавательной деятельности человека, который происходит в основном в результате опосредованного взаимодействия удаленных друг от друга участников учебного процесса в специализированной среде, функционирующей на базе современных психолого-педагогических и информационно-коммуникационных технологий [6].

Особую актуальность в наши дни приобретает смешанное обучение. Смешанное обучение - это сочетание традиционных форм аудиторного обучения с элементами электронного обучения, в котором используются специальные информационные технологии. Учебный процесс при смешанном обучении представляет собой последовательность фаз традиционного и электронного обучения, которые чередуются во времени.

Констатируя активную разработку различных аспектов исследуемой нами проблемы, мы видим, что проблема адаптации студентов высшей школы к онлайн обучению с применением дистанционных образовательных технологий и трудностей, которые возникают при этом, пока не стала предметом специального исследования.

ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНОГО МАТЕРИАЛА, ОБОСНОВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ.

Осознавая факт многоаспектности процесса обучения студентов высших учебных заведений в дистанционном формате, нам было важно определить проблемы, возникающие у студентов при онлайн обучении с применением дистанционных образовательных технологий.

Для реализации нашего исследования мы разработали анкету, используя Google Forms. Анкета распространялась по электронной почте. В исследовании приняли участие 270 студентов нашего университета.

По результатам анкетирования выяснилось, что у студентов возникали проблемы в связи с переходом на онлайн обучение с применением дистанционных образовательных технологий. Были названы такие причины, которые вызывали проблемы:

1) вход на образовательные платформы для работы на лекциях или практических занятиях в 28% студентов;

2) проблемы с Интернетом в 48,7% студентов;

3) отсутствие компьютера или ноутбука в 13,3% студентов.

При возникновении проблем в обучении обращались за помощью:

1) до одногруппников - 83% студентов;

2) к преподавателю дисциплины - 72,7% студентов;

3) к куратору группы - 22,9% студентов.

При этом 84,5% студентов считают, что преподаватели университета во время учебы в дистанционном формате готовы прийти студенту на помощь; 73% студентов считают, что преподаватели понимают проблемы своих студентов; 13% студентов отмечают, что преподаватели проявляют грубость, оскорбляют достоинство студента; 17% студентов отмечают, что преподаватели необоснованно занижают оценки (рис.1).

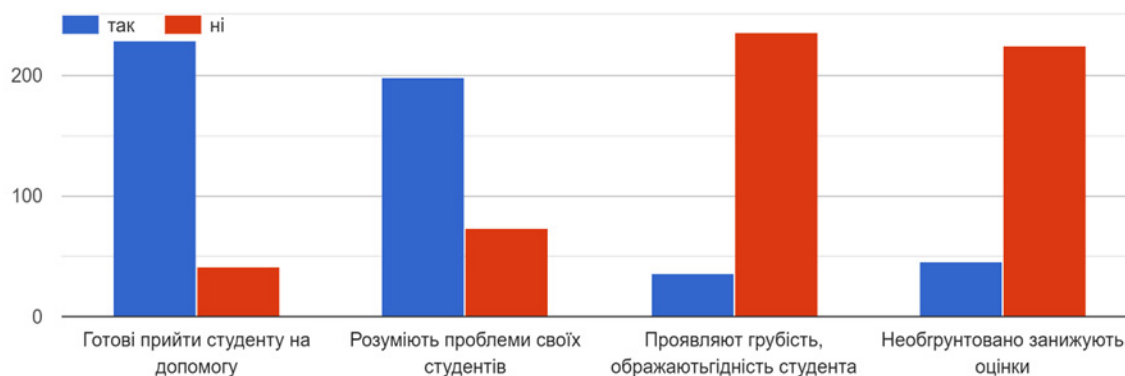


Рис.1 Особенности взаимодействия студентов и преподавателей при дистанционном обучении

Анализ психо-эмоционального состояния студентов во время карантина показал, что в это время учащиеся испытывали такие эмоции (рис.2):

52,4% - скуку, 49,4% - грусть; 54,8% - гнев 50,6% - растерянность; 44% - тревогу; 42% - апатию.

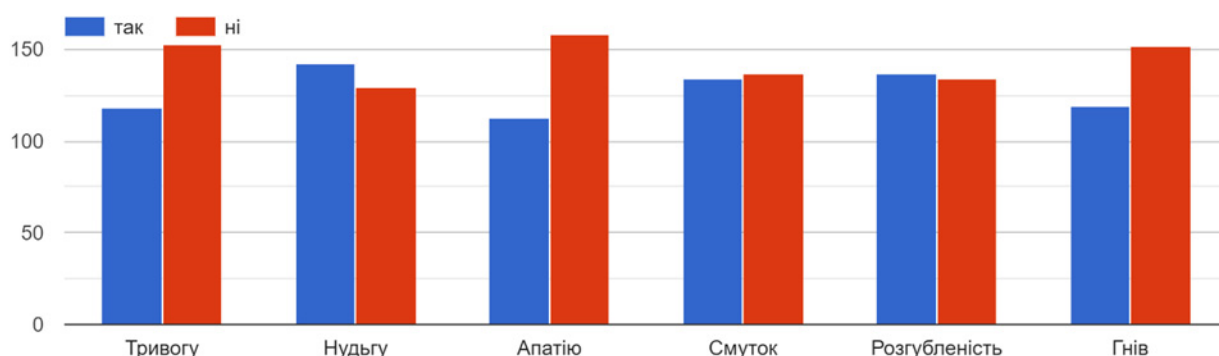


Рис. 2 Психо - эмоциональное состояние студентов во время карантинных ограничений.

На лекционных онлайн занятиях 77,1% студентов чувствовали себя уверенно и комфортно. На практических онлайн занятиях чувствовали себя уверенно и комфортно 65% студентов. 66,4% студентов отметили, что им была нужна помощь и дополнительные консультации преподавателей.

Анализируя полученные результаты, мы пришли к выводу, что необходимо уделять внимание прежде всего решению следующих задач: техническая готовность студентов к обучению в дистанционном формате, а именно: учет технической готовности студентов к обучению (наличие ПК, камеры, микрофона, интернета); помощь студентам в устранении трудностей, возникающих при использовании того или иного информационного ресурса вовремя онлайн общения.

Особое внимание вызывает психо-эмоциональное состояние студентов. Изолированность студентов при дистанционном обучении от других участников учебного процесса (иногда относят к преимуществам дистанционного обучения) является серьезной проблемой. Студенты и преподаватели, при дистанционном обучении, нередко сталкиваются с трудностями психологического порядка. К числу подобных трудностей можно отнести, например, неумение вести себя на сетевой дискуссии - это молчание, агрессивное поведение, неумение отстаивать свое мнение, лаконично и уверенно выступать и др.; сложности в личном общении с преподавателем по электронной почте, неумение организовать и рационально спланировать самостоятельную работу с учебными материалами.

Поэтому, в период дистанционного или смешанного обучения решающее значение имеет поддержка, помощь, внимание со стороны куратора, преподавателей и психолога высшего учебного заведения, а именно:

- советы по вопросам организации учебной работы;
- советы по установлению режима труда и отдыха;
- советы как избежать стресса во время дистанционного обучения;
- помощь в познании одноклассников, становлении деловых и дружеских отношений.

Другой важной задачей, требующей особого внимания, является усиление роли преподавателей и кураторов групп. Преподаватель, работающий с конкретной группой в рамках своей дисциплины, должен быть готов не только к тому, чтобы обеспечить электронное взаимодействие с каждым студентом группы, но и повлиять на уравнивание социально-психологического состояния каждого студента (объяснить свои требования, успокоить, подбодрить). Особая роль в этом процессе отводится куратору группы. Именно он должен находиться в режиме постоянного взаимодействия со своими студентами: это и социальные сети, и кураторские часы онлайн, телефонная связь и др. Эти меры позволят студентам компенсировать дефицит очного общения, почувствовать поддержку со стороны преподавательского состава высшего учебного заведения, а также, что очень важно, снять уровень их социальной напряженности, минимизировать их страхи, повлиять на формирование или восстановление комфортного психо-эмоционального состояния.

Таким образом, вышеизложенное позволяет сделать следующие выводы:

- студенты не в полной мере адаптировались к дистанционному обучению;
- у студентов возникали проблемы с переходом на онлайн обучение с применением дистанционных образовательных технологий;
- студенты не всегда могут обеспечить себя достаточным техническим оборудованием - иметь компьютер и постоянный выход в Интернет;
- при возникновении проблем дистанционного обучения на помощь приходят в первую очередь одноклассники;
- при карантине многие из студентов чувствовали весь спектр неизвестных ранее эмоций: тревогу, тоску, апатию, уныние, гнев и чувство растерянности;
- в период дистанционного или смешанного обучения решающее значение имеют поддержка, помощь, внимание со стороны куратора, преподавателей и психолога высшего учебного заведения.

Но, несмотря на трудности и проблемы, технологии дистанционного обучения является мощным средством познания. Чтобы повысить эффективность новых информационных технологий в обучении, следует сформировать определенную систему, которая предусматривает иное понимание

сущности обучения, роли преподавателя и студентов в этом процессе, взаимоотношений преподавателя и студентов, оснащение рабочих мест преподавателя и студентов.

LIST OF REFERENCES

- Budenkova E.A. K voprosu o formirovaniy obschekulturnyih kompetentsiy studentov-bakalavrov sredstvami elektronnoy obucheniya v vuze: teoreticheskie i prakticheskie aspekty // Mir nauki. 2016. T. 4. # 3. S. 41.
- Dityuk S.O., Tesalovska O.B. OsobistIst vkladacha yak faktor optimIzatsIYi navchalno-vihovnogo protsesu u vnz// naukoviy InformatsIyniy zhurnal «Noviy koleGIum» #3. – H., 2018 r. – s.85-89
- Kucher O. N. Varianty vklucheniya distantsionnyih obrazovatelnyih tehnologiy, elektronnoy obucheniya v uchebnyiy protsess vuza // Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya. 2017.# 5. S. 311.
- Lebedeva T.E., Ohotnikova N. V., Potapova E. A. Elektronnaya obrazovatel'naya sreda vuza: trebovaniya, vozmozhnosti, opyt i perspektivy ispolzovaniya // Mir nauki. 2016.T. 4. # 2. S. 22.
- Novikova E. S. Sotsialnaya adaptatsiya studentov: psihologicheskie aspekty i osobennosti //Sovremennoe obrazovanie: sodержanie, tehnologii, kachestvo. 2018. T. 2. S. 277–278.
- POLOZhENNYa pro distantsIyne navchannya # 703/23235 vId 30.04.13 r.
- Rudneva T.I. Osnovy pedagogicheskogo professionalizma. Samara, 2008
- Tkachenko N. N. Sotsialno-psihologicheskaya adaptatsiya studentov v obrazovatel'noy srede raznogo tipa // Azimut nauchnyih issledovaniy: pedagogika i psihologiya. 2018. T. 7. # 4 (25).S. 358–360.
- Tkacheva T.M. Rol lichnosti v obespechenii kachestva professional'noy podgotovki vyipusnikov vuza: uchebnoe posobie. M-: MADI. 2015
- Tokar V.M., Nasretidinov A. M. Adaptatsiya studentov k obucheniyu v vuze // Upravlenie ustoychivym razvitiem. 2017. # 6 (13). S. 115–118.

For citation:

Belikova, O., Dityuk, S., Tesalovska, O. (2022) PROBLEMS AND EFFECTIVENESS OF DISTANCE LEARNING IN TECHNICAL HIGHER EDUCATION // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). pp. 60-66. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-60-66>

Для цитирования:

Беликова, Е., Дытюк, С., Тесаловская, О. (2022) ПРОБЛЕМЫ И ЭФФЕКТИВНОСТЬ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). С. 60-66. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-60-66>

Information about the authors:

Belikova Elena - Senior Lecturer of the Ukrainian Language Department and language training of foreign citizens of Kharkov National University of Civil Engineering and Architecture (Kharkov, Ukraine)

e-mail: belikova.lenochka@gmail.com

Dityuk Svetlana - Senior Teacher of Ukrainian Language Department Department of the Ukrainian language and language training of foreign citizens of Kharkov National University of Civil Engineering and Architecture

(Kharkov, Ukraine)

e-mail: svetlanadytiuk@gmail.com

Tesalovska Olga - Senior Teacher of Ukrainian Language Department Department of the Ukrainian language and language training of foreign citizens of Kharkov National University of Civil Engineering and Architecture

(Kharkov, Ukraine)

e-mail: olga.tesalovskaja@ukr.net

Сведения об авторах:

Беликова Елена - старший преподаватель кафедры украинского языка и языковой подготовки иностранных граждан, Харьковский национальный университет строительства и архитектуры,

(Харьков, Украина)

e-mail: belikova.lenochka@gmail.com

Дитюк Светлана - старший преподаватель кафедры украинского языка и языковой подготовки иностранных граждан, Харьковский национальный университет строительства и архитектуры,

(Харьков, Украина)

e-mail: svetlanadytiuk@gmail.com

Тесаловская Ольга - старший преподаватель кафедры украинского языка и языковой подготовки иностранных граждан, Харьковский национальный университет строительства и архитектуры,

(Харьков, Украина)

e-mail: olga.tesalovskaja@ukr.net

Manuscript received: 01/12/2022

Accepted for publication: 02 /12/2022

Рукопись получена: 01/12/2022

Принята к печати: 02/12/2022

International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP

SCIENTIFIC JOURNAL “ WEST-EAST ”

ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523

Index in SIS ID:7515



DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-67-70>

BENEFITS OF USING FACEBOOK IN TEACHING AND LEARNING ENGLISH

Leila Diasamidze
PhD in Philology, Assistant Professor
Batumi Shota Rustaveli State University
(Batumi, Georgia)

e-mail: leila.diasamidze@bsu.edu.ge

Abstract. The main goal of this paper is to highlight the effectiveness of learning English with the help of the social network Facebook and Facebook accounts. This social network can be used as a means of communication strategy, developing the necessary qualities in students: analysis, synthesis, abstraction, identification and comparison. Many researchers note the rich resource of the social network Facebook for teaching and learning, at the same time, existing literature on the specific use of Facebook in classes is insufficient. The work emphasizes that the social networks are not able to completely replace traditional teaching, with all their effectiveness, but they provide new opportunities for immersive language learning. The resource, improving the understanding of spoken English not only introduces students to intercultural specifics but also enhances their vocabulary. Facebook opens up opportunities to join discussions on current topics.

Key words: Facebook network, learning tool, cultural contest, English language, authentic materials.

ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ FACEBOOK ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Лейла Диасамидзе
PhD, ассистент профессора
Батумский государственный университет
имени Шота Руставели
(Батуми, Грузия)
e-mail: leila.diasamidze@bsu.edu.ge

Аннотация. Основная цель работы - показать эффективность изучения английского языка с помощью социальной сети Facebook онлайн и с помощью Facebook-аккаунтов. Указанная социальная сеть используется, как средство стратегии коммуникативности, развивающая необходимые качества обучаемых: анализ и синтез, абстрагирование и идентификацию, сравнение и сопоставление. Многими исследователями отмечается богатый ресурс социальной сети Facebook для преподавания и обучения, в то же время, специальной литературы по вопросу конкретного применения Фейсбука на занятиях, наработано недостаточно. В работе подчеркивается, что используемые устройства не способны полностью заменить традиционное обучение при всей их эффективности, однако они предоставляют новые возможности для обучения в условиях. Ресурс улучшая понимание разговорного английского языка, знакомит студентов с межкультурной

спецификой и пополняет словарный запас. Facebook открывает возможности присоединяться к обсуждениям, участвуя в дискуссиях на актуальную тематику.

Ключевые слова: сеть Facebook, средство обучения, культурный контекст, английский язык, аутентичные материалы.

INTRODUCTION. At present priority areas are the development of communication skills, interactivity and authenticity of communication among students as well as the study of language in a cultural context, autonomy and humanization of learning. All these requirements are met by the social network Facebook, as a means of communication strategy, developing the social and psychological qualities of students: analysis and synthesis, abstraction, identification and comparison. To get acquainted with the best Facebook English groups, we devoted a separate article (Diasamidze, 2021:58-63). In this paper we will discuss why it is effective to learn English via Facebook.

LITERATURE REVIEW AND RESEARCH METHODS. Special literature on the specific use of Facebook in classes as a type of linguodidactics is insufficient, since this type of linguodidactics is relatively new. However, the practitioners and authors of certain channels emphasize the effectiveness of its application. So, the main characteristics of mobile training, as a potential for the training process, are their personification, spontaneity, informality and ubiquity (Emelyanov, <https://swsu.ru/sbornik-statey/ispolzovanie-mobilnykh-telefonov-v-izuchenii-angliyskogo-yazyka.php>). While learning with mobile phones can take longer than computers, students feel more free regarding time and space to learn a second language at their own pace.

In a short period of distance learning in education, users of various mobile devices have come to the realization that they are a very effective tool in education. Thus, many researchers tried to make mobile devices and social networks as a rich resource for teaching and learning. This was essentially a complex undertaking to cover mobile phone training tasks (Kukulaska-Hulme, <https://dl.acm.org/doi/10.5555/1520084.1520087>). Facebook is an unobservable field of activity for educational experiments. This is an excellent opportunity to expand the audience or motivate the environment to engage in English. Facebook is a huge international community, and a teacher can make it an ideal place to learn English.

Mobile devices cannot completely replace traditional learning and existing learning devices, but they expand learning opportunities in a new environment with new capabilities; it should be recognized that not all training content and activities are suitable for mobile devices (Gay, Stefanone, 2001: 257-276). The benefits of Facebook as a learning platform and as a videodidactic resource are obvious. First of all, as noted by researchers, the inclusion of social networks in the educational process is one of the ways to transfer the teaching of a foreign language to the atmosphere of another country, as well as one of the ways to ignite students interest (Eremeeva et al., 2018: 180-181).

As a study of application of Facebook social network, we used a communicative method of learning a foreign language (communicative approach), paying special attention to the practice of communication and overcoming the language barrier. In addition, we also applied a lexical approach (lexical approach), which is largely based on the communicative methodology and task-based learning methods (task-based learning), as a variation of the communicative application.

RESULTS AND DISCUSSION. Facebook as a resource for studying English improves the understanding of spoken English and motivates students, introducing them to cultural and intercultural specifics. It helps to replenish vocabulary and fosters reading and writing skills. Moreover, Facebook allows to join the discussions, becoming a participant in current or simply interesting topics. By subscribing to the pages and joining the topic groups, students can join the discussions; at the same time, trainees may not worry about their pronunciation. Live meetings of interest groups are also a great occasion for conversation practice. At a minimum, students can open topics and answer other people's questions. For example, all students have favorite singers, actors, athletes, politicians or top professionals in their area of interest. Almost all students

studying in my groups are subscribed to the pages of their favorite celebrities, brands and media. This allows them to exchange relevant and interesting information during classes and discussions and to immerse themselves in the target language.

Students feel more confident and comfortable online, as they always have time for inventing a capacious answer and choosing words, checking grammar and spelling, before posting an entry in the comments. By changing the account on Facebook to English, subscribing to the news, students get an additional opportunity not only to practice in the language being studied, but also to read the news feed of the page in English, communicate with people in the language of study, receiving training posts and vocabulary - grammatical explanations. This will mark the beginning of addiction to everyday life in English. For full communication in English, it is necessary to pay special attention to the perception and understanding of the language by ear. Therefore, as leisure activities, it is useful to watch and listen to English-language news, especially to introduce into the habit of learning every morning what is happening in the world.

Using Facebook allows to put knowledge into practice if students periodically write short posts and statuses in English, subscribe to pages on topics of interest and read articles and watch videos. Students should not start with giant posts, their volume develops as their skill develops. Many students began with small descriptions to their photos, gradually moving to longer texts; friends with a higher level of English sometimes checked publications as mutual assistance. On Facebook, students can also always find people who know English on about the same level and correspond with them or try audio or video calls.

Another great way to use Facebook effectively is to report, using the environment and observing a lot of things and events. Students are given the task of describing the brightest event of the day or the week in the form of a breaking news report from the scene. You can, for example, walk in the evening, talk about what is happening around, describing passers-by and places of your walks. These reports can be done everywhere: on transport, at work and study. Such exercises improve speaking skills and make them more familiar, making Facebook essentially the easiest and most effective way to learn English. For example, regularly, on Tuesdays, students of my group are given the task of preparing a two or three-minute report on the interesting event of the past week: birthdays, trips, a review book or film which they read or watched. Finally, at the end of the term, a competition is held for the most successful presentation/report.

CONCLUSION. Thus, the social network Facebook is fully consistent with the priority areas for developing the necessary skills in students to communicate in an authentic way and learn the language in a cultural context, which ultimately contributes to the humanization of learning. The use of Facebook involves a gradual increase in the volume of posts and statuses in English as skills develop. Reading the news feed in English opens up additional opportunities for practicing the target language, as well as communication and receiving educational posts with lexico-grammatical explanations. All of the above uses of the social network Facebook allow us to consider it an ideal solution for learning a language without barriers in the form of time and place of English-speaking communication.

LIST OF REFERENCES

- Diasamidze, L.Ia. (2021). Using Facebook in English Teaching and Learning //International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists "WEST-EAST "(ISPOP). Scientific Journal "WEST-EAST". Vol., N6 (October, 2021, 58:63) doi: <http://doi.org/10.33739/2587-5434-2020-2-2-85-88>
- Yemel'yanov S.G. Ispol'zovaniye mobil'nykh tekhnologiy v izuchenii yazyka (MALL)// <https://swsu.ru/sbornik-statey/ispolzovanie-mobilnykh-telefonov-v-izuchenii-angliyskogo-yazyka.php> (accessed Dec 2021).
- [Using Mobile Technologies in Language Learning (MALL)// <https://swsu.ru/sbornik-statey/ispolzovanie-mobilnykh-telefonov-v-izuchenii-angliyskogo-yazyka.php> (accessed Dec 2021)].
- Yeremeyeva G.R., Balashov K.YU. Sotsial'naya set' Facebook kak sredstvo obucheniya na zanyatiyakh po angliyskomu yazyku// <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsialnaya-set-facebook-kak-sredstvo-obucheniya-na-zanyatiyah-po-anliyskomu-yazyku> (accessed Dec 2021),s.180-181.[Social network Facebook as a means of teaching in English classes), pp. 180-181].

Kukulska-Hulme, A. and Shield L. (2008). An Overview of Mobile Assisted Language Learning: Can Mobile Devices Support Collaborative Practice in Speaking and listening? portal.acm.org/citation.cfm?id=1520087, (accessed Dec 2021).

Gay, G., M. Stefanone, M. Grace-Martin, & H. Hembrooke. (2001) "The effects of wireless computing in collaborative learning environments". *International Journal of Human-Computer Interaction*, 13(2), pp. 257-276.

Yang Soon,G.(2005). Technology for Foreign Language Learning". readingmatrix.com/conference/pp/proceedings/gohyingsoon.pdf, (accessed Dec 2021).

For citation:

Diasamidze, L. (2022). BENEFITS OF USING FACEBOOK IN TEACHING AND LEARNING ENGLISH //International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists " WEST-EAST " (ISPOP). *Scientific Journal "WEST-EAST"* Vol. 7, N1 (March, 2022). pp. 67-70. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-67-70>

Для цитирования:

Диасамидзе, Л. Я. (2022). ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ FACEBOOK ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКАПрименение Facebook в изучении и преподавании английского языка. *International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists " WEST-EAST "(ISPOP). Scientific Journal "WEST-EAST". Vol.7, N1 (March, 2022), С. 67-70. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-67-70>*

Information about the author:

Diasamidze, L.Ia. – PhD in Philology, Assistant professor, Batumi Shota Rustaveli State University, Batumi, Georgia.
e-mail: leila.diasamidze@bsu.edu.ge

Сведения об авторе:

Диасамидзе Лейла Яковлевна – доктор филологии, ассистент профессора, Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Батуми, Грузия.
e-mail: leila.diasamidze@bsu.edu.ge

Manuscript received: 01/12/2022

Accepted for publication: 02 /12/2022

Рукопись получена: 01/12/2022

Принята к печати: 02/12/2022

**International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists "West-East" ISPOP
SCIENTIFIC JOURNAL " WEST-EAST "**

ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523

Index in SIS ID:7515



DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-71-76>

INFORMATION TECHNOLOGY AND RFL LEARNING IN A PANDEMIC

Khatia Khatiashvili
Doctor of Philology, Visiting Professor
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University
(Tbilisi, Georgia)
[e-mail: khatia.khatiashvili@tsu.ge](mailto:khatia.khatiashvili@tsu.ge)

Annotation. The development of information and communication technologies is inextricably linked with the use of technical means in foreign language classes, which have always contributed to an increase in the efficiency of the learning process. The use of information and communication technologies allows: provide positive motivation for learning. At one time, we used this format as an additional training tool, but the pandemic forced us to turn to new training methods.

The process of teaching a foreign language is always effective when using information and communication technologies, since their use allows you to stimulate students to actively participate in the educational process, and also provides access to a huge amount of resources for teaching a foreign language. One such technology is podcast.

When working with websites, students mainly engage in three main activities: listening (when listening to information), reading (when working with authentic texts), writing (for example, when completing written assignments suggested by the teacher). The fourth main activity - speaking is worked out, as a rule, in class when discussing materials from websites.

In conclusion, it can be noted that improving the quality of teaching and learning, digital solutions that will become institutionalized after the pandemic must be implemented in an equitable and inclusive manner so that all students can benefit from them.

Key words: information and communication technologies, pandemic, podcast, websites, teaching a foreign language

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ОБУЧЕНИЕ РКИ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ

Хатиа Хатиашвили
Доктор филологии, приглашенный профессор
Тбилисский государственный университет
им. Иванэ Джавахишвили
(Тбилиси, Грузия)
[e-mail: khatia.khatiashvili@tsu.ge](mailto:khatia.khatiashvili@tsu.ge)

Аннотация. Развитие информационно-коммуникационных технологий неразрывно связано с применением на занятиях по иностранному языку технических средств, которые всегда способствовали повышению эффективности процесса обучения. Использование информационно-коммуникационных технологий позволяет: обеспечить положительную мотивацию обучения. В свое время этот формат мы использовали как дополнительное средство обучения, но *пандемия вынудила обратиться к новым методам обучения.*

Процесс обучения иностранному языку всегда эффективный при использовании информационно-коммуникационных технологий, поскольку их применение позволяет стимулировать обучающихся к активному участию в учебном процессе, а также обеспечивает доступ к огромному количеству ресурсов для обучения иностранному языку. Одной из таких технологий является подкаст.

При работе с web-сайтами у студентов, главным образом, задействованы три основных вида деятельности: аудирование (при прослушивании информации), чтение (при работе с аутентичными текстами), письмо (например, при выполнении письменных заданий, предложенных преподавателем). Четвертый основной вид деятельности – говорение прорабатывается, как правило, на занятии при обсуждении материалов web-сайтов.

В заключении можно отметить, что повышение качества преподавания и обучения цифровые решения, которые приобретут институциональный характер после пандемии, должны внедряться по принципу равенства и инклюзивности, с тем чтобы все студенты могли извлекать из них пользу.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, *пандемия*, подкаст, web-сайты, обучение иностранному языку.

ВВЕДЕНИЕ

Под термином «информационно-коммуникационные технологии» понимается совокупность методов, процессов и программно - технических средств, интегрированных с целью сбора, обработки, хранения, распространения, отражения и использования информации, в свое время этот формат мы использовали как дополнительное средство обучения, но пандемия вынудила не только нас, но и глобальное академическое сообщество обратиться к новым методам обучения, включая дистанционное и онлайн-обучение. Это оказалось не просто как для учащихся, так и для преподавателей.

С самого начала пандемии преподавателям было поручено внедрять методы дистанционного обучения — зачастую без достаточной методической помощи, подготовки или ресурсов, это имело место на всех уровнях образования. Во многих случаях преподаватели имели возможность повышать свою квалификацию посредством участия в онлайн-программах (например, очень помогли и помогают онлайн тренинги и конференции организованные Международной научно-педагогической организацией филологов «Запад-Восток» ISPOP Институт русского языка и литературы и Цхум-Абхазской Академии наук (Тбилиси, Грузия) и использования телефонных и видеоприложений, однако преподаватели, находящиеся в маргинализированном положении, вряд ли имели доступ к такой поддержке. Вебприложения для проведения занятий и приложения для обмена сообщениями стали полезными инструментами и новыми средствами общения с учениками и коллегами-педагогами.

МЕТОДЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Обеспечение непрерывности обучения на фоне пандемии стало приоритетом. Появляющиеся практики перевода очного обучения в онлайн-среду или дистанционные образовательные форматы можно свести к нескольким направлениям:

- организация обучения с использованием образовательных онлайн-платформ
- проведение занятий с помощью социальных сетей, мессенджеров и электронной почты.

По оценкам ЮНЕСКО, более 1,5 миллиардов студентов в 165 странах не имеют возможности посещать занятия из-за COVID-19. Пандемия вынудила глобальное академическое сообщество обратиться к новым методам обучения. Это оказалось непросто как для учащихся, так и для преподавателей, которые вынуждены преодолевать негативные эмоциональные, физические и экономические последствия заболевания, одновременно содействуя борьбе с распространением вируса.

Развитие информационно-коммуникационных технологий неразрывно связано с применением на занятиях по иностранному языку технических средств, которые всегда способствовали повышению эффективности процесса обучения. Использование информационно-коммуникационных технологий позволяет: обеспечить положительную мотивацию обучения; проводить интегрированные уроки с использованием музыки, анимации; обеспечить высокую степень дифференциации обучения; усовершенствовать контроль знаний; рационально организовывать учебный процесс, повысить эффективность урока; формировать навыки исследовательской деятельности студентов.

Немаловажным по значимости является работа с электронными пособиями. Такая работа всегда интересна студентам, когда можно поработать с материалом по различным видам речевой деятельности носителей языка или совершить виртуальное путешествие в его страну, а можно просто проверить свои знания, даёт возможность регулировать предъявление учебных заданий по степени трудности

Процесс обучения иностранному языку всегда эффективный при использовании информационно-коммуникационных технологий, поскольку их применение позволяет стимулировать обучающихся к активному участию в учебном процессе, а также обеспечивает доступ к огромному количеству ресурсов для обучения иностранному языку. Одной из таких технологий является подкаст.

Подкаст – (от англ. iPod и broadcast) звуковой или видеофайл, который распространяется бесплатно через интернет для массового прослушивания или просмотра. Возможно, загрузить файлы или слушать онлайн. Подкасты постоянно обновляются. Первые подкасты появились в 2004 году. New Oxford American Dictionary выбрали термин «подкаст» словом 2005 года. Выделяют три типа подкастов: – аудио-подкаст; – видео-подкаст; – скринкаст – новое явление, которое упростило обучение людей через интернет. Суть скринкаста заключается в том, что с помощью специальной программы записываются действия на экране компьютера вместе с аудио-комментариями, что идеально подходит для объяснений по компьютерным программам.

Можно также разделить подкасты на подкасты организаций (радиостанций, университетов, т.д.) и частные подкасты блоггеров. Как работать с подкастами? Их можно слушать онлайн, а можно записать и слушать в дороге или занимаясь уборкой по дому и т.д. Вы можете слушать их просто для того, чтобы понять и узнать новую информацию, можно записывать интересные моменты и выражения. Пожалуй, самое главное – это слушать то, что Вам нравится. Вы можете совместить приятное с полезным. Найти подкасты на те темы, которые вам интересны, исходя из ваших хобби и увлечений. А можно углубить свои знания в какой-нибудь учебной дисциплине, тем более при изучении ИЯ. Основные критерии выбора подкастов: четкая дикция и выразительная интонация, приятный голос у спикера, естественный темп речи, интересная для вас тематика.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Практика показывает заинтересованность студентов в использовании современных информационных технологий в процессе обучения иностранным языкам, как в аудитории, так и при

организации самостоятельной работы. В последнем случае оптимально используются возможности реализации таких принципов обучения, как активность и доступность. Кроме того, развиваются такие мыслительные операции и общие умения, как анализ, синтез, аналогия и моделирование, не дублируя формы традиционного обучения. На этой основе формируется поисковая активность студентов при отборе информации. Применение готовых электронных обучающих и контролирующих программ позволяет выполнять конкретные задачи при самостоятельной работе по обучению различным аспектам языка: фонетике, грамматике, устной речи, письму, аудированию. Такие программы состоят из теоретической, практической частей и системы контроля. Электронная форма представления образовательной информации представляет собой удобную альтернативу традиционным бумажным учебным материалам: учебникам, пособиям, журналам и т.д. Главные преимущества электронной формы представления учебной информации для самостоятельной работы студентов – большие выразительные способности в представлении учебного материала (видео, звук, динамические изображения, двух- и трехмерная анимация), интерактивность. Преподаватель имеет возможность быстро внести исправления или добавления в учебный материал. Появляются новые способы доставки информации студентам – через специальные архивы на серверах, посредством электронной почты и образовательных WEB-страниц, а так же в виде электронных библиотек и возможностей эффективного поиска нужных сведений в огромных массивах информации. Большую роль играет применение информационных технологий в создании тематических проектов. Положительными моментами этой формы работы являются не только развитие у студентов умений самостоятельно осуществлять поиск и оценку информации, творческий подход, но и коллективная работа над проектом. Однако многие студенты ограничиваются уже готовыми докладами и презентациями, которые они находят в Интернете. Поэтому перед преподавателем стоит важная задача – научить студентов пользоваться информацией, которая находится в свободном доступе, и составлять презентации своих докладов и творческих заданий. Преподаватели используют e-mail как организационный момент в преподавании – работа со студентом становится более индивидуально направленной: на собственный адрес студент получает план работы, раздаточные материалы, подготовленные преподавателем; преподаватель получает от студента его работы, исправляет и тут же с рецензией отправляет. Одним из способов организации самостоятельной работы студентов является Интернет. Его применение в учебном процессе обладает рядом преимуществ: существует возможность выбрать индивидуальный режим работы для каждого студента, получить актуальную информацию по конкретной проблеме, пользоваться словарями и энциклопедиями, организовать диалог со всем миром, участвовать в чатах и форумах. Использование Интернет-технологий в процессе самостоятельной работы студентов по изучению иностранных языков поддерживает принцип коммуникативной направленности, который реализуется в двух направлениях. Во-первых, как свободное общение учащихся в режиме реального времени посредством использования электронной почты и информационной сети, т.е. как аутентичный диалог в письменной форме между партнерами по коммуникации, при котором компьютер выполняет роль средства коммуникации. Во-вторых, как интерактивное диалоговое взаимодействие студента с компьютером, при котором преследуются реальные цели коммуникации (запрос и получение информации), то есть как диалог, в котором компьютер выступает в роли партнера по коммуникации.

Выбор web-сайта во многом будет определяться той целью, для решения которой он предназначен. Это могут быть аутентичные сайты для любого русскоязычного носителя, вне зависимости, является ли русский язык для него родным или нет, либо специальные сайты для изучающих русский язык как иностранный. Планирование занятия на основе материалов из сети не сильно отличается от традиционного планирования. Как и обычное занятие, оно, как правило, включает 3 основные части: подготовительную (*warmer or warmingup*), основную (*web part*) и продолжающую (*what next*) или завершающую в зависимости от занятия. Первая часть занятия должна подготовить обучаемых к основной части. Это могут быть ответы на вопросы по теме

занятия, обсуждения, подготовительные упражнения, стимулирующие творческое мышление и воображение. Эту часть занятия можно провести и в обычной аудитории (после пандемии). Основную часть занятия желательно провести в компьютерном классе. Однако если это невозможно, то допускается применение распечатанных с web-сайтов материалов. Конечно, когда группа студентов находится перед экраном мониторов, то они погружаются в процесс, забывая о присутствии преподавателя, и, что важнее, для чего они там находятся. Поэтому задача учителя – грамотно составить задание и правильно распределить время на его выполнение. Третья часть занятия может проходить опять в аудитории, где студенты выполняют различного рода задания по материалам изученных web-сайтов и переходят к привычным видам деятельности, получают домашнее задание, которое завершает урок.

При работе с web-сайтами у студентов, главным образом, задействованы три основных вида деятельности: аудирование (при прослушивании информации), чтение (при работе с аутентичными текстами), письмо (например, при выполнении письменных заданий, предложенных преподавателем). Четвертый основной вид деятельности – говорение прорабатывается, как правило, на занятии при обсуждении материалов web-сайтов. Использованию технологий для обеспечения непрерывности обучения уделяется значительное внимание. Те направленные на повышение качества преподавания и обучения цифровые решения, которые приобретут институциональный характер после пандемии, должны внедряться по принципу равенства и инклюзивности, с тем чтобы все студенты могли извлекать из них пользу. И под конец хочу отметить, что все-таки качественное образование невозможно обеспечивать только на основе информационного содержания, разработанного за пределами педагогического пространства и сферы человеческих отношений между учителями и учащимися.

LIST OF REFERENCES

- Efremov V. A. O novyih formah naivnoy lingvistiki v epohu interneta [Elektronnyiy resurs] // Antropologicheskii forum. # 21, 2014.– ISSN 1815 – 8870.
- Kuharenko V.N. Massovyiy otkrytyiy distantsionnyiy kurs [Elektronnyiy resurs].URL:<http://www.e-learning.by/Article/Massovyj-otkrytyjdistsionnyj-urs/ELearning.html> 5
- Moiseeva E.V. Integrirovanie novyih obuchayuschih tehnologiy v protsess obucheniya inostrannomu yazyiku s tselyu ego optimizatsii // III nauchnometodicheskaya konferentsiya «Innovatsionnyie tehnologii v obrazovanii i nauchno-issledovatel'skoy rabote».– Orenburg
- Selevko G.K. Pedagogicheskie tehnologii na osnove informatsionnokommunikatsionnyih sredstv. – M., 2005

For citation:

Khatiashvili, Kh. (2022) INFORMATION TECHNOLOGY AND RFL LEARNING IN A PANDEMIC // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). pp. 71-76. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-71-76>

Для цитирования:

Хатиашвили, Х. (2022) ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ОБУЧЕНИЕ РКИ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ”

(ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). С. 71-76. doi:
<https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-71-76>

Information about the author:

Khatia Khatiashvili - Doctor of Philology, Visiting Professor, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University
(Tbilisi, Georgia)
[e-mail: khatia.khatiashvili@tsu.ge](mailto:khatia.khatiashvili@tsu.ge)

Сведения об авторе:

Хатиа Хатиашвили - Доктор филологии, приглашенный профессор, Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили
(Тбилиси, Грузия)
[e-mail: khatia.khatiashvili@tsu.ge](mailto:khatia.khatiashvili@tsu.ge)

Manuscript received: 01/11/2022
Accepted for publication: 02 /11/2022
Рукопись получена: 01/11/2022
Принята к печати: 02/11/2022

**International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP SCIENTIFIC
JOURNAL “ WEST-EAST ”**
ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523
Index in SIS ID:7515



DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-77-83>

CORPUS-BASED TEACHING OF ENGLISH PHRASAL VERBS

Nino Tsulaia
Doctoral student of Education Sciences
International Black Sea University
Sokhumi State University
(Tbilisi, Georgia)
e-mail: nino.tsulaia@sou.edu.ge

Annotation. Technological breakthroughs of the past decades induced significant changes in the study of language. The opportunity of having huge quantities of language data in digital format provoked the emergence of a new field in linguistics – corpus linguistics. The development of corpus linguistics and the application of corpora in teaching practices have revolutionized the field of education. Corpus linguistics has a beneficial impact on teaching foreign languages. It is a method of utilizing a corpus for foreign language teaching purposes in the classroom. Corpus-based teaching promotes the easily accessible and comprehensive study of language in a real-world context and through inductive reasoning. Corpus serves as a powerful medium for effective teaching and learning process from the perspective of language acquisition, as well as essential learning skills development. Corpus-based teaching helps students to enhance their analytical thinking skills, critical thinking skills and problem-solving skills. It is a motivational learning method and promotes learner autonomy. Corpus is an effective means to conduct inductive and constructivist teaching of phrasal verbs in teaching English as a foreign language. The paper reviews the essence, peculiarities and advantages of corpus-based language teaching. It introduces practical tools of SKELL corpus to readers useful to teach English phrasal verbs.

Keywords: corpus, teaching English as a foreign language, skills, authentic data, phrasal verbs

ОБУЧЕНИЕ ФРАЗОВЫМ ГЛАГОЛАМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА КОРПУСА

Нино Цулаиа
Докторант
Международный Черноморский университет
Сухумский государственный университет
(Тбилиси, Грузия)
e-mail: nino.tsulaia@sou.edu.ge

Аннотация. Технологические прорывы последних десятилетий привели к значительным изменениям в изучении языка. Возможность иметь огромное количество языковых данных в цифровом формате спровоцировала появление нового направления в лингвистике - корпусной лингвистики. Развитие корпусной лингвистики и применение корпусов в педагогической практике произвело революцию в

области образования. Корпусная лингвистика благотворно влияет на обучение иностранным языкам. Это метод использования корпуса для целей обучения иностранному языку в классе. Корпусное обучение способствует легкодоступному и всестороннему изучению языка в реальном контексте с помощью индуктивных рассуждений. Корпус служит мощным средством для эффективного преподавания и обучения с точки зрения овладения языком, а также для развития основных навыков обучения. Корпусное обучение помогает учащимся улучшить свои навыки аналитического мышления, навыки критического мышления и навыки решения проблем. Это метод мотивационного обучения, который способствует самостоятельности учащихся. Корпус - это эффективное средство для индуктивного и конструктивистского обучения фразовым глаголам при обучении английскому языку как иностранному. В статье рассмотрены сущность, особенности и преимущества корпусного обучения языку. Он знакомит читателей с практическими инструментами корпуса SKELL, полезными для обучения английским фразовым глаголам.

Ключевые слова: корпус, обучение английскому языку как иностранному, навыки, достоверные данные, фразовые глаголы

INTRODUCTION

Corpus linguistics constitutes one of the quickest developing field in language linguistics nowadays. It has started to develop in the 1950s. Corpora made it available to access to natural language data quickly and easily for appropriate analysis. Corpus linguistics deals with the study and analysis of authentic texts.

Since the evolution of corpus linguistics, different opportunities arose in language teaching. As Hunston (2002) states “corpora, and the study of corpora, have revolutionized the study of language and of the applications of language” (p. 1).

CORPUS-BASED TEACHING APPROACH

Corpus is “a collection of texts, written or spoken, which is stored on a computer” (O’Keeffe, McCarthy & Carter, 2007, p. 1). It contains a wide variety of language data with numerous contexts. Data in corpora are presented in different ways: frequency information, phraseology and collocation. A corpus is a helpful tool for researchers, teachers, and students to analyze words, phrases, grammatical structures, idioms, etc.

In teaching English as a foreign language, a corpus has been exploited as a useful learning aid in the past decades. A corpus enables learners to have easy and quick access to real language data. It allows conducting a hands-on exploratory study of authentic language. Students observe, discover, make generalizations and infer matters.

Nowadays students have a wide range of opportunities of corpus selection: there are spoken corpora, written corpora, academic corpora, web corpora, British English corpora, American English corpora, specialized corpora, historical English corpora, etc. According to Marinov (2013), big corpora provide a large number of data and for classroom purposes, smaller corpora are more useful because of more chance of handling the data. Tribble and Jones (1990) (as stated in Marinov, 2013) claim that a 50,000-word corpus is considered to be useful in teaching.

Corpus-based teaching is a constructivist approach to learning promoting student-centered learning where students are stimulated to pose questions, make inquiries, develop hypotheses, draw conclusions, etc. Corpus-based teaching represents an inductive approach to language teaching which involves learner autonomy, language and cultural awareness, authentic language usage, learning-by-doing and other important elements (Azzaro, 2012). O’Sullivan (2007) names a number of cognitive processes in this method: “predicting, observing, noticing, thinking, reasoning, analyzing, interpreting, reflecting, exploring,

making inferences (inductively or deductively), focusing, guessing, comparing, differentiating, theorizing, hypothesizing, and verifying” (p. 91).

Corpus-based teaching has many advantages for language learners. It helps students to develop their creative thinking skills, analytical thinking skills, critical thinking skills, problem-solving skills. Interacting with authentic data boosts learners’ confidence in language learning. It promotes active engagement of students. It is a motivating instructional method for learners and encourages them to take responsibility for learning.

USING CORPORA FOR TEACHING ENGLISH PHRASAL VERBS

Corpora can be effectively and successfully applied in teaching English phrasal verbs. Phrasal verbs are idiomatic phrases, generally made up of a verb and another element (an adverb, a preposition, or a combination of both). The traditional way of teaching phrasal verbs is instructing them explicitly and deductively: explanations and definitions are given to students and then they are provided in contexts. So, the students are recipients of ready-made knowledge from their teachers. In contrary, corpus-based teaching of English phrasal verbs generates autonomous, self-directed, constructivist process, where students make inquires in a particular corpus, observe authentic instances, infer meanings and draw conclusions on their own.

English Corpus for SKELL (Sketch Engine for Language Learning) is a corpus designed specifically for students and teachers of English. It’s a student-friendly version of Sketch Engine – a corpus manager software (available at <https://www.sketchengine.eu/>). The corpus comprises 1.5 billion words.

SKELL corpus incorporates three inquiry tools. One of the tools is called *Word Sketch*. It gives typical collocations with the target word. The tool is beneficial for collocation inquiry and learning. Some of the options that *Word Sketch* proposes are *phrasal* and *phrasal with object*. Both of them are very useful in language learning, especially with reference to phrasal verbs.

Teaching English phrasal verbs by means of a corpus implies carrying out queries for phrasal verbs for key verb by the students in the corpus search engine, exploring the data, and deducing the meanings in concordance lines presented. Investigation activities can be implemented individually, in pairs, or in groups. The teacher doesn’t provide any translation on students’ way of forming assumptions and hypotheses with respect to inferring the meanings.

Figure 1 and Figure 2 present query results for phrasal verbs with *Put*, *Break*, *Come* and *Get* in SKELL corpus.

Figure 1

Put

phrasal	phrasal with object
1. <u>aside</u> put aside	1. <u>down</u> put down
2. <u>down</u> put down	2. <u>aside</u> put aside
3. <u>off</u> put off by	3. <u>on</u> put it on
4. <u>up</u> put up with	4. <u>out</u> put out
5. <u>away</u> put away	5. <u>up</u> put up
6. <u>in</u> have put in	6. <u>away</u> put away
7. <u>on</u> put on .	7. <u>in</u> put it in
8. <u>out</u> put out	8. <u>off</u> put off
9. <u>through</u> put through	9. <u>through</u> put me through
10. <u>across</u> to put across	10. <u>over</u> put it over
11. <u>upon</u> put upon	11. <u>across</u> put it across
12. <u>over</u> to put over	12. <u>around</u> put around the
13. <u>around</u> to put around	

Break

phrasal	phrasal with object
1. <u>down</u> broken down	1. <u>down</u> break down
2. <u>through</u> to break through	2. <u>open</u> break open the
3. <u>out</u> broke out	3. <u>up</u> to break up
4. <u>off</u> broke off	4. <u>off</u> broke off
5. <u>up</u> broken up	5. <u>apart</u> to break apart
6. <u>away</u> to break away from the	6. <u>out</u> break out
7. <u>in</u> break in and	7. <u>in</u> break them in
8. <u>open</u> broken open	8. <u>away</u> break away

Source: English Corpus for SKELL.

Figure 2

Come

phrasal	phrasal with object
1. <u>out</u> came out	1. <u>off</u> coming off
2. <u>up</u> come up with	2. <u>down</u> coming down the
3. <u>down</u> come down	3. <u>out</u> came out
4. <u>along</u> come along	4. <u>unto</u> come unto
5. <u>across</u> come across	5. <u>up</u> coming up
6. <u>through</u> come through	6. <u>around</u> came around the
7. <u>in</u> come in and	7. <u>along</u> coming along
8. <u>over</u> come over	8. <u>over</u> come over
9. <u>off</u> come off	9. <u>away</u> came away
10. <u>on</u> come on	
11. <u>around</u> come around	
12. <u>away</u> to come away	
13. <u>upon</u> came upon	
14. <u>unto</u> came unto His own	

Get

phrasal	phrasal with object
1. <u>along</u> get along with	1. <u>out</u> get out
2. <u>out</u> get out of	2. <u>off</u> get off the
3. <u>away</u> to get away from	3. <u>around</u> to get around the
4. <u>through</u> to get through	4. <u>over</u> get it over with
5. <u>around</u> to get around	5. <u>in</u> get it in
6. <u>off</u> got off to	6. <u>across</u> get the message across
7. <u>up</u> get up	7. <u>down</u> get it down
8. <u>in</u> to get in and	8. <u>up</u> get up

Source: English Corpus for SKELL.

Figure 3 and Figure 4 present query results for authentic contexts for certain phrasal verbs with *Put*, *Break*, *Come* and *Get* in SKELL corpus.

Figure 3

put + aside 0.87 hits per million

1. All purely technical considerations must be **put aside** .
2. All egos and hierarchy were **put aside** .
3. To **put aside** and hold for future delivery.
4. The remainder of the deck is temporarily **put aside** .
5. At least £30 a week is **put aside** for food.
6. Who does not want division **put aside** ?
7. We need to **put aside** our ego and pride.
8. The invasion was **put aside** while Henry attended to other matters.
9. Chairman, er has any money been **put aside** by ?
10. Henson **put aside** his misgivings about syndication and accepted.
11. You have to **put aside** your own feelings.
12. That imperative is not to be **put aside** .
13. Fry the ham and **put aside** to keep warm.
14. She had **put aside** her own longings.
15. The fusion idea was **put aside** to concentrate on producing fission bombs.
16. Working in corporate America requires you **put aside** your emotional self.

break + through 1.29 hits per million

1. This gallant soul **broke through** in both innings.
2. It took eleven hours to **break through** .
3. But it proved insufficient to **break through** .
4. French planners looked elsewhere for possibilities of **breaking through** .
5. Several boats and helicopters carrying troops manage to **break through** .
6. But three two Nadal had **broken through** .
7. The choice is mine: bottle up or **break through** .
8. One leg suddenly **broke through** up to my knee.
9. The Reds finally **broke through** in the fifth.
10. A number of pop artists have **broken through** in recent years.
11. The sun **broke through** , it stopped raining at last.
12. I felt that the black male singer had not **broken through** .
13. We carried a pole in case we **broke through** .
14. All attempts to **break through** during the day were without success.
15. In er the last year before we **broke through** .

Source: English Corpus for SKELL.

Figure 4

come + across 2.9 hits per million

1. Best info **came across** at self catering.
2. It **comes across** as much more chic .
3. But the point still **comes across** very clearly.
4. This is how his message **comes across** .
5. Regulations different aspects of plan **come across** .
6. He was afraid as he **came across** .
7. It **comes across** as deeply thoughtful and never feels angry.
8. He **came across** and sat beside her.
9. It **comes across** as a bit comical .
10. She **came across** as defensive and hostile .
11. He **comes across** as a very quiet individual .
12. He **came across** as a lovely chap .
13. She **came across** as a deeply worried woman.
14. She **came across** and held his arms.
15. They are pretty easy to **come across** .

get + along 3 hits per million

1. We **got along** and dating ever since.
2. The team is together and everyone **gets along** brilliantly.
3. The group was **got along** very well.
4. They hadn't been **getting along** lately.
5. There were so many cute dogs all **getting along** together.
6. We were different and we **got along** .
7. They had enough problems **getting along** without adding to them.
8. He **gets along** very well with everyone.
9. Provide positive strokes when kids **get along** .
10. Johnny is a lively boy whom everybody **gets along** with.
11. The two men apparently **got along** well.
12. Once when we were **getting along** amazingly.
13. My mom and uncle **got along** very well.
14. The girls **got along** with me right away.
15. Plenty of low seeds **get along** without dominant centers .

Source: English Corpus for SKELL.

Thus, corpus-based teaching of English phrasal verbs is a bottom-up approach. Students explore the authentic language, make investigations without the help of a teacher and come up with the meanings and conclusions on their own.

CONCLUSION

Due to the inquiry part of the method, corpus-based teaching generates a very engaging learning environment. It gives students a unique opportunity to enhance their higher-order thinking skills, interact with digital technologies, and what's the most important explore the language in authentic contexts. Corpus-based teaching of English phrasal verbs is a constructivist process of learning: students build their own knowledge rather than passively receive it from the teacher. Corpus is a fantastic resource and medium for teaching various aspects of language including phrasal verbs.

LIST OF REFERENCES

- Azzaro, G. (2012). Phrasal Verbs through DDL. *Journal of Theories and Research in Education* 7, 2, 1-23.
- Hunston, S. (2002). *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Marinov, S. (2013). Training ESP students in corpus use – challenges of using corpus-based exercises with students of non-philological studies. *Teaching English with Technology*, 13 (4), 49-76.
- O’Keeffe, A., McCarthy, M. & Carter, R. (2007). *From Corpus to Classroom. Language Use and Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- O’Sullivan, I. (2007). Enhancing a process-oriented approach to literacy and language learning: The role of corpus consultation literacy. *ReCALL: The Journal of EUROCALL*, 19(3), 269-286.

For citation:

Tsulaia, N. (2022) CORPUS-BASED TEACHING OF ENGLISH PHRASAL VERBS // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). pp. 77-83. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-77-83>

Для цитирования:

Цулаиа, Н. (2022) ОБУЧЕНИЕ ФРАЗОВЫМ ГЛАГОЛАМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА КОРПУСА // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol. 7 N1 (March, 2022). С. 77-83. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2022-7-1-77-83>

Information about the author:

Nino Tsulaia - Doctoral student of Education Sciences of International Black Sea University, Lecturer of General English and English language teaching methodology at Sukhumi State University (Georgia)
e-mail: nino.tsulaia@sou.edu.ge

Сведения об авторе:

Нино Цулаиа – докторант Международного Черноморского университета, лектор английского языка и методики преподавания английского языка в Сухумском государственном университете (Грузия)

e-mail: nino.tsulaia@sou.edu.ge

Manuscript received: 01/10/2022
Accepted for publication: 02 /10/2022
Рукопись получена: 01/10/2022
Принята к печати: 02/10/2022

**International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “West-East” ISPOP SCIENTIFIC
JOURNAL “ WEST-EAST ”
ISSN (print) - 2587-5434 ISSN (online) – 2587-5523
Index in SIS ID:7515**



Passed for printing 15.02.2022- 15.03.2022, Paper size 60×84/16. Offset printing. Print
run of 100 copies, Order N 126

Подписано в печать 15.02.2022 - 15.03.2022 Формат 60×84/16. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 10,6. Тираж 100 экз. Заказ №126



Publishing House “**UNIVERSAL**”

4, A. Politkovskaia st., 0186, Tbilisi, Georgia ☎: 5(99) 17 22 30, 5(99) 33 52 02

E-mail: gamomcemlobauniversali@gmail.com; universal505@ymail.com



ISPOP